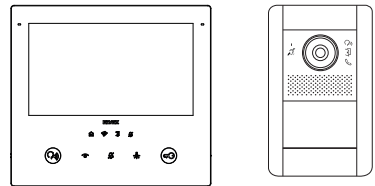


Manuale installatore - Installer manual
Manuel installateur - Installationsanleitung
Manual del instalador - Manual do instalador
دليل القارئ بالتعليمات - Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης



K40617.01

Kit videocitofonico IP monofamiliare
IP one-family video door entry kit
Kit portier-vidéo IP pour un logement
Set Videohaustelefon IP für Einfamilienhäuser
Kit de videoportero IP unifamiliar
Kit de videoporteiro IP monofamiliar
Κιτ θυροτηλεόρασης μίας οικογένειας Due Fili Plus
طقم جهاز إنتركم فيديو IP لأسرة واحدة

K40617.01**Indice**

• Kit videocitofonico K40617.01	3
- Contenuto della confezione	5
• Targa serie Pixel	6
• Unità elettronica 41006	7
• Videocitofono 40617	21
• Schemi di collegamento	42
• Conformità normative e avvertenze	46

Sommaire

• Kit portier-vidéo K40617.01	3
- Contenu de l'emballage	5
• Platine série Pixel.....	6
• Unité électronique 41006	7
• Portier-vidéo 40617	21
• Schémas de raccordement	42
• Conformité aux normes et recommandations	46

Índice

• Kit de videoportero K40617.01	3
- Contenido del paquete	5
• Placa serie Pixel	6
• Unidad electrónica 41006	7
• Videoportero 40617	21
• Esquemas de conexión	42
• Conformidad a las normas y advertencias	46

Περιεχόμενα

• Κιτ θυροτηλεόρασης K40617.01	3
- Περιεχόμενο συσκευασίας	5
• Μπουτονιέρα σειράς Pixel	6
• Ηλεκτρονική μονάδα 41006	7
• Θυροτηλεόραση 40617	21
• Διαγράμματα σύνδεσης	42
• Συμμόρφωση με τα πρότυπα και προειδοποιήσεις	46

Index

• Video door entry kit K40617.01	3
- Package Contents	5
• Pixel series entrance panel	6
• Electronic unit 41006	7
• Video entryphone 40617	21
• Wiring diagrams	42
• Regulatory compliance and warnings	46

Inhalt

• Set Videohaustelefon K40617.01	3
- Verpackungsinhalt.....	5
• Klingeltableau Serie Pixel.....	6
• Elektronikeinheit 41006	7
• Videohaustelefon 40617.....	21
• Anschlusspläne	42
• Normkonformität und Hinweise	46

Índice

• Kit de videoporteiro K40617.01	3
- Conteúdo da embalagem	5
• Botoneira série Pixel	6
• Unidade eletrônica 41006	7
• Videoporteiro 40617	21
• Esquemas de ligação	42
• Conformidade normativa e advertências	46

فهرس

3		كطقم جهاز إتركم فيديو K40617.01
5		- محتوى علبة المنتج
6		لوحة سلسلة Pixel
7		وحدة إلكترونية 41006
21		جهاز إتركم فيديو 40617
42		مخططات التوصيل
46		المطابقة للقواعد والتحذيرات

K40617.01

- **Kit videocitofonico K40617.01**
- **Video door entry kit K40617.01**
- **Kit portier-vidéo K40617.01**
- **Set Videohaustelefon K40617.01**

- **Kit de videoportero K40617.01**
- **Kit de videoporteiro K40617.01**
- **Kit θυροτηλεόρασης K40617.01**

K40617.01 • **طقم جهاز إنتركم فيديو**

Kit videocitofonico vivavoce a colori IP contenente: 1 targa serie Pixel 1 modulo da incasso 41131.01 grigio con 1 pulsante, 1 unità elettronica audio/video a colori 41006.1, 1 modulo frontale A/V Pixel teleloop grigio 41105.01, 1 copriforo singolo Pixel grigio 41113.01, 1 scatola da incasso 9191 per targa serie Pixel, 1 videocitofono vivavoce Tab 7S UP IP da parete con display LCD a colori 7 in 40617 bianco con Wi-Fi integrato per ripetizione di chiamata su smartphone, alimentazione PoE

Per la prima configurazione del kit, vedere la sezione "Prima installazione" da pag. 36.

Nel caso di installazione del Kit videocitofonico in un impianto più esteso per esempio aggiunta di un posto esterno e/o di posti interni supplementari e per eventuali configurazioni avanzate/opzionali (per esempio programmazione di tasti per funzioni ausiliarie o chiamate intercomunicanti), fare riferimento ai manuali istruzioni del videocitofono e dell'unità elettronica IP, disponibili sul sito www.vimar.com.

Kit portier-vidéo mains libres couleurs IP contenant : 1 platine série Pixel 1 module d'encastrement 41131.01 gris avec 1 poussoir, 1 unité électronique audio/vidéo couleurs 41006.1, 1 module frontal A/V Pixel télébocle gris 41105.01, 1 obturateur simple Pixel gris 41113.01, 1 boîte d'encastrement 9191 pour platine série Pixel, 1 portier-vidéo mains libres Tab 7S UP IP en saillie avec écran couleurs LCD 7 pouces 40617 blanc avec Wi-Fi intégrée pour répétition d'appel sur smartphone, alimentation PoE.

Pour la première configuration du kit, consulter la section « Première installation », à partir de la page 36.

Si le kit visiophonique est installé dans un circuit plus étendu, quand on souhaite, par exemple, ajouter un poste extérieur ou des postes intérieurs supplémentaires, et pour les configurations avancées/options (notamment, la programmation des touches pour les fonctions auxiliaires ou les appels intercommunicants), se référer aux manuels d'instruction du portier-vidéo et de l'unité électronique IP, disponibles sur le site www.vimar.com.

IP colour hands-free video door entry kit containing: 1 grey Pixel series 1-module flush mounting entrance panel 41131.01 with 1 push button, 1 electronic colour audio/video unit 41006.1, 1 Pixel grey A/V teleloop front module 41105.01, 1 Pixel single blank module, grey 41113.01, 1 flush mounting box 9191 for Pixel series entrance panel, 1 Tab 7S UP IP surface mounting hands-free video entryphone with 7" LCD colour display 40617, white with integrated Wi-Fi for call repetition on smartphone, PoE power supply.

When configuring the kit for the first time, see the "First installation" section from page 36 onwards.

When installing the video door entry kit in a larger system, such as adding an outdoor station and/or additional indoor stations and for advanced/optional configuration (e.g. programming buttons for auxiliary functions or intercom calls), refer to the instruction manuals of the video entryphone and IP electronic unit, available on the website www.vimar.com.

Set Freisprech-Farb-Videohaustelefon IP mit: 1 Klingeltabelleau Serie Pixel 1 UP-Modul 41131.01 grau mit 1 Taste, 1 Audio-/Farbvideo-Elektronikeinheit 41006.1, 1 A/V-Frontmodul Pixel Teleschlinge grau 41105.01, 1 einzelne Blindabdeckung Pixel grau 41113.01, 1 Unterputzdose 9191 für Klingeltabelleau Serie Pixel, 1 weißem AP-Freisprech-Videohaustelefon Tab 7S UP IP mit 7"-LCD-Farbdisplay 40617 und integriertem WLAN für Rufweiterleitung an Smartphone, PoE-Versorgung.

Für die erste Konfiguration des Sets siehe Abschnitt „Erstmalige Installation“ ab Seite 36.

Bei Installation des Videohaustelefon-Sets in eine erweiterte Anlage, zum Beispiel Ergänzung einer Außenstelle und/oder zusätzlicher Innenstellen, und für etwaige erweiterte/optionale Konfigurationen (zum Beispiel Programmierung der Tasten für Zusatzfunktionen oder Internrufe) siehe die auf der Website www.vimar.com verfügbaren Bedienungsanleitungen von Videohaustelefon und IP-Elektronikeinheit.

K40617.01

Kit de videoportero manos libres en color IP que incluye: 1 placa serie Pixel 1 módulo de empotrar 41131.01 gris con 1 pulsador, 1 unidad electrónica audio/video en color 41006.1, 1 módulo frontal A/V Pixel transmisor inductivo gris 41105.01, 1 tapa ciega individual Pixel gris 41113.01, 1 caja de empotrar 9191 para placa serie Pixel, 1 videoportero manos libres Tab 7S UP IP de superficie con pantalla LCD en color de 7" 40617 blanco con Wi-Fi integrado para repetición de llamada por smartphone, alimentación PoE.

Para la primera configuración del kit, consulte la sección "Primera instalación" en la pág. 36.

En caso de montaje del kit de videoportero en una instalación más amplia, por ejemplo con el añadido de un aparato externo y/o de aparatos internos adicionales y para posibles configuraciones avanzadas/opcionales (por ejemplo, programación de teclas para funciones auxiliares o llamadas intercomunicantes), consulte los manuales de instrucciones del videoportero y de la unidad electrónica IP, disponibles en el sitio web www.vimar.com.

Kit έγχρωμης θυροτηλεόρασης ανοιχτής ακρόασης IP που περιλαμβάνει τα εξής: 1 χωνευτή μπουτονιέρα σειράς Pixel 1 στοιχείου 41131.01 γκρι με 1 μπουτόν, 1 έγχρωμη ηλεκτρονική μονάδα ήχου/εικόνας 41006.1, 1 μπροστινή μονάδα A/V Pixel με teleloop γκρι 41105.01, 1 μονό κάλυμμα Pixel γκρι 41113.01, 1 χωνευτό κουτί 9191 για μπουτονιέρα της σειράς Pixel, 1 λευκή επιτοίχια θυροτηλεόραση ανοιχτής ακρόασης Tab 7S UP IP με έγχρωμη οθόνη LCD 7 in 40617 με ενσωματωμένο Wi-Fi για αναμετάδοση της κλήσης στο smartphone, τροφοδοσία PoE.

Για την πρώτη διαμόρφωση του kit, ανατρέξτε στην ενότητα «Πρώτη εγκατάσταση» στη σελ. 36.

Στην περίπτωση εγκατάστασης του kit θυροτηλεόρασης σε πιο εκτεταμένη εγκατάσταση, για παράδειγμα, προσθήκη εξωτερικού σταθμού ή/και συμπληρωματικών εσωτερικών σταθμών και για τυχόν προηγμένες/προαιρετικές διαμορφώσεις (για παράδειγμα, προγραμματισμός πλήκτρων για βοηθητικές λειτουργίες ή κλήσεις ενδοεπικοινωνίας), ανατρέξτε στα εγχειρίδια οδηγιών της θυροτηλεόρασης και της ηλεκτρονικής μονάδας IP που διατίθενται στην ιστοσελίδα www.vimar.com.

Kit videoportero mãos-livres a cores IP contendo: 1 botoneira Pixel 1 módulo de embeter 41131.01 cinzento com 1 botão, 1 unidade eletrônica áudio/vídeo a cores 41006.1, 1 módulo frontal A/V Pixel teleloop cinzento 41105.01, 1 tampa de orifício individual Pixel cinzenta 41113.01, 1 caixa de embeter 9191 para botoneira da série Pixel, 1 videoportero mãos-livres Tab 7S UP IP de parede com display LCD a cores de 7 polegadas 40617 branco com Wi-Fi integrado para repetição de chamada no smartphone, alimentação PoE.

Para a configuração inicial do kit, consulte a secção "Primeira instalação" a partir da página 36.

Em caso de instalação do Kit de videoportero num sistema mais alargado, por exemplo, adição de um posto externo e/ou de postos internos suplementares e para eventuais configurações avançadas/opcionais (por exemplo, programação de teclas para funções auxiliares ou chamadas intercomunicantes), consulte os manuais de instruções do videoportero e da unidade eletrônica IP, disponíveis no site www.vimar.com.

طقم إنتركم فيديو مزود بمساعة خارجية ملون يعمل بروتوكول الإنترنت ويحتوي على: عدد 1 لوحة خارجية من سلسلة Pixel وعدد 1 وحدة للتركيب الغاطس رقم 41131.01 رمادية مزودة بعدد 1 زر، عدد 1 وحدة الكترونية صوت/فيديو ملونة رقم 41006.1، عدد 1 وحدة أمامية صوت/فيديو Pixel مزودة بحلقة تكرر صوتية لمساعدات السمع رمادية رقم 41105.01، عدد 1 غطاء فتحة مفرد Pixel رمادي رقم 41113.01، عدد 1 غلبة للتركيب الغاطس 9191 للوحة من سلسلة Pixel، عدد 1 جهاز إنتركم فيديو ملون مزود بمساعة خارجية Tab 7S UP يعمل بروتوكول الإنترنت للتركيب على الحائط مزود بشاشة 7 بوصات LCD ملونة رقم 40617 أبيض اللون مزود بشبكة Wi-Fi مدمجة لتحويل المكالمات إلى الهاتف الذكي، تغذية كهربائية عبر الإنترنت.

للاطلاع على التكوين الأول للمجموعة، انظر قسم "عملية التثبيت الأولي" من الصفحة 36.

في حالة تركيب طقم الإنتركم فيديو في نظام أكبر على سبيل المثال في إضافة على محطة خارجية و/أو محطات داخلية إضافية ومن أجل تنفيذ عمليات تهيئة محتملة متقدمة/اختيارية (على سبيل المثال برمجة مفاتيح لوظائف إضافية أو مكالمات الاتصال الداخلي)، يرجى الرجوع إلى كتيبات التعليمات الخاصة بنظام الإنتركم فيديو والوحدة الإلكترونية IP. المتاحة على الموقع الإلكتروني www.vimar.com.

K40617.01

• **Contenuto della confezione**
 • **Package contents**
 • **Contenu de l'emballage**

- Videocitofono/i serie TAB 7S UP
 - Videocitofono 40617
 - Piastra di fissaggio del videocitofono
 - Sacchetto con due viti di fissaggio
- Targa esterna serie Pixel composta da:
 - Telaio + cornice grigio 41131.01
 - Frontale grigio 41105.01
 - Tasto singolo assiale 41110
 - Copriforo singolo 41113.01
 - Scatola da incasso 9191
- Unità elettronica audio-video 41006.01
- Manuale di installazione e utilizzo

• **Verpackungsinhalt**
 • **Contenido del paquete**
 • **Conteúdo da embalagem**

- TAB 7S UP series video entryphone(s)
 - Video entryphone 40617
 - Video entryphone fixing plate
 - Bag with two fixing screws
- Pixel series entrance panel comprising:
 - Grey support + frame 41131.01
 - Grey front 41105.01
 - Single axial button 41110
 - Single blank module 41113.01
 - Flush mounting box 9191
- Audio-video electronic unit 41006.01
- Installation and user manual

• **Περιεχόμενο συσκευασίας**• **محتوى العبوة**

- Portier(s)-vidéo série TAB 7S UP
 - Portier-vidéo 40617
 - Plaque de fixation du portier-vidéo
 - Sachet avec deux vis de fixation
- Platine de rue série Pixel comprenant :
 - Châssis + cadre gris 41131.01
 - Façade grise 41105.01
 - Touche simple axiale 41110
 - Obturateur simple 41113.01
 - Boîte d'encastrement 9191
- Unité électronique audio-vidéo 41006.01
- Manuel d'installation et d'utilisation

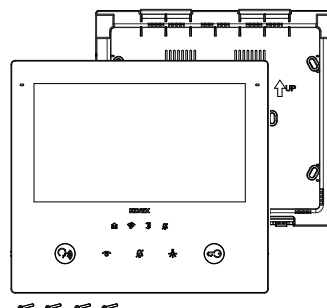
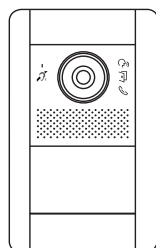
- Videohaustelefon/e der Serie TAB 7S UP
 - Videohaustelefon 40617
 - Befestigungsplatte des Videohaustelefons
 - Beutel mit zwei Befestigungsschrauben
- Klingeltableau Serie Pixel mit:
 - Träger + Rahmen grau 41131.01
 - Frontplatte grau 41105.01
 - Einzelne Axialtaste 41110
 - Einzelne Blindabdeckung 41113.01
 - Unterputzdose 9191
- Audio-/Video-Elektronikeinheit 41006.01
- Installations- und Bedienungsanleitung

- Videoportero/s serie TAB 7S UP
 - Videoportero 40617
 - Placa de fijación del videoportero
 - Bolsita con dos tornillos de fijación
- Placa externa serie Pixel integrada por:
 - Bastidor + marco gris 41131.01
 - Frente gris 41105.01
 - Tecla axial individual 41110
 - Tapa ciega individual 41113.01
 - Caja de empotrar 9191
- Unidad electrónica audio-video 41006.01
- Manual de instalación y utilización

- Videoporteiro(s) série TAB 7S UP
 - Videoporteiro 40617
 - Placa de fixação do videoporteiro
 - Saco com dois parafusos de fixação
- Botoneira externa série Pixel composta por:
 - Caixa + aro cinzento 41131.01
 - Parte frontal cinzenta 41105.01
 - Tecla simples axial 41110
 - Tapa-furos simples 41113.01
 - Caixa de embeter 9191
- Unidade eletrônica áudio/vídeo 41006.01
- Manual de instalação e utilização

- Θυροτηλεόραση/θυροτηλεοράσεις σειράς TAB 7S UP
 - Θυροτηλεόραση 40617
 - Πλάκα στήριξης θυροτηλεόρασης
 - Σακούλα με δύο βίδες στερέωσης
- Εξωτερική μπουτονιέρα σειράς Pixel που αποτελείται από:
 - Πλαίσιο + κορνίζα γκρι χρώματος 41131.01
 - Πρόσωση γκρι χρώματος 41105.01
 - Μονό αξονικό πλήκτρο 41110
 - Μονό κάλυμμα 41113.01
 - Χωνευτό κουτί 9191
- Ηλεκτρονική μονάδα ήχου-εικόνας 41006.01
- Εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης

- جهاز/أجهزة إنتركم بالفيديو سلسلة TAB 7S UP
 - جهاز إنتركم بالفيديو 40617
 - صفحة تثبيت لجهاز الإنتركم بالفيديو
 - كيس يحتوي على برغي تثبيت
- لوحة خارجية سلسلة Pixel مكونة من:
 - هيكل + إطار رمادي اللون 41131.01
 - لوحة أمامية رمادية اللون 41105.01
 - زر مفرد محوري 41110
 - غطاء فتحات قردي 41113.01
 - غلبة مبيتة التركيب 9191
- وحدة إلكترونية صوت/فيديو 41006.01
- دليل التركيب والاستخدام



K40617.01

- Targa Pixel
- Entrance panel Pixel
- Plaque Pixel
- Klingeltableau Pixel

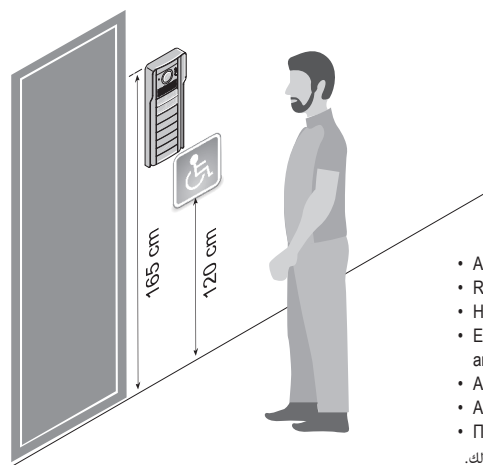
- Placa Pixel
- Botoneira Pixel
- Μπουτονιέρα Pixel

• لوحة Pixel

- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Données dimensionnelles

- Maßangaben
- Datos dimensionales
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.
- Προτεινόμενο ύψος με εξαίρεση διαφορετικό κανονισμό.
- الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.

- Dati tecnici
- Technical data
- Caractéristiques techniques

- Technische Daten
- Datos técnicos
- Dados técnicos

- Τεχνικά χαρακτηριστικά
- البيانات الفنية

- Grado di protezione IP54
- Grado di protezione agli impatti meccanici fino a IK08.
- Protection degree IP54
- Protection degree against mechanical impact up to IK08.
- Indice de protection IP54
- Indice de protection aux impacts mécaniques jusqu'à IK08.
- Schutzart IP54
- Stoßfestigkeitsgrad bis zu IK08.

- Grado de protección IP54
- Grado de protección contra impactos mecánicos hasta IK08.
- Grau de proteção IP54
- Grau de proteção contra os impactos mecânicos até IK08.
- Βαθμός προστασίας IP54
- Βαθμός προστασίας από μηχανικές κρούσεις έως IK08.

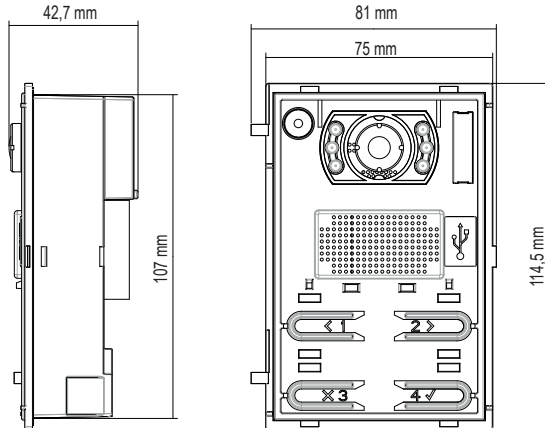
- درجة الحماية IP54
- درجة الحماية ضد الصدمات الميكانيكية حتى IK08.

K40617.01

- **Unità elettronica 41006.1**
- **41006.1 electronic unit**
- **Unité électronique 41006.1**
- **Elektronikeinheit 41006.1**
- **Unidad electrónica 41006.1**
- **Unidade eletrónica 41006.1**
- **Ηλεκτρονική μονάδα 41006.1**

• وحدة إلكترونية 41006.1

- **Dati dimensionali**
- **Dimensional data**
- **Données dimensionnelles**
- **Maßangaben**
- **Datos dimensionales**
- **Dados dimensionais**
- **Δεδομένα διαστάσεων**
- **الأبعاد والمقاسات**



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati. Prevedere l'installazione in modo che il soggetto da riprendere sia illuminato frontalmente e non in controluce, lontano da altri fonti luminose, quali ad esempio lampioni, fari macchine o diretta esposizione al sole. **NOTA:** nelle ore serali e notturne, l'illuminazione avviene grazie ai LED del videocitofono per una distanza massima di un 1 metro.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
Installation must be carried out by qualified persons in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. Set up installation so that the subject to be filmed is illuminated from the front and not backlit, far from other light sources, such as street lights, car headlights or direct exposure to sunlight. **NOTE:** during the evening and at night, the lighting is provided by the video entryphone LEDs to a maximum distance of 1 metre.
- L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné. Procéder à l'installation de sorte que le sujet qui doit être filmé soit éclairé de face et non en contre-jour, loin d'autres sources lumineuses telles que des réverbères, des phares d'auto ou l'exposition directe du soleil. **REMARQUE:** le soir ou la nuit, l'éclairage est assuré par les leds du portier-védo qui couvrent une distance maximale d'1 mètre.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gema. den im Anwendungsland des Gerats geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Gerats geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen. Die Installation so ausführen, dass das Aufnahmeobjekt von vorn beleuchtet wird und sich weder im Gegenlicht noch in Nähe anderer Lichtquellen wie Lampen oder Autoscheinwerfer befindet und keiner direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. **HINWEIS:** Abends und nachts erfolgt die Beleuchtung mittels der LEDs des Videohaustelefons bis auf eine maximale Entfernung von 1 Meter.
- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.
La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos. Debe instalarse de forma que el sujeto a filmar esté iluminado frontalmente y no en contraluz, lejos de otras fuentes luminosas como, por ejemplo, farolas, faros de los coches o exposición directa al sol. **NOTA:** en horas vespertinas o nocturnas la iluminación se obtiene gracias a los LEDs del videoportero hasta una distancia máxima de un 1 metro.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.
A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados. Preveja a instalação de forma a que a pessoa a captar esteja iluminada de frente e não contra a luz, longe de outras fontes luminosas como, por exemplo, candeeiros, faróis de automóveis ou em exposição direta ao sol. **NOTA:** ao final do dia e à noite, a iluminação é assegurada pelos LEDs do videoporteiro numa distância máxima de um 1 metro.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται με τέτοιο τρόπο ώστε το άτομο, η εικόνα του οποίου πρόκειται να ληφθεί, πρέπει να φωτίζεται από την μπροστινή πλευρά, χωρίς κόντρα φως, και να αποφευχεί άλλες πηγές φωτισμού, όπως λαμπτήρες, προβολείς αυτοκινήτου ή την απευθείας έκθεση στον ήλιο. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** τις απογευματινές και βραδινές ώρες, ο φωτισμός παρέχεται μέσω των λυχνιών LED της θυροτηλεόρασης για μέγιστη απόσταση 1 μέτρου.
- يجب تنفيذ التركيب من قبل طاقم عمل مؤهل مع الالتزام بالوائح المنظمة لتركيب المعدات الكهربائية السارية في بلد تركيب المنتج. قم بالتركيب بحيث يتم إضاءة الشخص المطلوب تصويره من الأمام وليس ضد الضوء وبعيداً عن المصادر المشعة الأخرى، مثل مصابيح الشوارع وفوانيس السيارات أو التعرض المباشر لأشعة الشمس. **ملحوظة:** في ساعات المساء والليل، تتم الإضاءة بفضل مصابيح اليد الموجودة في جهاز الإنتركم فيديو لمسافة 1 متر بحد أقصى.

K40617.01**Descrizione**

Modulo elettronico audio video grandangolo con teleloop (41006.1) per targhe modulari Serie Pixel, impiegabili su impianti con tecnologia IP.

Il modulo è dotato di:

- funzione audiodesi per portatori di apparecchi acustici.
- sintesi vocale
- telecamera e LED bianchi di illuminazione della zona di ripresa con regolazione automatica della luminosità in funzione della luce dell'ambiente.
- telecamera con modalità zoom&scan, controllabile direttamente dal posto interno;
- due modalità di picture control, standard e portrait enhanced;
- automatic gain control sulla potenza erogata dall'altoparlante, in funzione del tipo di installazione.
- cancellatore d'eco.
- funzione crepuscolare per la regolazione automatica dell'intensità

Description

Wide-angle teleloop audio video electronic module (41006.1) for Pixel Series modular entrance panels, can be used on systems with IP technology.

The module features:

- hearing-impaired function for hearing aid wearers.
- voice synthesis
- video camera and white LEDs lighting the shooting area with automatic brightness control according to the ambient light.
- video camera with zoom&scan mode, can be controlled directly from the indoor unit;
- two picture control modes, standard and enhanced portrait;
- automatic gain control on the power supplied by the speaker, depending on the type of installation.
- echo canceller.

Description

Module électronique audio vidéo grand angle avec boucle magnétique (41006.1) pour platines modulaires Série Pixel, compatibles sur les installations à technologie IP.

Le module comprend :

- fonction mal-entendants pour porteurs de prothèses auditives.
- synthèse vocale
- caméra et leds blanches d'éclairage de la zone à filmer avec réglage automatique de la luminosité en fonction de l'éclairage ambiant.
- caméra avec modalité zoom&scan, contrôlable directement à partir du poste intérieur ;
- deux modalités de contrôle d'image, standard et portrait enhanced ;
- automatic gain control sur la puissance fournie par le haut-parleur, en fonction du type d'installation.
- compensateur d'écho.

Beschreibung

Audio-/Videoeinheit mit Weitwinkelkamera und Teleschlinge (41006.1) für modulare Klingeltableaus der Serie Pixel zur Verwendung in Anlagen mit IP-Technologie.

Das Modul ist ausgestattet mit:

- Funktion Hörschädigte für Träger von Hörgeräten.
- Sprachausgabe
- Kamera und weißen LEDs zur Beleuchtung des Aufnahmebereichs mit automatischer Helligkeitsanpassung an das Umgebungslicht
- Kamera mit Zoom&Scan-Funktion, Steuerung direkt von der Innenstelle aus
- zweifacher Bildsteuerung, Standard und Portrait Enhanced
- automatischer Verstärkungsregelung der Lautsprecherleistung, abhängig von der Installationsart
- Echounterdrückung

dell'illuminazione in funzione della luce ambientale.

- quattro pulsanti di chiamata ai posti interni di tipo tradizionale in due file (2+2).
- possibilità di gestire fino ad un massimo di 84 chiamate a pulsante, utilizzando fino a massimo 8 moduli pulsanti supplementari 41010.
- comando di una serratura elettrica collegata direttamente ai morsetti S+ e S-.
- morsetti CA+ e CA- per ingresso programmabile tramite software di configurazione (es. comando apertura serratura, sensore per segnalazione porta di emergenza aperta, comando attuazione disponibile nell'impianto).
- possibilità di effettuare le configurazioni di base tramite i quattro pulsanti di chiamata frontali e i relativi quattro LED di segnalazione.
- LED frontali per le segnalazioni di: chiamata in corso/ comunicazione attiva; attivazione comando serratura; mancata comunicazione.

- light sensor function for automatically adjusting the brightness according to the ambient light.
- four conventional indoor unit call push buttons in two rows (2+2).
- can manage up to 84 push button calls, using up to 8 additional push button modules 41010.
- command of an electrical lock connected directly to terminals S+ and S-.
- CA+ and CA- terminals for programmable input using configuration software (eg. lock opening command, emergency door open warning sensor, command for implementation available in the system).
- standard configurations can be made by using the four front call push buttons and their four indicator LEDs.
- front LEDs for signalling: call in progress/communication active; enable lock; missed call.

- fonction crépusculaire pour le réglage automatique de l'intensité de l'éclairage en fonction de la lumière ambiante.
- quatre boutons d'appel aux postes intérieurs de type traditionnel sur deux rangées (2+2).
- possibilité de commander jusqu'à un maximum de 84 appels par bouton en utilisant jusqu'à 8 modules boutons supplémentaires 41010.
- commande d'une gâche électrique directement connectée aux bornes S+ et S-.
- bornes CA+ et CA- pour entrée programmable via logiciel de configuration (par ex. commande ouverture gâche, capteur de signalisation porte d'urgence ouverte, commande activation disponible sur l'installation).
- possibilité d'effectuer les configurations de base à travers les quatre boutons d'appel frontaux et les quatre leds de signalisation correspondantes.
- Leds frontales pour signalisations : appel en cours/communication active ; activation de commande de gâche ; appel manqué.

- automatischer Funktion für die Helligkeitsanpassung an das Umgebungslicht
- vier herkömmlichen, zweireihig angeordneten Ruftasten zu den Innenstellen (2+2)
- Steuerung von bis zu 84 Rufen pro Taste mit maximal acht zusätzlichen Tastenmodulen 41010
- Steuerung eines direkt an die Klemmen S+ und S- angeschlossenen Elektroschlösses
- Klemmen CA+ und CA- für einen mittels Konfigurationssoftware programmierbaren Eingang (z. B. Türöffnerbefehl, Sensor für die Anzeige „Nottür offen“, Schaltbefehl verfügbar in der Anlage)
- Ausführung der Basiskonfigurationen mithilfe der vier frontseitigen Ruftasten und der zugehörigen vier Anzeige-LEDs
- frontseitigen Anzeige-LEDs für: laufenden Ruf/bestehende Kommunikation; Betätigung des Türöffners; keine Kommunikation.

K40617.01

Descripción

Módulo electrónico audio/vídeo gran angular con transmisor inductivo (41006.1) para placas modulares serie Pixel, puede utilizarse en instalaciones con tecnología IP.

El módulo cuenta con:

- Función para personas con audífono.
- Síntesis de voz.
- Cámara y leds blancos de iluminación del área de filmación con ajuste automático del brillo en función de la luz ambiental.
- Cámara con modo zoom&scan, controlable directamente desde el aparato interno.
- Dos modos de control de imagen, estándar y retrato mejorado.
- Control automático de la ganancia sobre la potencia suministrada por el altavoz, en función del tipo de instalación.
- Supresor de eco.
- Función crepuscular para el ajuste automático de la intensidad de la iluminación según la luz ambiental.

Descrição

Módulo eletrónico áudio/vídeo de grande ângulo com teleloop (41006.1) para botoneiras modulares da Série Pixel, utilizáveis em sistemas com tecnologia IP.

O módulo é dotado de:

- função de deficientes auditivos para portadores de aparelhos auditivos.
- síntese vocal
- câmara e LEDs brancos de iluminação da zona de captação de imagem com regulação automática da luminosidade em função da luz do ambiente.
- câmara com modalidade zoom&scan, diretamente controlável a partir do posto interno;
- duas modalidades de "picture control", standard e "portrait enhanced";
- "automatic gain control" sobre a potência debitada pelo altifalante, em função do tipo de instalação.
- eliminador de eco.

Περιγραφή

Ηλεκτρονική μονάδα ήχου/εικόνας με ευρυγώνια λήψη και ε teleloop (41006.1) για αρθρωτές μπουτονιέρες της σειράς Pixel, οι οποίες μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε εγκαταστάσεις με τεχνολογία IP.

Η μονάδα διαθέτει τα εξής:

- λειτουργία για άτομα με προβλήματα ακοής που φορούν βοηθήματα ακοής.
- σύνθεση ομιλίας.
- κάμερα και λευκές λυχνίες LED φωτισμού της περιοχής λήψης με αυτόματη ρύθμιση του φωτισμού ανάλογα με τον περιβάλλοντα φωτισμό.
- κάμερα με λειτουργία zoom&scan (ζουμ και σάρωση), η οποία μπορεί να ελέγχεται απευθείας από τον εσωτερικό σταθμό.
- δύο λειτουργίες picture control (έλεγχος εικόνας), standard (τυπική) και portrait enhanced (ενίσχυση πορτραίτου).
- automatic gain control (αυτόματος έλεγχος απολαβής) για την παρεχόμενη ισχύ από το μέγφωνο, ανάλογα με τον τύπο της εγκατάστασης.
- καταστολέας ηχούς.

- Cuatro pulsadores de llamada a los aparatos internos de tipo tradicional, colocados en dos filas (2+2).
- Posibilidad de controlar hasta un máximo de 84 llamadas con pulsador, utilizando hasta 8 módulos de pulsadores adicionales 41010.
- Accionamiento de una cerradura eléctrica conectada directamente a los bornes S+ y S-.
- Bornes CA+ y CA- para entrada programable mediante software de configuración (por ejemplo, mando de apertura de cerradura, sensor para señalización de puerta de emergencia abierta, mando de función disponible en la instalación).
- Posibilidad de realizar los ajustes básicos con los cuatro pulsadores de llamada frontales y los correspondientes cuatro leds de señalización.
- Leds frontales para señalar: llamada en curso/comunicación activada; activación del mando de la cerradura; comunicación fallida por línea ya ocupada.

- função crepuscular para a regulação automática da intensidade da iluminação em função da luz ambiente.
- quatro botões de chamada nos postos internos de tipo tradicional em duas filas (2+2).
- possibilidade de gerir até um máximo de 84 chamadas por botão, utilizando até no máximo 8 módulos de botões suplementares 41010.
- comando de um trinco elétrico diretamente ligado aos terminais S+ e S-.
- terminais CA+ e CA- para entrada programável através de software de configuração (ex. comando de abertura do trinco, sensor para sinalização de porta de emergência aberta, comando de atuação disponível no sistema).
- possibilidade de fazer as configurações de base através dos quatro botões de chamada frontais e dos quatro LEDs de sinalização respetivos.
- LEDs frontais para as sinalizações de: chamada em curso/ comunicação ativa; ativação do comando do trinco; não comunicação.

- λειτουργία νυχτός για αυτόματη ρύθμιση της έντασης φωτισμού ανάλογα με τον περιβάλλοντα φωτισμό.
- τέσσερα μπουτόν κλήσης συμβατικού τύπου προς τους εσωτερικούς σταθμούς, σε δύο σειρές (2+2).
- δυνατότητα διαχείρισης 84 κλήσεων με μπουτόν το μέγιστο, με τη χρήση έως 8 συμπληρωματικών μονάδων μπουτόν 41010 το μέγιστο.
- έλεγχος ηλεκτρικής κλειδαριάς απευθείας συνδεδεμένης στις επαφές κλέμας S+ και S-.
- επαφές κλέμας CA+ και CA- για προγραμματιζόμενη είσοδο μέσω λογισμικού διαμόρφωσης (π. παράδειγμα, έλεγχος ανοίγματος κλειδαριάς, αισθητήρας για επισημάνση ανοικτής πόρτας εξόδου κινδύνου, έλεγχος διαθέσιμων λειτουργιών στην εγκατάσταση).
- δυνατότητα πραγματοποιήσεως βασικών διαμορφώσεων μέσω των τεσσάρων μπροστινών μπουτόν κλήσης και των σχετικών τεσσάρων λυχνιών LED επισημάνσεως.
- μπροστινές λυχνίες LED για επισημάνση των εξής: κλήση σε εξέλιξη/ενεργή επικοινωνία, ενεργοποίηση ελέγχου κλειδαριάς, απουσία επικοινωνίας.

الوصف

- وحدة صوت/فيديو إلكترونية عريضة الزاوية مزودة بـ teleloop (41006.1) للوحات المدخل المعياري من سلسلة Pixel Series، لاستخدامها في الأنظمة المزودة بتكنولوجيا IP.
- الوحدة مجهزة بالآتي:
- وظيفة معاقين السمع لمرئتي الأجهزة السمعية.
- تركيب الكلام.
- كاميرا تلفزيونية وموشرات LED بوضاء لإضاءة منطقة التصوير مع ضبط سطوع أوتوماتيكي استناداً إلى الإضاءة المحيطية.
- الكاميرا التلفزيونية بوضع زووم/مسح، والتي يمكن التحكم فيها مباشرة من الوحدة الداخلية؛ وضمان التحكم في الصورة، قياساً وطولياً محتمين؛
- التحكم الأوتوماتيكي في الكسب على الطاقة الذي يوفره مكبر الصوت، وفقاً لنوع التركيب.
- إلغاء الصدى.

- وظيفة الشفق من أجل الضبط الأوتوماتيكي لشدة الإضاءة وفقاً للضوء المحيط.
- أربعة أزرار للاتصال بالمراكز الداخلية التقليدية في صفين (2+2).
- إمكانية إدارة ما يصل إلى 84 مكلمة بضغط زر بعد أقصى، باستخدام ما يصل إلى 8 وحدات تضيف إضافية 41010.
- التحكم بالنقل الكهربائي المتصل مباشرة بالأطراف S+ و S-.
- أطراف التوصيل CA+ و CA-، لمدخل قابل للبرمجة عن طريق برنامج للضبط والتهيئة (مثل أمر تشغيلي يفتح القفل وحساس للتنبيه عن باب الطوارئ المفتوح وأمر التنفيذ المأخوذ في شبكة التشغيل).
- إمكانية تنفيذ التكوينات الأساسية باستخدام أزرار الاتصال الأربعة الأمامية وموشرات الإشارة الأربعة ذات الصلة.
- المؤشرات الأمامية للإشارات: جاري الاتصال/الاتصال نشط؛ تفعيل التحكم في النقل؛ فشل الاتصال.

K40617.01

Caratteristiche tecniche

- Alimentazione Power-over-Ethernet Class 0 (IEEE 802.3-2012).
- Consumo tipico PoE: 10W
- L'erogazione massima di corrente verso i moduli elettronici supplementari (back panel) è di 500mA (massimo 8 moduli supplementari).
- Fare riferimento ai moduli aggiuntivi per il dimensionamento del carico sul back panel e sul bus.
- Uscita elettroserratura (S+/S-): La targa fornisce un picco di corrente $I_p > 1A$ per 10ms dopo il quale segue una corrente di mantenimento $I_m = 200mA$ per tutta la durata del comando serratura (vedi tempo serratura).
- Temperatura di funzionamento: $-25^\circ C / +55^\circ C$.
- Grado di protezione IP54
- Grado di protezione contro gli impatti IK08 (Pixel), IK10 (Pixel Heavy)

Caractéristiques techniques

- Alimentation Power-over-Ethernet Class 0 (IEEE 802.3-2012).
- Consommation typique PoE : 10 W
- Le courant maxi arrivant aux modules électroniques supplémentaires (panneau arrière) correspond à 500 mA (pour un maximum de 8 modules supplémentaires).
- Faire référence aux modules supplémentaires pour dimensionner la charge sur le panneau arrière et sur le bus.
- Sortie électroserrure (S+/S-) : La platine fournit un pic de courant $I_p > 1A$ pendant 10 ms après lequel on a un courant de maintien $I_m = 200$ mA pendant toute la durée de la commande gâche (voir temps gâche).
- Température de service : $-25^\circ C / +55^\circ C$
- Indice de protection IP54
- Indice de protection contre les impacts IK08 (Pixel), IK10 (Pixel Heavy)

Características técnicas

- Alimentación Power-over-Ethernet Class 0 (IEEE 802.3-2012).
- Consumo típico PoE: 10 W
- El suministro máximo de corriente a los módulos electrónicos adicionales (back panel) es de 500 mA (máximo 8 modelos adicionales).
- Para el dimensionamiento de la carga en el back panel y en el bus, haga referencia a los módulos adicionales.
- Salida electrocerradura (S+/S-): La placa suministra un pico de corriente $I_p > 1A$ durante 10 ms y después una corriente de mantenimiento $I_m = 200$ mA por toda la duración de la orden de apertura de la cerradura (consulte el tiempo de activación de la cerradura).
- Temperatura de funcionamiento: $-25^\circ C / +55^\circ C$.
- Grado de protección IP54
- Grado de protección contra impactos IK08 (Pixel), IK10 (Pixel Heavy)

Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Τροφοδοσία Power-over-Ethernet Class 0 (IEEE 802.3-2012).
- Τυπική κατανάλωση PoE: 10W
- Η μέγιστη παροχή ρεύματος προς τις συμπληρωματικές ηλεκτρονικές μονάδες (back panel) είναι 500mA (8 συμπληρωματικές μονάδες το μέγιστο).
- Για το μέγεθος του φορτίου στο back panel και στο bus, ανατρέξτε στις πρόσθετες μονάδες.
- Έξοδος ηλεκτρικής κλειδαριάς (S+/S-): Η μηχανοκίνητη παρέχει για 10 ms ρεύμα αιχμής $I_p > 1A$ και, στη συνέχεια, ρεύμα συγκράτησης $I_m = 200mA$ για όλη τη διάρκεια ελέγχου της κλειδαριάς (βλ. χρόνος κλειδαριάς).
- Θερμοκρασία λειτουργίας: $-25^\circ C / +55^\circ C$.
- Βαθμός προστασίας IP54
- Βαθμός προστασίας έναντι των κρούσεων IK08 (Pixel), IK10 (Pixel Heavy)

Technical characteristics

- Power-over-Ethernet Class 0 power supply (IEEE 802.3-2012).
- Average PoE consumption: 10W
- The maximum current delivered to the additional electronic modules (back panel) is 500mA (maximum 8 additional modules).
- Refer to the additional modules for sizing the load on the back panel and on the bus.
- Electrical lock output (S+/S-): The entrance panel supplies a current peak $I_p > 1A$ for 10ms after which there follows a maintenance current $I_m = 200mA$ for the entire duration of the lock command (see lock time).
- Operating temperature: $-25^\circ C / +55^\circ C$.
- IP54 degree of protection
- Degree of protection against impact: IK08 (Pixel), IK10 (Pixel Heavy)

Technische Merkmale

- Spannungsversorgung Power-over-Ethernet Klasse 0 (IEEE 802.3-2012).
- Typischer Verbrauch PoE: 10 W
- Die maximale Stromstärke an die zusätzlichen Elektronikmodule (Back Panel) beträgt 500 mA (höchsten 8 Zusatzmodule).
- Siehe Zusatzmodule für die Lastdimensionierung auf Back Panel und Bus.
- Ausgang Elektroschloss (S+/S-): Das Klingeltabelleau liefert eine Stromspitze $I_p > 1 A$ für 10 ms, danach folgt ein Haltestrom $I_m = 200$ mA für die gesamte Dauer des Türöffnerbefehls (siehe Türöffnerzeit).
- Betriebstemperatur: $-25^\circ C / +55^\circ C$.
- Schutzart IP54
- Stoßfestigkeitsgrad IK08 (Pixel), IK10 (Pixel Heavy)

Características técnicas

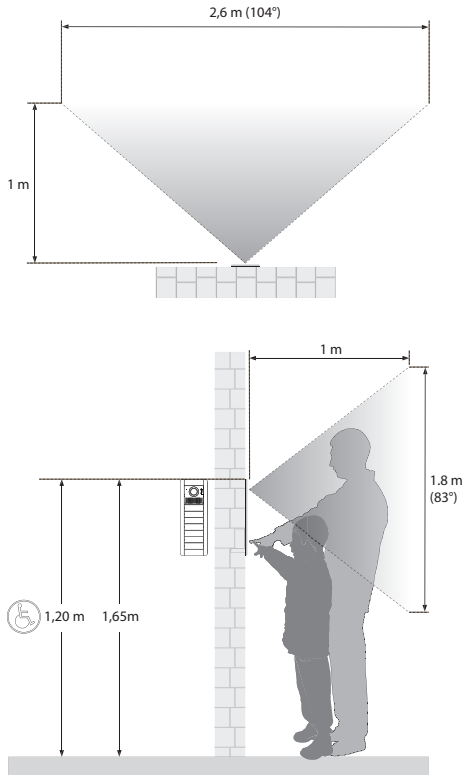
- Alimentación Power-over-Ethernet Class 0 (IEEE 802.3-2012).
- Consumo típico PoE: 10W
- O débito máximo de corrente para os módulos eletrónicos suplementares ("back panel") é de 500mA (máximo 8 módulos suplementares).
- Consulte os módulos adicionais para o dimensionamento da carga no "back panel" e no bus.
- Saída do trinco elétrico (S+/S-): A botoneira fornece um pico de corrente $I_p > 1A$ durante 10ms, após o qual se segue uma corrente de manutenção $I_m = 200mA$ durante todo o comando do trinco (consulte o tempo do trinco).
- Temperatura de funcionamento: $-25^\circ C / +55^\circ C$.
- Grau de proteção IP54
- Grau de proteção contra os impactos IK08 (Pixel), IK10 (Pixel Heavy)

المواصفات الفنية

- تغذية تشغيلية Power-over-Ethernet فئة 0 (IEEE 802.3-2012).
- استهلاك PoE النموذجي: 10W
- التوزيع الأقصى للتيار للوحدات الإلكترونية الإضافية (اللوحة الخلفية) هو 500 مللي أمبير (بحد أقصى 8 وحدات إضافية).
- ارجع إلى الوحدات الإضافية لتغيير حجم الحمل على لوحة الخلفية وعلى الدال.
- خرج القفل الكهربائي (S+/S-): توفر اللوحة تيار الذروة $I_p > 1A$ لمدة 10 مللي ثانية وبعدها تتبع تيار الإحتواء البالغ $I_m = 200$ مللي أمبير طوال مدة أمر القفل (انظر وقت القفل).
- درجة حرارة التشغيل: $-25^\circ C$ درجات مئوية / $+55^\circ C$ درجة مئوية.
- درجة الحماية IP54
- درجة الحماية ضد الصدمات IK08 (ببكل)، IK10 (ببكل ثقيلة)

K40617.01

Caratteristiche della telecamera - Altezza di installazione e campo di ripresa.
Video camera characteristics - Height of installation and field of view.
Caractéristiques de la caméra - Hauteur d'installation et champ de vision.
Technische Daten der Kamera - Installationshöhe und Aufnahmebereich.
Características de la cámara - Altura de montaje y campo de filmación.
Características da câmara - Altura de instalação e campo de captação de imagem.
Χαρακτηριστικά κάμερας - Ύψος εγκατάστασης και πεδίο λήψης.
مواصفات الكاميرا التليفزيونية - ارتفاع التركيب ونطاق التصوير.



Angolo H (apertura ad 1m) H angle (opening at 1m) Angle H (ouverture à 1 m) Winkel H (Öffnung in 1 m) Ângulo H (apertura a 1 m) Ângulo H (abertura a 1m) Γωνία H (άνοιγμα 1m) زاوية H (الفتح في 1م)	Angolo diagonale Diagonal angle Angle diagonal Diagonaler Winkel Ângulo diagonal Ângulo diagonal Διαγώνια γωνία زاوية قطرية مائلة	Angolo V (apertura ad 1m) V angle (opening at 1m) Angle V (ouverture à 1 m) Winkel V (Öffnung in 1 m) Ângulo V (apertura a 1 m) Ângulo V (abertura a 1m) Γωνία V (άνοιγμα 1m) زاوية V (فتح في 1م)
104° (2.6m)	129°	83° (1.8m)

K40617.01

Funzione zoom & scan

Se supportata dal posto interno questa funzione permette di zoomare e scorrere le zone inquadradas dalla camera, secondo quanto riportato nella figura seguente, con i pulsanti di un posto interno.
Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle istruzioni del posto interno.

Fonction zoom & scan

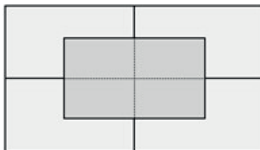
Si elle est prévue sur le poste intérieur, cette fonction permet d'agrandir et de faire défiler les zones cadrées par la caméra, comme le montre la figure ci-après, avec les boutons d'un poste intérieur.
Pour de plus amples informations, consulter la notice d'instructions du poste intérieur.

Función zoom & scan

Si el aparato la admite, esta función permite hacer un zoom y navegar por las zonas encuadradas por la cámara, como se muestra en la figura siguiente, utilizando los pulsadores de un aparato interno.
Para más información, consulte las instrucciones del aparato interno.

Λειτουργία zoom & scan (ζουμ και σάρωση)

Εάν υποστηρίζεται από τον εσωτερικό σταθμό, η λειτουργία αυτή παρέχει τη δυνατότητα εκτέλεσης ζουμ και μετακίνησης με κύλιση στις περιοχές που καδράρονται από την κάμερα, σύμφωνα με τα όσα αναφέρονται στην επόμενη εικόνα, μέσω των μπουτόν ενός εσωτερικού σταθμού.
Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στις οδηγίες του εσωτερικού σταθμού.

**Zoom & Scan function**

If supported by the indoor unit, this function lets you zoom and scroll through the areas framed by the camera, as shown in the following figure, with the push buttons of an indoor unit.
For more information, please refer to the instructions for the indoor unit.

Funktion Zoom&Scan

Sofern von der Innenstelle unterstützt, können mit dieser Funktion die von der Kamera aufgenommenen Bereiche lt. folgender Abbildung mit den Tasten einer Innenstelle vergrößert und gescrollt werden.
Für weitere Informationen wird auf die Betriebsanleitung der Innenstelle verwiesen.

Função zoom & scan

Se suportada pelo posto interno, esta função permite usar o zoom e percorrer as zonas enquadradas pela câmara, conforme indicado na figura seguinte, com os botões de um posto interno.
Para mais informações, consulte as instruções do posto interno.

وظيفة الزووم والمسح

إذا كانت هذه الوظيفة مدعومة من قبل الوحدة الداخلية، فلها تتيح لك تكبير وتصغير المناطق التي توظرها الكاميرا، كما هو موضح في الشكل التالي، باستخدام الأزرار الموجودة على الوحدة الداخلية.
للحصول على مزيد من المعلومات، يرجى الرجوع إلى تعليمات الوحدة الداخلية.

Picture control

La modalità standard permette di avere un funzionamento ottimale in condizioni ambientali tipiche, mentre la modalità **portrait enhanced** permette di esaltare l'utente chiamante se in ombra rispetto ad un contesto fortemente illuminato (come ad esempio l'alba).
Selezionabile da software di configurazione.

Contrôle d'image

La modalit  standard assure un fonctionnement optimal dans des conditions ambiantes typiques alors que la modalit  **portrait enhanced** met en évidence l'appelant si son visage est   l'ombre par rapport   un milieu fortement éclairé (  l'aube par exemple).
S lectionnable   travers le logiciel de configuration.

Control de imagen

El modo estándar permite un funcionamiento óptimo en condiciones ambientales normales, en cambio el modo **retrato mejorado** permite volver más nítida la imagen de la persona que llama si se encuentra en la sombra respecto a un entorno fuertemente iluminado (como por ejemplo, al alba).
Se puede seleccionar mediante el software de configuración.

Picture control (Έλεγχος εικόνας)

Η λειτουργία standard (τυπική) διασφαλίζει τη βέλτιστη χρήση σε τυπικές περιβαλλοντικές συνθήκες, ενώ η λειτουργία **portrait enhanced** (ενίσχυση πορτραίτου) επιτρέπει την ενίσχυση της εικόνας του ατόμου που πραγματοποιεί την κλήση όταν βρίσκεται στη σκιά σε σχέση με ένα έντονα φωτισμένο πλαίσιο (όπως, για παράδειγμα, κατά την αυγή).
Δυνατότητα επιλογής από λογισμικό διαμόρφωσης.

Picture control

The standard mode provides optimal operation in typical environmental conditions, while the **enhanced portrait** mode highlights the caller in a backlit situation (such as at dawn).
Selectable via configuration software.

Picture Control

Der Standardmodus erm glicht eine optimale Funktion unter normalen Umgebungsbedingungen, der Modus **Portrait Enhanced** hellt dagegen bei Starklicht (zum Beispiel Sonnenaufgang) abgedunkelte Anrufer auf.
Auswahl  ber Konfigurationssoftware.

Picture control

A modalidade standard permite ter um ótimo funcionamento em condi es ambientais t picas, ao passo que a modalidade **portrait enhanced** permite realçar o utilizador que está a fazer a chamada, se ele estiver na sombra num contexto fortemente iluminado (como, por exemplo, ao amanhecer).
Selecionável a partir do software de configuração.

التحكم في الصورة

تتيح الطريقة القياسية التشغيل مثالي في الظروف البيئية النموذجية، بينما الطريقة **portrait enhanced** (صورة طويلة محسنة) تتيح توضيح صورة المستخدم المتصل إذا كان في الظل مقارنة بسباق مضئ بقوة (كما في المثال، وقت الفجر).
يمكن تحديده من خلال برنامج التكوين.

K40617.01

Funzione crepuscolare

Permette di abilitare la gestione automatica dell'intensità delle retroilluminazioni della targa in funzione dell'intensità della luce ambientale.

Selezionabile da software di configurazione.

Fonction crépusculaire

Permet de valider la gestion automatique de l'intensité du rétroéclairage de la plaque de rue en fonction de l'intensité de l'éclairage ambiant.

Sélectionnable à travers le logiciel de configuration.

Función crepuscular

Permite activar el control automático de la intensidad de la retroiluminación de la placa según la intensidad de la luz ambiental.

Se puede seleccionar mediante el software de configuración.

Λειτουργία νυκτός

Παρέχει τη δυνατότητα ενεργοποίησης της αυτόματης διαχείρισης της έντασης του οπίσθιου φωτισμού για την μπουτονιέρα ανάλογα με την ένταση του περιβάλλοντος φωτισμού.

Δυνατότητα επιλογής από λογισμικό διαμόρφωσης.

Twilight function

This lets you enable automatic brightness control of the entrance panel backlighting according to the ambient light brightness.

Selectable via configuration software.

Funktion Helligkeitsanpassung

Aktiviert die automatische Helligkeitsanpassung der Klingeltabelleau-Hinterbeleuchtung an das Umgebungslicht.

Auswahl über Konfigurationssoftware.

Função crepuscular

Permite habilitar a gestão automática da intensidade das retroiluminações da botoneira em função da intensidade da luz ambiente.

Selecionável a partir do software de configuração.

وظيفة الشفق

تتيح التحكم الأوتوماتيكي في شدة الإضاءة الخلفية للوحة وفقاً لشدة الإضاءة المحيطة. يمكن تحديده من خلال برنامج التكوين.

Funzione teleloop e sintesi vocale dei comandi

Il modulo 41006.1 è adatto all'uso di persone disabili, portatori di protesi acustica o ipovedenti.

Abilitare l'apparecchio acustico, facendo riferimento al relativo manuale di istruzioni.

Nota: l'eventuale presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico.

La sintesi vocale dei comandi è abilitabile da software di configurazione.

Fonction boucle magnétique et synthèse vocale des commandes

Le module 41006.1 est conçu pour les personnes handicapées, les porteurs de prothèses auditives ou les malvoyants.

Valider le fonctionnement de l'appareil acoustique en se reportant au mode d'emploi de ce dernier.

Remarque : la présence éventuelle d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique.

Il est possible de valider la synthèse vocale des commandes à partir du logiciel de configuration.

Función Teleloop y síntesis de voz de los mandos

El módulo 41006.1 está adaptado para la utilización por parte de personas con discapacidades auditivas o visuales.

El audífono debe configurarse consultando el correspondiente manual de instrucciones.

Nota: la posible presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono.

La síntesis de voz puede habilitarse desde el software de configuración.

Teleloop and command voice synthesis function

Module 41006.1 is ideal for people who are physically challenged, wear a hearing aid or are partially sighted.

Enable the hearing aid, referring to its instruction manual.

Note: Any metal objects or electronic equipment nearby may compromise the quality of the sound received by the hearing aid.

Command voice synthesis can be enabled via the configuration software.

Funktion Teleschlinge und Sprachausgabe der Befehle

Das Modul 41006.1 eignet sich für behinderte Personen, Träger von Hörgeräten oder Sehbehinderte.

Für die Aktivierung des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen.

Hinweis: Eventuell vorhandene Metallgegenstände oder Elektronikgeräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen.

Die Sprachausgabe wird mittels Konfigurationssoftware aktiviert.

Função teleloop e síntese vocal dos comandos

O módulo 41006.1 é adequado ao uso por parte de pessoas com deficiência, portadores de prótese auditiva ou invisuais.

Habilite o aparelho auditivo, consultando o respetivo manual de instruções.

Nota: a eventual presença de objetos metálicos ou aparelhos eletrônicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo.

A síntese vocal dos comandos pode ser habilitada a partir do software de configuração.

Λειτουργία teleloop και σύνθεση ομιλίας για εντολές

Οι μονάδες 41006.1 είναι κατάλληλες για χρήση από άτομα με αναπηρία, με βοηθήματα ακοής ή με μειωμένη όραση.

Για την ενεργοποίηση του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών.

Σημείωση: τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνεται από το βοήθημα ακοής.

Η σύνθεση ομιλίας για εντολές μπορεί να ενεργοποιηθεί από το λογισμικό διαμόρφωσης.

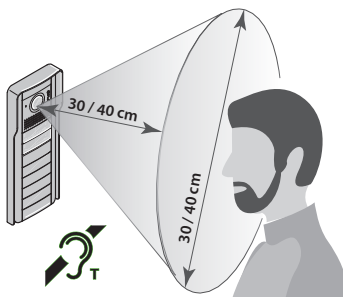
وظيفة السماع والتوليف الصوتي للأوامر

الوحدة 41006.1 مناسبة لاستخدام الأشخاص ذوي الإعاقة أو الأشخاص الذين يعانون من مشكلات في السمع أو الأشخاص ضعاف البصر.

لتفعيل الجهاز السمعي، ارجع إلى دليل إرشادات الاستخدام الخاص به.

ملاحظة: قد يؤدي وجود أشياء معدنية أو أجهزة إلكترونية إلى الإضرار بنوعية الصوت المتوقعة على الجهاز السمعي.

يمكن تمكين التوليف الصوتي للأوامر من برنامج التكوين.



K40617.01

Installazione

L'interfaccia di rete RJ45 va collegata esclusivamente ad una rete SELV (Safety Extra-Low Voltage).
L'alimentatore (PSE) Power-over-Ethernet deve fornire isolamento elettrico tra qualsiasi conduttore accessibile incluso il conduttore di terra, se esistente, e tutti i contatti delle porte di rete, inclusi quelli inutilizzati dal PSE o dal dispositivo da installare.

Installation

Connecter exclusivement l'interface de réseau RJ45 à un réseau SELV (Safety Extra-Low Voltage).
L'alimentation (PSE) Power-over-Ethernet doit assurer une isolation électrique entre toute sorte de conducteur accessible, y compris le conducteur de terre, s'il est présent, et tous les contacts des ports de réseau, y compris ceux utilisés par le PSE ou le dispositif à installer.

Montaje

La interfaz de red RJ45 debe conectarse exclusivamente a una red SELV (Safety Extra-Low Voltage).
El alimentador PSE (Power-over-Ethernet) debe suministrar aislamiento eléctrico entre cualquier conductor accesible, incluido el conductor de tierra si lo hay, y todos los contactos de las puertas de red, incluidos los inutilizados por el PSE o el dispositivo a instalar.

Εγκατάσταση

Το interface του δικτύου RJ45 πρέπει να συνδέεται αποκλειστικά σε δίκτυο SELV (Safety Extra-Low Voltage).
Το τροφοδοτικό (PSE) Power-over-Ethernet πρέπει να παρέχει ηλεκτρική απομόνωση ανάμεσα στους προσβάσιμους αγωγούς, συμπεριλαμβανομένου του αγωγού γείωσης, εάν υπάρχει, και σε όλες τις επαφές των θυρών του δικτύου, συμπεριλαμβανομένων αυτών που δεν χρησιμοποιούνται από το PSE ή τον μηχανισμό προς εγκατάσταση.

Installation

The RJ45 network interface is to be connected solely to a SELV (Safety Extra-Low Voltage) network.
The Power-over-Ethernet (PSE) power supply unit must provide electrical insulation between any accessible conductor including the earth wire, if there is one, and all the contacts of the network ports, including those not used by the PSE or by the device to be installed.

Installation

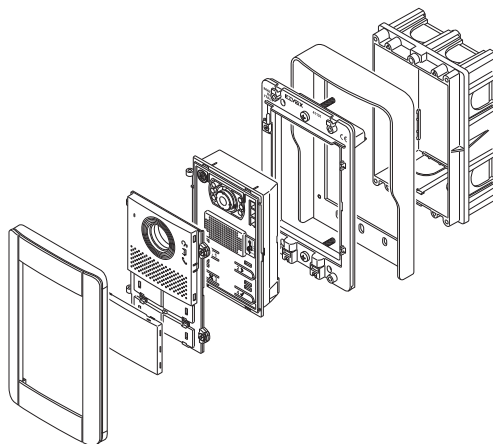
Die Netzanschlussstelle RJ45 darf ausschließlich an ein SELV-Netz (Safety Extra-Low Voltage) angeschlossen werden.
Das PSE-Netzteil (Power-over-Ethernet) muss die elektrische Isolation zwischen jedem zugänglichen Leiter – einschließlich Erdleiter, sofern vorhanden – und allen Kontakten der Netzanschlüsse gewährleisten, einschließlich der nicht vom PSE oder dem zu installierenden Gerät genutzten Kontakte.

Instalação

A interface de rede RJ45 deve ser ligada única e exclusivamente a uma rede SELV (Safety Extra-Low Voltage).
O alimentador (PSE) Power-over-Ethernet deve fornecer isolamento elétrico entre qualquer condutor acessível incluindo o condutor de terra, se existente, e todos os contactos das portas de rede, incluindo os não utilizados pelo PSE ou pelo dispositivo a instalar.

التركيب

يجب توصيل واجهة استخدام الشبكة RJ45 فقط وحصرًا بشبكة SELV (بها دائرة حماية ضد الجهد شديد الانخفاض).
يجب أن يوفر مزود الطاقة عبر الإنترنت (PSE) العزل الكهربائي بين أي موصل يمكن الوصول إليه بما في ذلك الموصل الأرضي، إن وجد، وجميع جهات اتصال منفذ الشبكة، بما في ذلك جهات الاتصال غير المستخدمة من قبل PSE أو الجهاز المراد تركيبه.



K40617.01

Procedura d'installazione:

1. Installare scatola, cornice e telaio, seguendo le relative istruzioni.
2. Fissare ai perni dei telai l'unità elettronica audio/video.
3. Collegare il cavo RJ45 all'unità elettronica audio video.
4. Completare l'installazione delle parti meccaniche.
5. Installare e collegare il posto interno come indicato da pag. 22, quindi seguire la procedura di configurazione descritta da pag. 36.

Procédure d'installation :

1. Installer la boîte, le cadre et le châssis en suivant les consignes correspondantes.
2. Fixer l'unité électronique audio/vidéo aux axes des cadres.
3. Brancher le câble RJ45 sur l'unité électronique audio/vidéo.
4. Compléter l'installation des parties mécaniques.
5. Installer et connecter le poste intérieur selon les explications page 22 puis suivre la procédure de configuration décrite à partir de la page 36.

Procedimiento de montaje:

1. Monte la caja, el marco y el bastidor siguiendo las instrucciones correspondientes.
2. Fije la unidad electrónica audio/video en los pernos del bastidor.
3. Conecte el cable RJ45 a la unidad electrónica audio/video.
4. Complete el montaje de las partes mecánicas.
5. Monte y conecte el aparato interno según las indicaciones de la pág. 22 y luego siga el procedimiento de configuración descrito en la pág. 36.

Διαδικασία εγκατάστασης:

1. Εγκαταστήστε το κουτί, την κορνίζα και το πλαίσιο ακολουθώντας τις σχετικές οδηγίες.
2. Στερεώστε στους πείρους των πλαισίων την ηλεκτρονική μονάδα ήχου/εικόνας.
3. Συνδέστε το καλώδιο RJ45 στην ηλεκτρονική μονάδα ήχου/εικόνας.
4. Ολοκληρώστε την εγκατάσταση των μηχανικών εξαρτημάτων.
5. Εγκαταστήστε και συνδέστε τον εσωτερικό σταθμό, όπως υποδεικνύεται στη σελ. 22, και στη συνέχεια ακολουθήστε τη διαδικασία διαμόρφωσης που περιγράφεται στη σελ. 36.

Installation procedure:

1. Install box, trim and frame, following the relevant instructions.
2. Attach the audio/video electronic unit to the frame pins.
3. Connect the RJ45 cable to the audio video electronic unit.
4. Complete the installation of the mechanical parts.
5. Install and connect the indoor station as shown on page 22, then follow the configuration procedure described from page 36 onwards.

Installationsverfahren:

1. Gehäuse, Rahmen und Träger nach den entsprechenden Anleitungen installieren.
2. Die Audio-/Video-Elektronikeinheit an den Stiften der Träger befestigen.
3. Das RJ45-Kabel an die Audio-/Video-Elektronikeinheit anschließen.
4. Die mechanischen Teile installieren.
5. Die Innenstelle lt. Angaben ab Seite 22 installieren und anschließen, dann die ab Seite 36 beschriebene Konfiguration vornehmen.

Procedimento de instalação:

1. Instale a caixa, o aro e o caixilho, seguindo as respetivas instruções.
2. Fixe a unidade eletrónica de áudio/video aos pinos das estruturas.
3. Ligue o cabo RJ45 à unidade eletrónica áudio/video.
4. Complete a instalação das partes mecánicas.
5. Instale e ligue o posto interno conforme indicado a partir da página 22 e, em seguida, siga o procedimento de configuração descrito a partir da página 36.

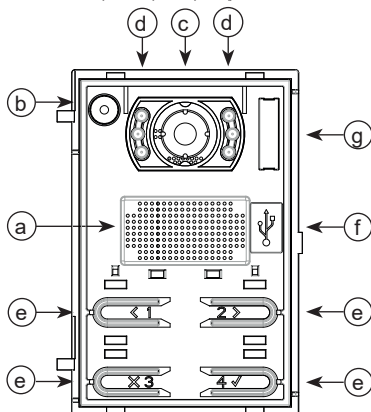
إجراء التركيب:

1. قم بتركيب الصندوق والإطار والهيكل باتّباع الإرشادات ذات الصلة.
2. قم ب تثبيت وحدة الصوت/الفيديو الإلكترونية على دبائيس الإطار.
3. قم بتوصيل كابل RJ45 بوحدة الصوت والفيديو الإلكترونية.
4. استكمل تركيب الأجزاء الميكانيكية.
5. قم ب تثبيت وتوصيل الوحدة الداخلية كما هو موضح في الصفحة 22، ثم اتبع إجراء التكوين الموضح في الصفحة 36.

K40617.01

- **Viste frontale e posteriore** • **Vue avant et arrière**
 • **Front and rear view** • **Front- und Rückansicht**

Vista frontale • Front view
 Vue de face • Frontansicht
 Vista frontal • Vista frontal
 Μπροστινή πλευρά • المنظر الأمامي

**Legenda**

- a) Altoparlante
 b) Microfono
 c) Telecamera
 d) Led di illuminazione zona di ripresa
 e) Pulsanti di chiamata
 f) Connettore Mini USB
 g) LED per segnalazioni luminose descritte in seguito nel paragrafo "Segnalazioni"
 h) Morsetti di collegamento estraibile
 i) Connettore per il collegamento ai moduli elettronici supplementari (tramite cablaggio)
 l) Connettore RJ45

Légende

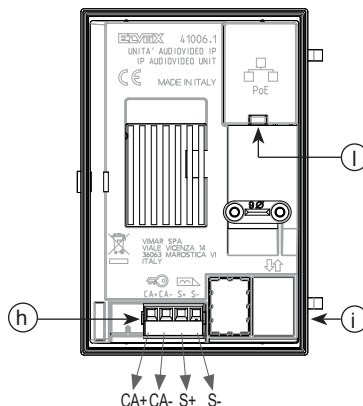
- a) Haut-parleur
 b) Microphone
 c) Caméra
 d) Led d'éclairage zone à filmer
 e) Boutons d'appel
 f) Connecteur Mini USB
 g) LED pour signalisations lumineuses décrites ci-après au paragraphe « Signalisations »
 h) Bornier de connexion amovible
 i) Connecteur aux modules électroniques supplémentaires (via câblage)
 l) Connecteur RJ45

Leyenda

- a) Altavoz
 b) Micrófono
 c) Cámara
 d) Led de iluminación del área de filmación
 e) Pulsadores de llamada
 f) Conector Mini USB
 g) Led para señales luminosas que se describen en el apdo. "Señalizaciones"
 h) Caja de bornes de conexión extraíble
 i) Conector para la conexión a los módulos electrónicos adicionales (con cableado)
 l) Conector RJ45

- **Vista frontal y posterior** • **Μπροστινή και πίσω πλευρά**
 • **Vistas frontal e traseira** • **منظر أمامي وخلفي**

Vista posteriore • Rear view
 Vue arrière • Rückansicht
 Vista trasera • Vista traseira
 Πίσω πλευρά • المنظر الخلفي

**Legend**

- a) Speaker
 b) Microphone
 c) Video camera
 d) LED lighting shooting area
 e) Call push buttons
 f) Mini USB connector
 g) LED for the light signals described below in the "Indicators" section
 h) Removable wiring terminal block
 i) Connector for wiring to additional electronic modules (via wiring harness)
 l) RJ45 connector

Legende

- a) Lautsprecher
 b) Mikrophon
 c) Kamera
 d) LEDs zur Beleuchtung des Aufnahmebereichs
 e) Ruftasten
 f) Mini-USB-Buchse
 g) LEDs für die im Abschnitt „Anzeigen“ beschriebenen Leuchtsignalen
 h) Abnehmbare Anschlussklemmenleiste
 i) Steckverbinder für den Anschluss zusätzlicher Elektronikmodule (via Kabel)
 l) RJ45 Steckverbinder

Legenda

- a) Altifalante
 b) Microfone
 c) Câmara
 d) LEDs de iluminação da zona de captação de imagem
 e) Botões de chamada
 f) Conector Mini USB
 g) LEDs para sinalizações luminosas descritas de seguida no parágrafo "Sinalizações"
 h) Placa de terminais de ligação extraível
 i) Conector para a ligação aos módulos eletrónicos suplementares (através da cablagem)
 l) Conector RJ45

K40617.01

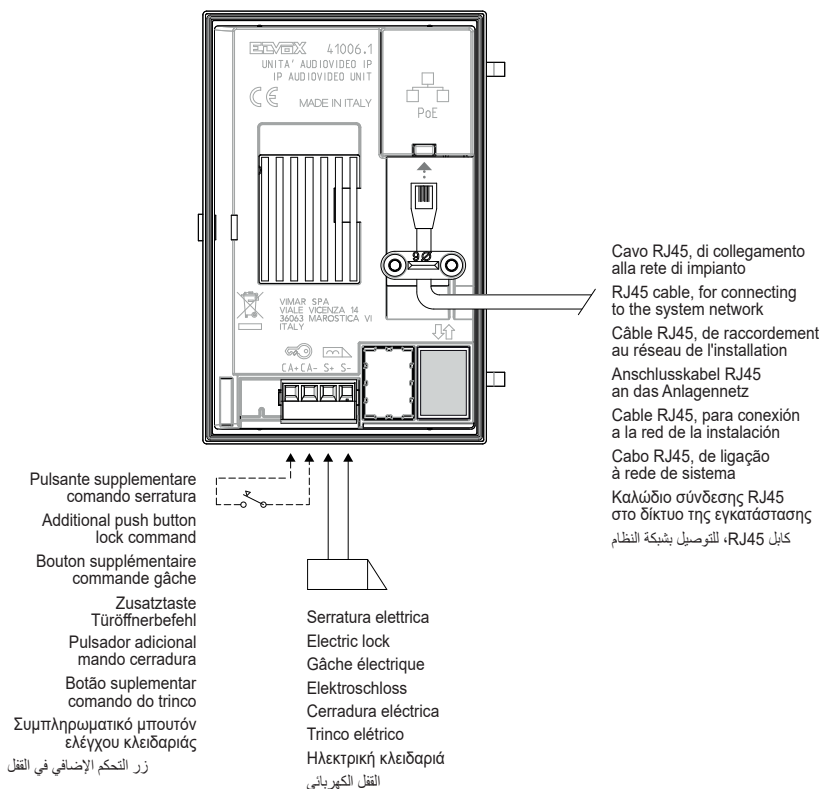
Λεζάντα

- α) Μεγάφωνο
 β) Μικρόφωνο
 γ) Κάμερα
 δ) Λυχνία led φωτισμού περιοχής λήψης
 ε) Μπουτόν κλήσης
 στ) Συνδετήρας Mini USB
 ζ) Λυχνία LED για τις φωτεινές επισημάνσεις που περιγράφονται παρακάτω στην παράγραφο «Επισημάνσεις»
 η) Αφαιρούμενη κλέμα σύνδεσης
 θ) Συνδετήρας για σύνδεση στις συμπληρωματικές ηλεκτρονικές μονάδες (μέσω της καλωδίωσης)
 ι) Συνδετήρας RJ45

قائمة الرموز

- ا) مكبر الصوت
 ب) الميكروفون
 ج) الكاميرا التلفزيونية
 د) مؤشر الإضاءة لمنطقة التصوير
 هـ) أزرار الاتصال
 و) موصل USB صغير
 ز) المؤشرات الخاصة بالإشارات الضوئية الموضحة لاحقاً في فقرة "الإشارات"
 ح) مجموعة المشابك الطرفية للتوصيل القابل للإزالة
 ط) موصل للتوصيل بالوحدات الإلكترونية الإضافية (عبر الأسلاك)
 ل) موصل RJ45

Schema di collegamento dell'unità elettronica IP
Wiring diagram for the IP electronic unit
Schéma de raccordement de l'unité électronique IP
Anschlussplan der IP-Elektronikeinheit
Esquema de conexión de la unidad electrónica IP
Esquema de ligação da unidade eletrónica IP
Διάγραμμα σύνδεσης ηλεκτρονικής μονάδας IP
مخطط توصيل الوحدة الإلكترونية IP



K40617.01

Descrizione morsettiera di collegamento

Funzione dei morsetti	
CA+	Ingresso programmabile (in modalità NO o NC) tramite software di configurazione (funzioni: comando apertura serratura o altra attuazione presente nell'impianto; segnalazione porta aperta). Collegare ad un contatto pulito isolato di tipo SELV.
CA-	
S+	Uscita serratura elettrica
S-	

Description du bornier de connexion

Fonction des bornes	
CA+	Entrée programmable (en mode NO ou NF) à travers le logiciel de configuration (fonctions : commande ouverture gâche ou autre activation présente sur l'installation ; signalisation porte ouverte). Connecter à un contact sec isolé type SELV.
CA-	
S+	Sortie gâche électrique
S-	

Descripción de la caja de conexiones

Función de los bornes	
CA+	Entrada programable (en el modo NO o NC) mediante software de configuración (funciones: mando de apertura cerradura u otra función incluida en la instalación; señalización de puerta abierta). Conecte a un contacto libre de tensión aislado de tipo SELV.
CA-	
S+	Salida cerradura eléctrica
S-	

Περιγραφή κλέμας σύνδεσης

Λειτουργία επαφών κλέμας	
CA+	Προγραμματιζόμενη είσοδος (στη λειτουργία NO ή NC) μέσω λογισμικού διαμόρφωσης (λειτουργίες: εντολή ανοίγματος κλειδαριάς ή εκτέλεση άλλης λειτουργίας στην εγκατάσταση ή επισημάνση ανοικτής πόρτας). Συνδέστε σε καθαρή, απομονωμένη επαφή τύπου SELV.
CA-	
S+	Έξοδος ηλεκτρικής κλειδαριάς
S-	

Connection terminal block description

Terminal functions	
CA+	Programmable input (in NO or NC mode) via configuration software (functions: command for lock opening or another implementation in the system; signalling open door). Connect to a SELV-type insulated dry contact.
CA-	
S+	Electric lock output
S-	

Beschreibung der Anschlussklemmenleiste

Klemmenfunktion	
CA+	Mittels Konfigurationssoftware programmierbarer Eingang (Modus NO oder NC) für folgende Funktionen: Türöffner oder sonstige Aktivierung in der Anlage, Anzeige Tür offen. Anschluss an einen potentialfreien Kontakt, Typ SELV.
CA-	
S+	Türöffner-Ausgang
S-	

Descrição da placa de terminais de ligação

Função dos terminais	
CA+	Entrada programável (na modalidade NO ou NC) através do software de configuração (funções: comando de abertura do trinco ou outra atuação presente no sistema; sinalização de porta aberta). Ligue a um contacto sem voltagem isolado do tipo SELV.
CA-	
S+	Saída do trinco elétrico
S-	

وصف لوحة أطراف التوصيل

وظائف أطراف التوصيل	
CA+	مدخل قابل للبرمجة (في وضع NO أو NC) عبر برنامج التكوين (الوظائف: أمر فتح القفل أو أي عملية تشغيل أخرى موجودة في النظام؛ إشارة فتح الباب). قم بالتوصيل بطرف توصيل نظيف ومعزول من النوعية التي بها دائرة حماية ضد الجهد شديد الانخفاض SELV.
CA-	
S+	مخرج القفل كهربائي
S-	



K40617.01

Configurazione locale

Tramite i quattro pulsanti di cui è dotato il dispositivo è possibile eseguire la configurazione di alcuni parametri di funzionamento (tempo serratura, tempo conversazione, livello audio).

Durante le configurazioni, i quattro LED bianchi posti in corrispondenza dei pulsanti, forniscono opportuno feedback.

Nota: per rendere il modulo elettronico operativo, è necessario completarne la configurazione tramite procedura di prima installazione (pag. 36) oppure tramite software di configurazione.

Configuration locale

Les quatre boutons présents sur le dispositif permettent de configurer certains paramètres de fonctionnement (temps gâche, temps conversation, niveau audio).

Durant les configurations, les quatre leds blanches situées en correspondance des boutons fournissent un suivi utile.

Remarque : pour rendre le module électronique opérationnel, il est nécessaire de compléter sa configuration en utilisant la première procédure d'installation (page 36) ou en utilisant le logiciel de configuration.

Configuración local

Con los cuatro pulsadores del dispositivo es posible configurar algunos parámetros de funcionamiento (tiempo cerradura, tiempo conversación, nivel audio).

Durante las configuraciones, los cuatro leds blancos a la altura de los pulsadores muestran su avance.

Nota: para que el módulo electrónico funcione, su configuración debe completarse mediante el procedimiento de la primera instalación (pág. 36) o bien con el software de configuración.

Τοπική διαμόρφωση

Μέσω των τεσσάρων πλήκτρων που διαθέτει ο μηχανισμός, μπορείτε να εκτελέσετε τη διαμόρφωση ορισμένων παραμέτρων λειτουργίας (χρόνος κλειδαριάς, χρόνος συνομιλίας, επίπεδο ήχου).

Κατά τις διαμορφώσεις, οι τέσσερις λευκές λυχνίες LED που αντιστοιχούν στα μπουτόν παρέχουν κατάλληλα σήματα.

Σημείωση: για να θέσετε σε λειτουργία την ηλεκτρονική μονάδα, πρέπει να ολοκληρώσετε τη διαμόρφωσή της μέσω της διαδικασίας πρώτης εγκατάστασης (σελ. 36) ή μέσω του λογισμικού διαμόρφωσης.

Local configuration

Using the device's four push buttons, you can configure certain operating parameters (lock time, conversation time, audio level).

During configuration, the four white LEDs located at the push buttons provide appropriate feedback.

Note: to make the electronic module operational, it must be fully configured by following the first installation procedure (page 36) or using configuration software.

Lokale Konfiguration

Mit den vier Tasten des Geräts lassen sich verschiedene Betriebsparameter konfigurieren (Türöffnerzeit, Gesprächsdauer, Audio-Lautstärke).

Während der Konfigurationen geben die vier weißen Tasten-LEDs passendes Feedback.

Hinweis: Das Elektronikmodul ist erst nach Fertigstellung der Konfiguration anhand der erstmaligen Installation (Seite 36) bzw. mittels der Konfigurationssoftware betriebsfähig.

Configuração local

Através dos quatro botões de que é dotato o dispositivo, é possível fazer a configuração de alguns parâmetros de funcionamento (tempo do trinco, tempo de conversação, nível do áudio).

Durante as configurações, os quatro LEDs brancos situados no ponto correspondente aos botões fornecem o devido feedback.

Nota: para que o módulo eletrônico fique operacional, é necessário concluir a sua configuração através do procedimento de primeira instalação (página 36) ou através do software de configuração.

التكوين الموضعي

باستخدام الأزرار الأربعة التي تم تجهيز الجهاز بها، من الممكن تكوين بعض معلمات التشغيل (وقت القفل، وقت المحادثة، مستوى الصوت).

أثناء التهيئة، توفر المؤشرات البيضاء الأربعة الموجودة بجوار الأزرار ملاحظات مناسبة.

ملاحظة: لجعل الوحدة الإلكترونية قابلة للتشغيل، من الضروري إكمال تكوينها باستخدام عملية التثبيت الأولى (الصفحة 36) أو باستخدام برنامج التكوين.

K40617.01

Configurazione completa

La configurazione completa del modulo elettronico si effettua tramite PC, utilizzando il software per la configurazione e gestione d'impianto "Video-Door IP Manager" disponibile sul sito www.vimar.com. Sia il dispositivo che il PC devono essere attestati sulla stessa rete LAN.

Configuration complète

La configuration complète du module électronique s'effectue à travers un PC disposant du logiciel de configuration et de gestion d'installation « Video-Door IP Manager » disponible sur le site www.vimar.com. Le dispositif et le PC doivent être connectés au même réseau LAN.

Configuración completa

La configuración completa del módulo electrónico se realiza mediante el PC, utilizando el software para la configuración y gestión de la instalación "Video-Door IP Manager" disponible en la página www.vimar.com. Tanto el dispositivo como el PC deben estar en la misma red LAN.

Πλήρης διαμόρφωση

Η πλήρης διαμόρφωση της ηλεκτρονικής μονάδας πραγματοποιείται μέσω Η/Υ, με τη χρήση του λογισμικού για τη διαμόρφωση και τη διαχείριση της εγκατάστασης «Video-Door IP Manager», το οποίο διατίθεται στην ιστοσελίδα www.vimar.com. Τόσο ο μηχανισμός όσο και ο Η/Υ πρέπει να βρίσκονται στο ίδιο δίκτυο LAN.

Complete configuration

The electronic module is configured completely via PC, using the "Video-Door IP Manager" system management and configuration software available on the website www.vimar.com. Both the device and the PC must be connected on the same LAN.

Vollständige Konfiguration

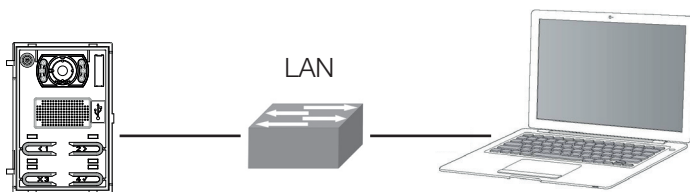
Die vollständige Konfiguration des Elektronikmoduls erfolgt über PC mit der Konfigurations- und Anlagensteuerungssoftware „Video-Door IP Manager“, die auf der Website www.vimar.com zur Verfügung steht. Gerät und PC müssen über dasselbe LAN verbunden sein.

Configuração completa

A configuração completa do módulo eletrónico é feita através do PC, utilizando o software para a configuração e gestão do sistema "Video-Door IP Manager" disponível no site www.vimar.com. Tanto o dispositivo como o PC devem estar atestados na mesma rede LAN.

التكوين الكامل

تتم عملية ضبط الكامل للهيئمة لإعدادات وحدة التحكم الإلكترونية عن طريق كومبيوتر باستخدام برنامج الضبط والتهيئة لإدارة شبكة التشغيل "Video - Door IP Manager" المتوفرة على الموقع الإلكتروني www.vimar.com. سواء الجهاز أو الكومبيوتر يجب تعريفهما على نفس شبكة LAN.



K40617.01

- Videocitofono 40617
- Video entryphone 40617
- Portier-vidéo 40617
- Videohaustelefon 40617

- Videoportero 40617
- Videoporteiro 40617
- Θυροτηλεόραση 40617

• جهاز إنتركم فيديو 40517

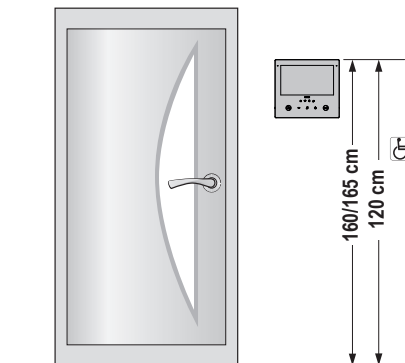
- Dati dimensionali
- Dimensional data

- Dimensions
- Maßangaben

- Medidas
- Dados dimensionais

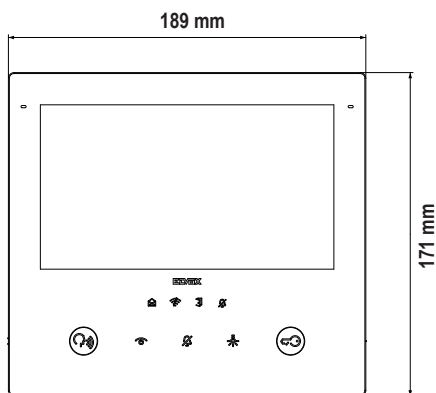
- Δεδομένα διαστάσεων

• الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.

• الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.



24,4 mm

13,1 mm (*)

- (*) Spessore del dispositivo installato a semi incasso con scatola dedicata (40591).
Device thickness installed semi-flush mounting with dedicated box (40591).
Épaisseur du dispositif à semi-encastrement avec boîte dédiée (40591).
Stärke des in Halbeinbau installierten Geräts mit dedizierter Dose (40591).
Espesor del dispositivo montado semi-empotrado con caja específica (40591).
Espessura do dispositivo instalado no modo de semi-embeber com caixa dedicada (40591).
Πάχος μηχανισμού ημικανεμής εγκατάστασης με ειδικό κουτί (40591).
سماءة الجهاز المثبت بنظام بعلبة مخصصة لذلك (40591).



- Si consiglia di installare il dispositivo facendo attenzione a non esporlo a fonti dirette di illuminazione in modo da evitare fastidiosi fenomeni di riflessione sulla superficie dello schermo LCD.
- The device should be installed while taking care not to expose it to direct sources of light so as to avoid annoying glare on the surface of the LCD screen.
- Il est conseillé d'installer le dispositif en ayant soin de ne pas l'exposer directement à une source d'éclairage afin d'éviter tout reflet sur l'écran LCD.
- Das Gerät sollte keiner direkten Beleuchtung ausgesetzt werden, um störende Spiegelungen auf dem LCD-Bildschirm zu vermeiden.

- Se recomienda montar el dispositivo comprobando que no quede expuesto a fuentes directas de iluminación para evitar molestos fenómenos de reflexión en la superficie de la pantalla LCD.
- É aconselhável instalar o dispositivo tendo o cuidado de não o expor a fontes diretas de iluminação de modo a evitar os incómodos fenómenos de reflexo na superfície do ecrã LCD.
- Συνιστάται η εγκατάσταση του μηχανισμού με ιδιαίτερη προσοχή ώστε να προστατεύεται από πηγές άμεσου φωτισμού και να αποφεύγονται τα ενοχλητικά φαινόμενα αντανάκλασης στην επιφάνεια της οθόνης LCD.

• يُنصح بتركيب الجهاز مع الحرس على عدم تعريضه لمصادر الإضاءة المباشرة بحيث يتم تحاشي ظواهر الانعكاس الضوئي المزعجة على أسطح الشاشة .LCD

K40617.01

• Installazione • Installation

• Installation • Installation

• Montaje • Instalação

• Εγκατάσταση

• التركيب



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglementaires.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im

Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.

- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.

- يجب أن تتم عملية التركيب من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين مع الالتزام بالقرارات التشريعات المنظمة لهذا الأمر

Possibilità di installazione:

- A parete con viti e tasselli, diametro 6 (non forniti).
- Installazione su scatola:
 - Scatola semi-incasso 40591
 - Scatola circolare (Vimar V71701)
 - Scatola rettangolare 3 moduli (Vimar V71303, V71703) in verticale o orizzontale.
 - Scatola quadrata British standard.
 - Scatole 720E, 7249 (con accessorio 40196)
 - Scatole 6149, V71318, V71718 (con accessorio 755S)
- Da tavolo: con accessorio base da tavolo 40596.

Installations possibles :

- En saillie avec vis et goudjons, diamètre 6 (non compris).
- Installation sur boîte :
 - Boîte de semi-encastrement 40591
 - Boîte ronde (Vimar V71701)
 - Boîte rectangulaire 3 modules (Vimar V71303, V71703), pose verticale ou horizontale.
 - Boîte carrée standard britannique.
 - Boîtes 720E, 7249 (avec accessoire 40196)
 - Boîtes 6149, V71318, V71718 (avec accessoire 755S)
- De table : avec accessoire base de table 40596.

Posibilidades de montaje:

- De superficie con tacos y tornillos, diámetro 6 (no suministrados).
- Montaje en caja:
 - Caja semi-empotrada 40591
 - Caja redonda (Vimar V71701)
 - Caja rectangular 3 módulos (Vimar V71303, V71703) in vertical o horizontal.
 - Caja cuadrada estándar británico.
 - Cajas 720E, 7249 (con accesorio 40196)
 - Cajas 6149, V71318, V71718 (con accesorio 755S)
- De sobremesa: con accesorio de sobremesa 40596.

Δυνατότητα εγκατάσταση:

- Επιτοίχια, με βίδες και ούπα, διαμέτρου 6 (δεν παρέχονται).
- Εγκατάσταση σε κουτί:
 - Ημικυκλικό κουτί 40591
 - Στρογγυλό κουτί (Vimar V71701)
 - Ορθογώνιο κουτί 3 στοιχείων (Vimar V71303, V71703) κατακόρυφα ή οριζόντια.
 - Τετράγωνο κουτί βρετανικού προτύπου.
 - Κουτιά 720E, 7249 (με εξάρτημα 40196)
 - Κουτιά 6149, V71318, V71718 (με εξάρτημα 755S)
- Επιτραπέζια: με εξάρτημα επιτραπέζιας βάσης 40596.

Installation possibilities:

- Surface mounting with screws and plugs, diameter 6 (not supplied).
- Installation in mounting box:
 - Semi-flush mounting box 40591
 - Round mounting box (Vimar V71701)
 - Vertical or horizontal rectangular mounting box with 3 modules (Vimar V71303, V71703).
 - British standard square mounting box.
 - Mounting boxes 720E, 7249 (with accessory 40196)
 - Mounting boxes 6149, V71318, V71718 (with accessory 755S)
- Desktop mounting: with desktop base accessory 40596.

Installationsmöglichkeiten:

- Aufputz-Installation mit Schrauben und Dübeln, Durchmesser 6 (nicht beigelegt).
- Installation in Dose:
 - Halbeinbau-Dose 40591
 - Runde Dose (Vimar V71701)
 - Rechteckige 3-Modul-Dose (Vimar V71303, V71703) vertikal oder horizontal.
 - Quadratische Dose British Standard.
 - Dosen 720E, 7249 (mit Zubehör 40196)
 - Dosen 6149, V71318, V71718 (mit Zubehör 755S)
- Als Tischgerät: mit Tischzubehör 40596.

Possibilidade de instalação:

- Na parede com parafusos e buchas, diâmetro 6 (não fornecidos).
- Instalação em caixa:
 - Caixa de semi-embeber 40591
 - Caixa circular (Vimar V71701)
 - Caixa retangular 3 módulos (Vimar V71303, V71703) na vertical ou horizontal.
 - Caixa quadrada British standard.
 - Caixas 720E, 7249 (com acessório 40196)
 - Caixas 6149, V71318, V71718 (com acessório 755S)
- De mesa: com acessório base de mesa 40596.

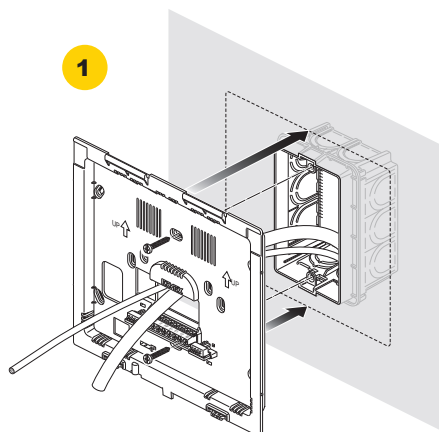
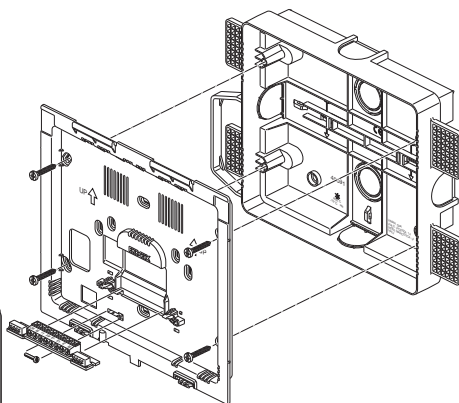
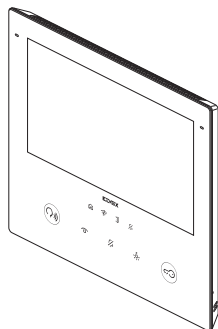
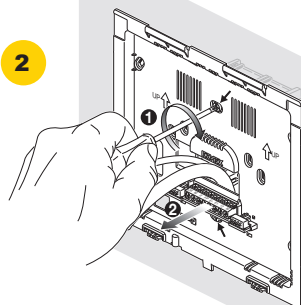
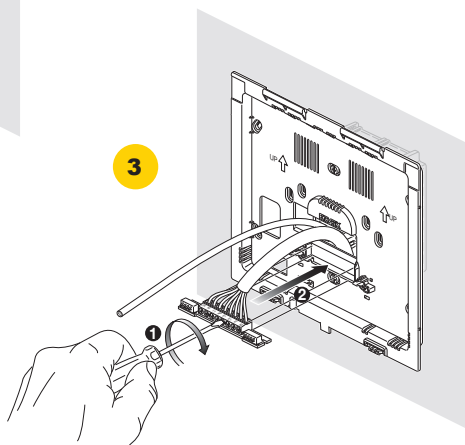
إمكانات التركيب:

- تركيب حائطي ببرغي ومراسي براغي، قطر 6 (لا تأتي مع الجهاز).
- تركيب على عتبة:
 - عتبة شبه مبيتة التركيب 40591 (Vimar V71701)
 - عتبة دائرية (Vimar V71701)
 - عتبة مستطيلة الشكل 3 وحدات (Vimar V71303, V71703) رأسياً أو أفقياً.
 - عتبة مربعة قياسية.
 - علب 720E, 7249 (مع إكسسوار 40196)
 - علب 6149, V71318, V71718 (مع إكسسوار 755S)
- على طاولة: بإكسسوار قاعدة تثبيت على طاولة 40596.

K40617.01

- Installazione semi incasso con scatola dedicata 40591
- Example of fixing on box 40591
- Installation de semi-encastrement avec boîte dédiée 40591
- Halbeinbau-Installation mit dedizierter Dose 40591
- Montaje semi-empotrado con caja específica 40591
- Instalação de semi-embeber com caixa dedicada 40591
- Ημιχωανυτή εγκατάσταση με ειδικό κουτί 40591

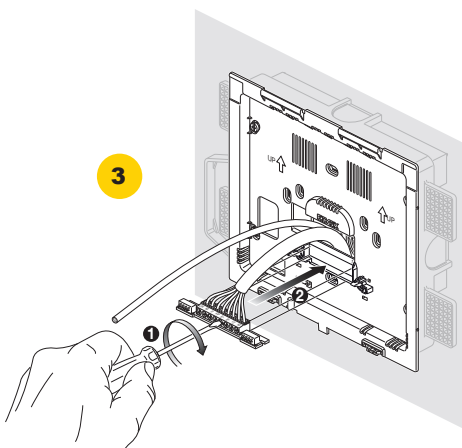
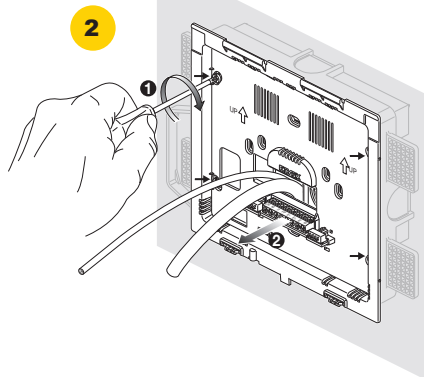
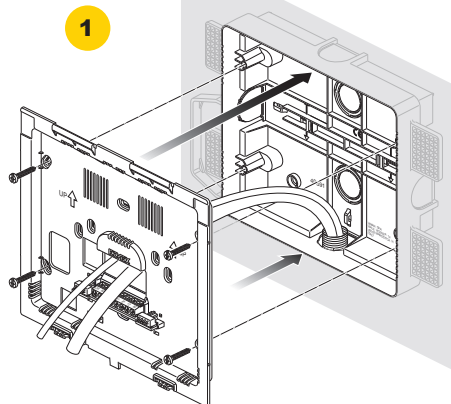
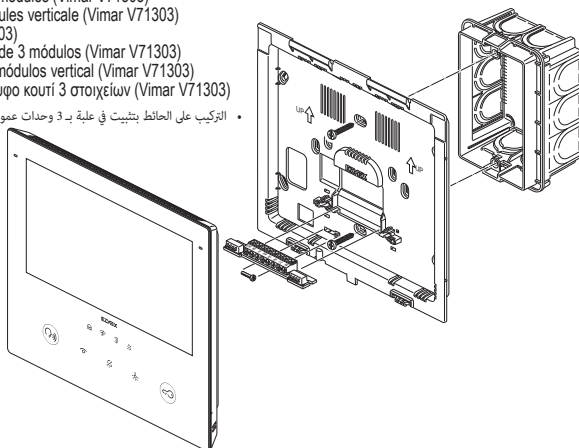
• التركيب شبه مبيت في علبة مخصصة لذلك 40591

**2****3**

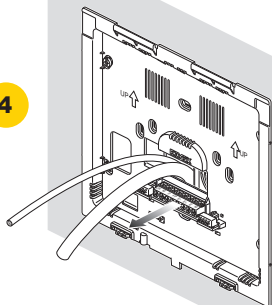
K40617.01

- Installazione a parete con fissaggio su scatola 3 moduli verticale (Vimar V71303)
- Example of fixing on vertical mounting box with 3 modules (Vimar V71303)
- Installation en saillie avec fixation sur boîte 3 modules verticale (Vimar V71303)
- Halbeinbau-Installation mit dedizierter Dose V71303)
- Montaje de superficie con fijación en caja vertical de 3 módulos (Vimar V71303)
- Instalação na parede com fixação em caixa de 3 módulos vertical (Vimar V71303)
- Επιτοίχια εγκατάσταση με στήριξη σε κατακόρυφο κουτί 3 στοιχείων (Vimar V71303)

• التركيب على الحائط بتثبيت في علبة بـ 3 وحدات عمودية (V71303 Vimar)



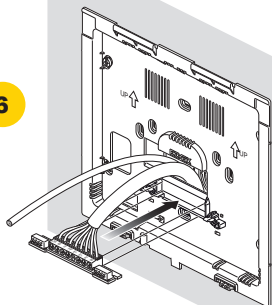
4



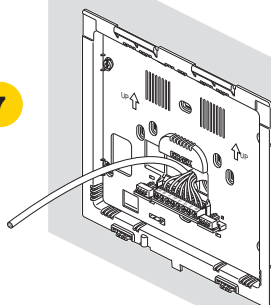
5



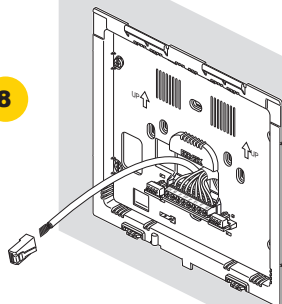
6



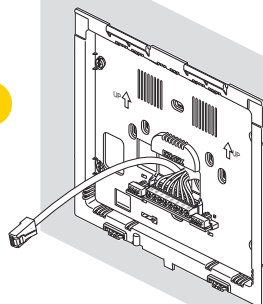
7

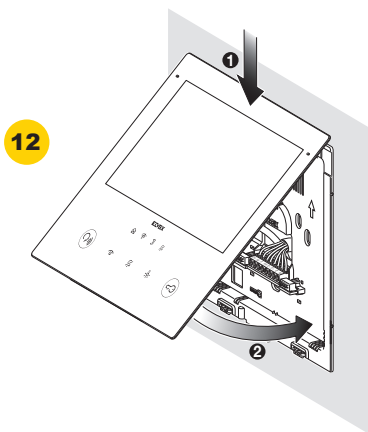
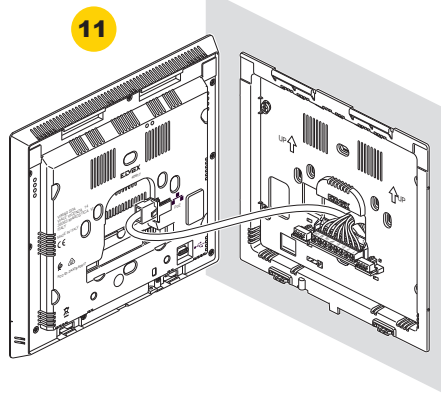
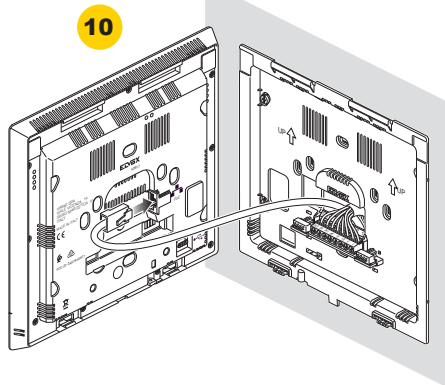


8



9

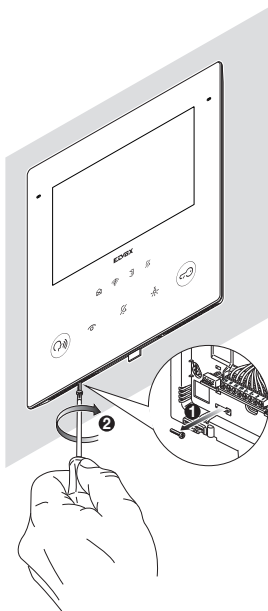




K40617.01

- Vite antimanomissione
- Tamper protection screw
- Vis anti-effraction
- Manipulationsschutz-Schraube
- Tornillo antivandálico
- Parafusos anti-violação
- Βίδα προστασίας από δολιοφθορά

• برغي الحماية من العبث



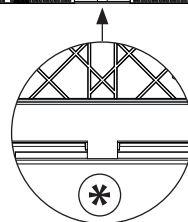
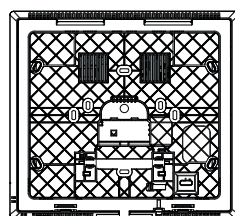
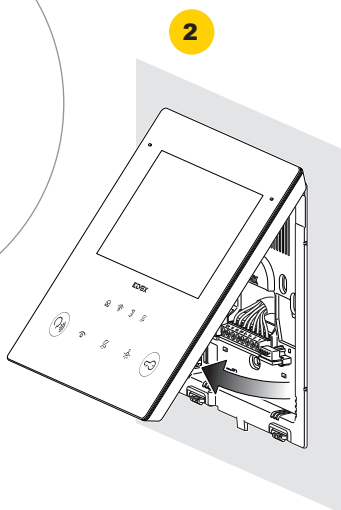
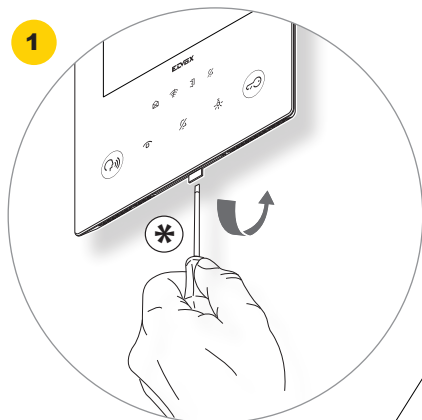
- Smontaggio
- Disassembly

- Démontage
- Ausbau

- Desmontaje
- Desmontagem

- Αποσυναρμολόγηση

• الفك



K40617.01

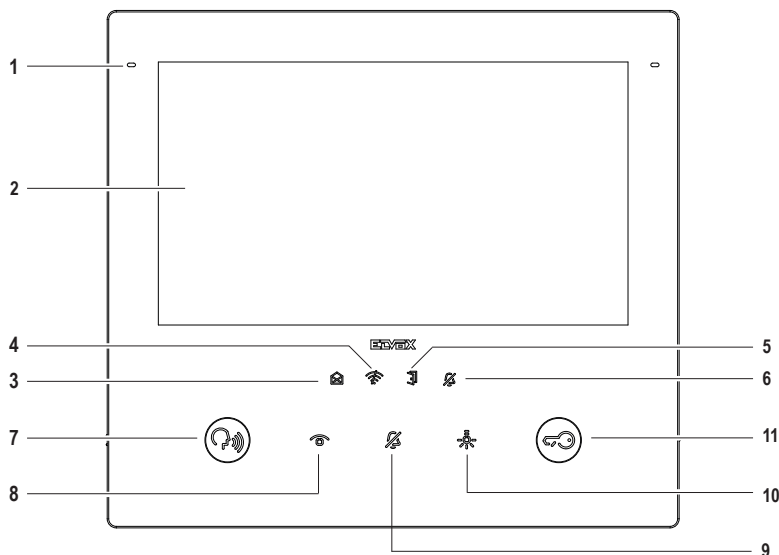
- Vista frontale
- Front view

- Vue de face
- Frontansicht

- Vista frontal
- Vista frontal

- Μπροστινή πλευρά

• زاوية رؤية أمامية



• Funzione di audiofrequenza per protesi acustiche (Teleloop)

Il videocitofono è utilizzabile da parte dei portatori di protesi acustiche. Per un corretto funzionamento dell'apparecchio acustico, fare riferimento al relativo manuale di istruzioni. La presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico.

• Audio frequency function for hearing aids (Teleloop)

The video entryphone can be used by people wearing hearing aids. For correct functioning of the hearing aid, please refer to its instruction manual. Any metal objects or electronic equipment in the vicinity may affect the quality of the sound received by the hearing aid.

• Fonction audiofréquence pour prothèses auditives (Téléboucle)

Le portier-vidéo est adapté aux porteurs de prothèses auditives. Pour utiliser correctement l'appareil acoustique, consulter son mode d'emploi. La présence d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique.

• Tonfrequenz-Funktion für Hörgeräte (Teleschlinge)

Das Videohaustelefon eignet sich für Hörgeräteträger. Für den korrekten Betrieb des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen.

• Función de audiofrecuencia para audífonos (transmisor inductivo)

El videoportero puede ser utilizado por personas con audífono. Para el correcto funcionamiento del audífono, consulte el correspondiente manual de instrucciones. La presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono.

• Função de audiofrequência para próteses auditivas (Teleloop)

O videoporteiro pode ser utilizado pelos portadores de próteses auditivas. Para um funcionamento correto do aparelho auditivo, consulte o respetivo manual de instruções. A presença de objetos metálicos ou aparelhos eletrónicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo.

• Λειτουργία ακουστικής συχνότητας για βοηθήματα ακοής (Teleloop)

Η θυροτηλέφωση μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με βοηθήματα ακοής. Για τη σωστή λειτουργία του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών. Τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνεται από το βοήθημα ακοής.

• وظيفة التردد الصوتي للأجهزة الطبية البديلة للسمع (Teleloop)

يمكن استخدام جهاز الأتكم بالفيديو من قبل حاملي الأجهزة الطبية البديلة للسمع. لتشغيل الجهاز السمعي بالشكل الصحيح أرجع إلى دليل إرشادات الاستخدام الخاص به. يمكن لوجود أجسام معدنية أو أجهزة إلكترونية أن يؤثر سلباً على جودة الصوت المستقبل على أجهزة ضعاف السمع.

K40617.01

- 1 - Microfono
- 2 - Display da 7" a 16,8 milioni di colori, risoluzione 1024x600, ratio 16:9, touch-screen capacitivo.

Segnalazioni (retroilluminazione bianca):

- 3 - Nuove notifiche e messaggi
- 4 - Mancanza di connettività
- 5 - Porta aperta / Stato funzione studio professionale
- 6 - Esclusione Suoneria / Non disturbare

Nota: Quando la retroilluminazione è spenta, il simbolo non è visibile. L'intensità della retroilluminazione è regolabile per l'insieme delle segnalazioni. Questa regolazione è indipendente dall'intensità della retroilluminazione dei tasti capacitivi. Le segnalazioni possono essere disabilitate (spegnendo la retroilluminazione) tramite impostazione utente.

- 1 - Microphone
- 2 - Écran tactile capacitif 7 pouces à 16,8 millions de couleurs, résolution 1024x600, 16/9.

Signalisations (rétroéclairage blanc) :

- 3 - Nouvelles notifications et messages
- 4 - Absence de connectivité
- 5 - Porte ouverte / État fonction bureau/cabinet
- 6 - Exclusion Sonnerie / Ne pas déranger

Remarque : Lorsque le rétroéclairage est éteint, le symbole n'est pas visible. L'intensité du rétroéclairage est réglable pour l'ensemble des signalisations. Ce réglage est indépendant de l'intensité du rétroéclairage des touches capacitives. L'utilisateur peut désactiver les signalisations (en éteignant le rétroéclairage).

- 1 - Micrófono
- 2 - Pantalla de 7", 16,8 millones de colores, resolución 1024x600, relación 16:9, pantalla táctil capacitiva.

Señalizaciones (retroiluminación blanca):

- 3 - Nuevas notificaciones y mensajes
- 4 - Falta de conectividad
- 5 - Puerta abierta / Estado función Bufete profesional
- 6 - Exclusión del timbre / No molesten

Nota: cuando la retroiluminación está apagada, el símbolo no es visible. La intensidad de la retroiluminación es regulable para el conjunto de las señalizaciones. Esta regulación es independiente de la intensidad de la retroiluminación de las teclas capacitivas. Las señalizaciones se pueden deshabilitar (apagando la retroiluminación) con las configuración de usuario.

- 1 - Μικρόφωνο
- 2 - Οθόνη 7" 16,8 εκατομμυρίων χρωμάτων, ανάλυση 1024x600, αναλογία 16:9, χωρητική οθόνη αφής.

Επισημάνσεις (λευκός οπίσθιος φωτισμός):

- 3 - Νέες ειδοποιήσεις και μηνύματα
- 4 - Απουσία συνδεσιμότητας
- 5 - Ανοικτή πόρτα / Κατάσταση λειτουργίας επαγγελματικού γραφείου
- 6 - Απενεργοποίηση κουδουνιού / Μην ενοχλείτε

Σημείωση: Όταν ο οπίσθιος φωτισμός είναι απενεργοποιημένος, το σύμβολο δεν είναι ορατό. Η ένταση του οπίσθιου φωτισμού είναι ρυθμιζόμενη για το σύνολο των επισημάνσεων. Αυτή η ρύθμιση είναι ανεξάρτητη από την ένταση του οπίσθιου φωτισμού των χωρητικών πληκτρών. Οι επισημάνσεις μπορούν να απενεργοποιηθούν (με απενεργοποίηση του οπίσθιου φωτισμού) μέσω της ρύθμισης χρήστη.

- 1 - Microphone
- 2 - 7" Display, 16.8 million colours, 1024x600 resolution, ratio of 16:9, capacitive touch screen.

Indicators (white backlighting):

- 3 - New notifications and messages
- 4 - Lack of connectivity
- 5 - Door open / Professional firm function status
- 6 - Ringtone Mute / Do Not Disturb

Note: When the backlighting is off, the symbol is not visible. The intensity of the backlighting is adjustable for all indicators. This adjustment is independent of the intensity of the capacitive key backlighting. The indicators can be disabled (by switching off the backlighting) from the user setting.

- 1 - Mikrofon
- 2 - 7"-Display mit 16.8 Millionen Farben, Auflösung 1024x600, Verhältnis 16:9, kapazitivem Touchscreen.

Anzeigen (weiße Hintergrundbeleuchtung):

- 3 - Neue Benachrichtigungen und Meldungen
- 4 - Keine Verbindung
- 5 - Tür geöffnet / Funktionsstatus professionelles Büro
- 6 - Ruftonabschaltung / Bitte nicht stören

Hinweis: Das Symbol ist bei ausgeschalteter Hintergrundbeleuchtung nicht sichtbar. Die Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung kann für die Gesamtheit der Anzeigen eingestellt werden. Diese Regelung ist von der Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung für die kapazitiven Tasten unabhängig. Die Anzeigen können mittels Benutzereinstellung (durch Ausschalten der Hintergrundbeleuchtung) deaktiviert werden.

- 1 - Microfone
- 2 - Display de 7" com 16,8 milhões de cores, resolução 1024x600, rácio 16:9, touch-screen capacitivo.

Sinalizações (retroiluminação branca):

- 3 - Novas notificações e mensagens
- 4 - Falta de conectividade
- 5 - Porta aberta / Estado da função de gabinete profissional
- 6 - Exclusão da campainha / Não incomodar

Nota: Quando a retroiluminação está desligada, o símbolo não é visível. A intensidade da retroiluminação é regulável para o conjunto das sinalizações. Esta regulação é independente da intensidade da retroiluminação das teclas capacitivas. As sinalizações podem ser desabilitadas (desligando a retroiluminação) através das definições do utilizador.

- 1 - ميكروفون
- 2 - شاشة 7" بدقة 16.8 مليون لون، دقة عرض 600x1024، نسبة 16:9، شاشة سعوية تعمل باللمس.

الإشارات التنبيهية (إضاءة خلفية بيضاء):

- 3 - تنبيهات جديدة ورسائل
- 4 - قطع التوصيل
- 5 - باب مفتوح / حالة وظيفة المكتب الاحترافي
- 6 - استبعاد نغمة التنبيه / عدم الإزعاج

ملاحظة: عندما تكون الإضاءة الخلفية مطفأة فإن الرمز يكون غير مرئي. يمكن ضبط شدة الإضاءة الخلفية لمجموعة إشارات التنبيه جميعها. هذا الضبط مستقل عن شدة الإضاءة الخلفية للأزرار السعوية. يمكن إيقاف إشارات التنبيه (عبر إطفاء الإضاءة الخلفية) من خلال إعدادات ضبط المستخدم.

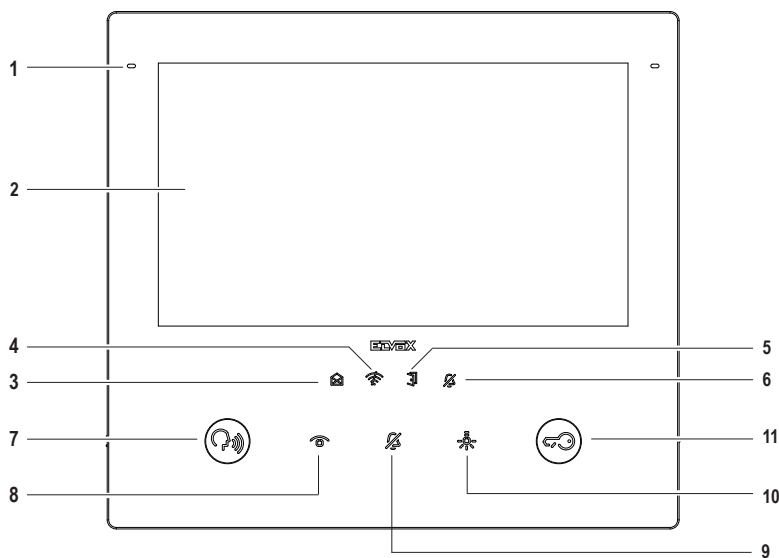
K40617.01

- Vista frontale
- Front view

- Vue de face
- Frontansicht

- Vista frontal
- Vista frontal

- Μπροστινή πλευρά
- زاوية رؤية أمامية

**Tasti (funzioni di Default):**

- 7 - Parla/Ascolta**
 - Risponde ad una chiamata
 - Chiude una conversazione
- 8 - Auto-accensione:** previa configurazione, permette di eseguire una delle seguenti azioni: attivazione di uno specifico posto esterno, chiamata verso un dispositivo dell'impianto, attivazione di uno specifico relè/serratura di sistema o (*) attivazione scenario.
- 9 - Esclusione suoneria**
- 10 - Attivazione ausiliaria:** previa configurazione permette di eseguire una delle seguenti azioni: attivazione di uno specifico posto esterno, chiamata verso un dispositivo dell'impianto, attivazione di uno specifico relè/serratura di sistema o (*) attivazione scenario.
- 11 - Apertura Porta (Serratura):** in stato di chiamata o conversazione attiva la serratura del posto interno in comunicazione; altrimenti, previa configurazione, permette di eseguire una delle seguenti azioni: attivazione di uno specifico posto esterno, chiamata verso un dispositivo dell'impianto o attivazione di uno specifico relè/serratura di sistema.

Nota (): funzione attivabile solo dal dispositivo connesso ad un impianto Vimar View Wireless.*

Keys (Default functions):

- 7 - Talk/Listen**
 - Answers a call
 - Ends a conversation
- 8 - Self-start:** subject to configuration, it allows you to perform one of the following actions: activation of a specific outdoor station, call towards a device in the system, activation of a specific relay/system lock or (*) scenario activation.
- 9 - Ringtone mute**
- 10 - Auxiliary activation:** subject to configuration, it allows you to perform one of the following actions: activation of a specific outdoor station, call towards a device in the system, activation of a specific relay/system lock or (*) scenario activation.
- 11 - Door Opening (Lock):** during a call or conversation, it activates the lock on the indoor station in communication; otherwise, subject to configuration, it allows you to perform one of the following actions: activation of a specific outdoor station, call towards a device in the system or activation of a specific relay/system lock.

Note (): function can only be activated by the device connected to a Vimar View Wireless system.*

K40617.01

Touches (fonctions par défaut) :

- 7 - **Parler/Écouter**
 - réponse à un appel
 - fin de conversation
- 8 - **Auto-allumage** : après avoir été configurée, elle permet d'effectuer l'une des actions suivantes : activation d'un poste extérieur spécifique, appel vers un dispositif de l'installation, activation d'un relais/gâche de système spécifique ou (*) activation d'un scénario.
- 9 - **Exclusion sonnerie**
- 10 - **Activation auxiliaire** : après avoir été configurée, elle permet d'effectuer l'une des actions suivantes : activation d'un poste extérieur spécifique, appel vers un dispositif de l'installation, activation d'un relais/serrure système spécifique ou (*) activation d'un scénario.
- 11 - **Ouverture Porte (Gâche)** : en état d'appel ou de conversation, elle valide la gâche du poste intérieur en communication ; sinon, après avoir été configurée, elle permet d'effectuer l'une des actions suivantes : activation d'un poste extérieur spécifique, appel vers un dispositif de l'installation ou activation d'un relais/gâche de système spécifique.

Remarque (*) : fonction disponible uniquement à partir d'un dispositif connecté à un système Vimar View Wireless.

Botones (funciones predeterminadas):

- 7 - **Hablar/Escuchar**
 - Contesta una llamada
 - Finaliza una conversación
- 8 - **Autoencendido**: previa configuración, permite realizar una de las siguientes acciones: activación de un aparato externo específico, llamada a un dispositivo de la instalación, activación de un específico relé/cerradura de sistema o (*) activación de un escenario.
- 9 - **Exclusión del timbre**
- 10 - **Activación auxiliar**: previa configuración, permite realizar una de las siguientes acciones: activación de un aparato externo específico, llamada a un dispositivo de la instalación, activación de un específico relé/cerradura de sistema o (*) activación de un escenario.
- 11 - **Abrepuertas (cerradura)**: en estado de llamada o conversación, activa la cerradura del aparato interno en comunicación; en caso contrario, previa configuración, permite realizar una de las siguientes acciones: activación de un aparato externo específico, llamada a un dispositivo de la instalación o activación de un específico relé/cerradura de sistema.

Nota (*): función que se puede activar solo desde el dispositivo conectado a una instalación Vimar View Wireless.

Tasten (Standardfunktionen):

- 7 - **Sprechen/Hören**
 - Beantwortet einen Ruf
 - Beendet ein Gespräch
- 8 - **Selbststeinschaltung**: Ermöglicht nach Konfiguration eine der folgenden Aktionen: Aktivierung einer spezifischen Außenstelle, Ruf an ein Gerät der Anlage, Aktivierung eines spezifischen Systemrelais/Türschlosses oder (*) Aktivierung des Szenarios.
- 9 - **Ruftonabschaltung**
- 10 - **Zusatzaktivierung**: Ermöglicht nach Konfiguration eine der folgenden Aktionen: Aktivierung einer spezifischen Außenstelle, Ruf an ein Gerät der Anlage, Aktivierung eines spezifischen Systemrelais/Türschlosses oder (*) Aktivierung des Szenarios.
- 11 - **Türöffnung (Türschloss)**: Aktiviert im Ruf- oder Gesprächsstatus den Türöffner der in Kommunikation befindlichen Innenstelle; ermöglicht andernfalls nach Konfiguration eine der folgenden Aktionen: Aktivierung einer spezifischen Außenstelle, Ruf an ein Gerät der Anlage oder Aktivierung eines spezifischen Systemrelais/Türschlosses.

Hinweis(*): Nur von dem mit einer Anlage Vimar View Wireless verbundenen Gerät aktivierbare Funktion.

Teclas (funções por defeito):

- 7 - **Falar/Escutar**
 - Atender uma chamada
 - Encerrar uma conversaço
- 8 - **Arranque automático**: após a configuração, permite efetuar uma das seguintes ações: ativação de um posto externo específico, chamada para um dispositivo do sistema, ativação de um relé específico/trinco de sistema ou (*) ativação de cenário.
- 9 - **Exclusão do toque**
- 10 - **Ativação auxiliar**: após a configuração, permite efetuar uma das seguintes ações: ativação de um posto externo específico, chamada para um dispositivo do sistema, ativação de um relé específico/trinco de sistema ou (*) ativação de cenário.
- 11 - **Abertura da porta (trinco)**: no estado de chamada ou conversa ativa o trinco do posto interno em comunicação; caso contrário, após a configuração, permite efetuar uma das seguintes ações: ativação de um posto externo específico, chamada para um dispositivo do sistema ou ativação de um relé específico/trinco de sistema.

Nota (*): função ativável apenas pelo dispositivo ligado a um sistema Vimar View Wireless.

Πλήκτρα (προεπιλεγμένες λειτουργίες):

- 7 - **Ομιλία/Ακρόαση**
 - Απάντηση σε κλήση
 - Τερματισμός συνομιλίας
- 8 - **Αυτόματη ενεργοποίηση**: κατόπιν διαμόρφωσης, επιτρέπει την εκτέλεση μίας από τις παρακάτω ενέργειες: ενεργοποίηση συγκεκριμένου εξωτερικού σταθμού, κλήση προς μηχανισμό της εγκατάστασης, ενεργοποίηση συγκεκριμένου relé/κλειδαριάς συστήματος ή (*) ενεργοποίηση σεναρίου.
- 9 - **Απενεργοποίηση κουδουνού**
- 10 - **Βοηθητική ενεργοποίηση**: κατόπιν διαμόρφωσης, επιτρέπει την εκτέλεση μίας από τις παρακάτω ενέργειες: ενεργοποίηση συγκεκριμένου εξωτερικού σταθμού, κλήση προς μηχανισμό της εγκατάστασης, ενεργοποίηση συγκεκριμένου relé/κλειδαριάς συστήματος ή (*) ενεργοποίηση σεναρίου.
- 11 - **Ανοίγιο πόρτας (κλειδαριάς)**: στην κατάσταση κλήσης ή συνομιλίας, ενεργοποιεί την κλειδαριά του εσωτερικού σταθμού σε επικοινωνία. Διαφορετικά, κατόπιν διαμόρφωσης, επιτρέπει την εκτέλεση μίας από τις παρακάτω ενέργειες: ενεργοποίηση συγκεκριμένου εξωτερικού σταθμού, κλήση προς μηχανισμό της εγκατάστασης ή ενεργοποίηση συγκεκριμένου relé/κλειδαριάς συστήματος.

Σημείωση (*) : λειτουργία που μπορεί να ενεργοποιηθεί μόνο από τον μηχανισμό που είναι συνδεδεμένος σε μια εγκατάσταση Vimar View Wireless.

الأزرار (وظائف تشغيل افتراضية):

- 7 - **حديث/استماع**
 - الرد على مكالمة
 - غلق محادثة
- 8 - **التشغيل الذاتي**: بعد التكوين، يُسمح لك بتنفيذ أحد الإجراءات التالية: تنشيط وحدة خارجية محددة، أو الاتصال بجهاز النظام، أو تنشيط مرحل/قفل نظام محدد، أو (*) تنشيط السيناريو.
- 9 - **استبعاد الجرس**
- 10 - **التنشيط المساعد**: بعد التكوين، يسمح لك بتنفيذ أحد الإجراءات التالية: تنشيط وحدة خارجية محددة، أو الاتصال بجهاز نظام، أو تنشيط مرحل/قفل نظام محدد، أو (*) تنشيط السيناريو.
- 11 - **فتح الباب (القفل)**: في وضع المكالمة، أو المحادثة، يقوم بتنشيط قفل الوحدة الداخلية أثناء الاتصال؛ وإلا، بعد التكوين، فإنه يسمح لك بتنفيذ أحد الإجراءات التالية: تنشيط وحدة خارجية معينة، أو الاتصال بجهاز النظام، أو تنشيط مرحل/قفل نظام معين.

ملاحظة (*): وظيفة لا يمكن تنشيطها إلا بواسطة الجهاز المتصل بنظام Vimar View اللاسلكي.

K40617.01

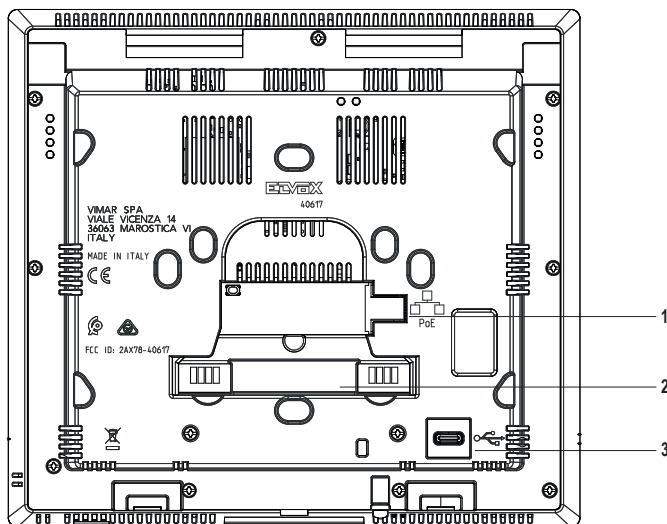
- Vista retro
- Rear view

- Face arrière
- Rückansicht

- Vista posterior
- Vista traseira

- Πίσω πλευρά

• زاوية رؤية خلفية •



- 1 - Connettore RJ45 per collegamento Ethernet 10/100 Mbps PoE classe 0
- 2 - Morsettiera di collegamento
- 3 - Connettore USB utilizzato esclusivamente per programmazione software di fabbrica.

- 1 - Connecteur RJ45 pour connexion Ethernet 10/100 Mbps PoE classe 0
- 2 - Bornier de raccordement
- 3 - Connecteur USB utilisé exclusivement pour la programmation logiciel d'usine.

- 1 - Conector RJ45 para conexión Ethernet 10/100 Mbps PoE clase 0
- 2 - Caja de bornes de conexión
- 3 - Conector USB utilizado exclusivamente para programar el software de fábrica.

- 1 - Συνδετήρας RJ45 για σύνδεση Ethernet 10/100 Mbps PoE κατηγορίας 0
- 2 - Κλέμα σύνδεσης
- 3 - Συνδετήρας USB που χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τον εργοστασιακό προγραμματισμό του λογισμικού.

- 1 - RJ45 connector for Ethernet connection 10/100 Mbps PoE class 0
- 2 - Connection terminal block
- 3 - USB connector used exclusively for factory software programming.

- 1 - RJ45-Steckverbinder für Ethernet-Verbindung 10/100 Mbps PoE Klasse 0
- 2 - Anschlussklemmenleiste
- 3 - USB-Verbinder, ausschließlich für die werkseitige Softwareprogrammierung verwendet.

- 1 - Conector RJ45 para ligação Ethernet 10/100 Mbps PoE classe 0
- 2 - Terminal de ligação
- 3 - Conector USB utilizado exclusivamente para programação de software de fábrica.

1 - موصل RJ45 لاتصال إيثرنت بسرعة 10/100 ميجابت في الثانية، فئة PoE 0

2 - لوحة توصيل طرفية

3 - يُستخدم موصل USB حصريًا لبرمجة برامج المصنع.

Note sull'alimentazione del dispositivo

Una volta alimentato il dispositivo impiega circa 60 secondi per essere operativo. Durante la fase di avvio il LED busta, dopo essere rimasto acceso fisso per 5 secondi, comincia a pulsare, e infine lampeggia con tempistiche: acceso per 0,2 secondi, spento per 0,8 secondi. Il dispositivo è operativo quando il LED busta

- lampeggia con tempistiche acceso per 0,8 secondi, spento per 0,2 secondi: il dispositivo è pronto e in attesa di configurazione;
- è spento fisso: il dispositivo è configurato e non ci sono notifiche non lette;
- è acceso fisso: il dispositivo è configurato e ci sono notifiche non lette.

In caso di riavvio in seguito ad aggiornamento, la fase di avvio può richiedere più tempo.

Remarques sur l'alimentation du dispositif

Après avoir été mis sous tension, le dispositif commencera à fonctionner au bout de 60 secondes. Durant la phase de mise en marche, la led enveloppe, après être restée allumée 5 secondes, commence à clignoter puis s'allume et s'éteint selon les intervalles suivants : allumée 0,2 secondes, éteinte 0,8 secondes. Le dispositif est en service lorsque la led enveloppe

- clignote selon l'intervalle : allumée 0,8 secondes, éteinte 0,2 secondes. Le dispositif est prêt et en attente d'être configuré ;
- est éteinte : le dispositif est configuré et il n'y a aucune notification non lue ;
- est allumée : le dispositif est configuré et certaines notifications n'ont pas été lues.

En cas de redémarrage suite à une mise à jour, la phase de mise en marche peut s'avérer plus longue.

Notas acerca de la alimentación del dispositivo

Una vez alimentado, el dispositivo tarda unos 60 segundos en estar operativo. Durante la fase de puesta en marcha, después de permanecer encendido fijo durante 5 segundos, el LED empieza a pulsar y luego parpadea: encendido durante 0,2 segundos, apagado durante 0,8 segundos. El dispositivo está operativo cuando el LED

- parpadea estando encendido durante 0,8 segundos, apagado durante 0,2 segundos: el dispositivo está listo y a la espera de configuración;
- está apagado fijo: el dispositivo está configurado y no hay notificaciones sin leer;
- está encendido fijo: el dispositivo está configurado y hay notificaciones sin leer.

En caso de reinicio después de una actualización, la fase de puesta en marcha puede tardar más tiempo.

Σημειώσεις για την τροφοδοσία του μηχανισμού

Μετά την τροφοδοσία, απαιτούνται περίπου 60 δευτερόλεπτα για να καταστεί λειτουργικός ο μηχανισμός. Κατά τη φάση εκκίνησης, η λυχνία LED του φακέλου, αφού παραμένει σταθερά αναμμένη για 5 δευτερόλεπτα, ξεκινά να πάλλεται και τέλος αναβοσβήνει για τα εξής χρονικά διαστήματα: ανάβει για 0,2 δευτερόλεπτα και σβήνει για 0,8 δευτερόλεπτα. Ο μηχανισμός λειτουργεί όταν η λυχνία LED του φακέλου

- αναβοσβήνει για τα εξής χρονικά διαστήματα - ανάβει για 0,8 δευτερόλεπτα, σβήνει για 0,2 δευτερόλεπτα: ο μηχανισμός είναι έτοιμος και σε αναμονή διαμόρφωσης,
- είναι σβηστή: ο μηχανισμός είναι διαμορφωμένος και δεν υπάρχουν ειδοποιήσεις που δεν έχουν αναγνωσθεί,
- ανάβει σταθερά: ο μηχανισμός είναι διαμορφωμένος και υπάρχουν ειδοποιήσεις που δεν έχουν αναγνωσθεί.

Στην περίπτωση επανεκκίνησης μετά από ενημέρωση, μπορεί να απαιτείται κάποιος χρόνος για την ολοκλήρωση της φάσης επανεκκίνησης.

Notes about the device power supply

Once powered, the device takes approximately 60 seconds to be operational. During the start-up phase, the LED with the envelope icon, after remaining on steady for 5 seconds, begins to blink, and then flashes at specific intervals: on for 0,2 seconds, off for 0,8 seconds. The device is operational when the LED with the envelope icon

- flashes with at the following intervals: on for 0,8 seconds, off for 0,2 seconds: the device is ready and awaiting configuration;
- is off steady: the device is configured and there are no un-read notifications;
- is on steady: the device is configured and there are un-read notifications.

In the event of a reset following an update, the start-up phase may take longer.

Anmerkungen zur Geräteversorgung

Nach der Versorgung ist das Gerät in etwa 60 Sekunden funktionsbereit. Nachdem die LED Umschlag während des Starts 5 Sekunden lang erleuchtet war, beginnt sie zu pulsieren und blinkt daraufhin mit der Frequenz 0,2 Sekunden ein, 0,8 Sekunden aus. Das Gerät ist funktionsbereit, wenn die LED Umschlag

- mit der Frequenz 0,8 Sekunden ein, 0,2 Sekunden aus blinkt: das Gerät ist im Wartezustand auf die Konfiguration bereit;
- erloschen ist: das Gerät ist konfiguriert und es liegen keine ungelesenen Benachrichtigungen vor;
- erleuchtet ist: das Gerät ist konfiguriert und es liegen ungelesene Benachrichtigungen vor.

Der Neustart nach einer Aktualisierung dauert möglicherweise länger als die normale Startphase.

Notas sobre a alimentação do dispositivo

Uma vez ligado à alimentação, o dispositivo demora cerca de 60 segundos a estar operativo. Durante a fase de arranque, o LED do envelope, depois de se ter mantido aceso fixo durante 5 segundos, começa a pulsar e, finalmente, pisca com determinados tempos: aceso por 0,2 segundos, apagado por 0,8 segundos. O dispositivo está operativo quando o LED do envelope

- pisca com determinados tempos, aceso por 0,8 segundos, apagado por 0,2 segundos: o dispositivo está pronto e à espera de configuração;
- está apagado fixo: o dispositivo está configurado e não há notificações não lidas;
- está aceso fixo: o dispositivo está configurado e há notificações não lidas.

Em caso de reinalização após uma atualização, a fase de arranque pode exigir mais tempo.

ملاحظات حول مزود طاقة الجهاز

بمجرد أن يتم تغذية الجهاز فإنه يستغرق حوالي 60 ثانية ليبدأ في العمل. أثناء مرحلة بدء التشغيل تبدأ لمبة LED التنبيه في الويمز السريع بعد أن ظلت مضاءة بإضاءة ثابتة لمدة 5 ثوان ثم في النهاية تومض بفترات زمنية منتظمة: توفد لمدة 0.2 ثانية وتنطفئ لمدة 0.8 ثانية. يعمل هذا الجهاز عندما تومض لمبة LED التنبيه

- عندما تومض بفترات زمنية منتظمة بإضاءة ثابتة لمدة 0.8 ثانية ثم تنطفئ لمدة 0.2 ثانية: الجهاز أصبح جاهزاً وفي انتظار ضبط ونهية الإعدادات;
- عندما تنطفئ بشكل ثابت: الجهاز أصبح مضبوط الإعدادات والنهية ولا توجد تنبيهات غير مقروءة;
- عندما توفد بإضاءة ثابتة: الجهاز أصبح مضبوط الإعدادات والنهية وتوجد تنبيهات غير مقروءة.

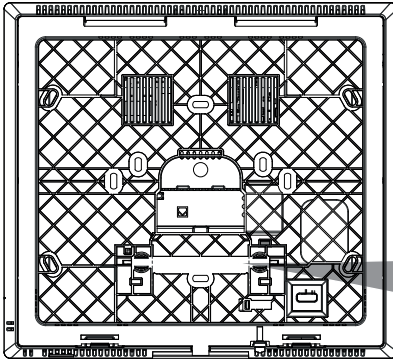
في حالة إعادة التشغيل عقب التحديث فإن مرحلة بدء التشغيل لا تحتاج إلى مزيد من الوقت.

- Morsetti di collegamento
- Connection terminal block
- Bornier de connexion

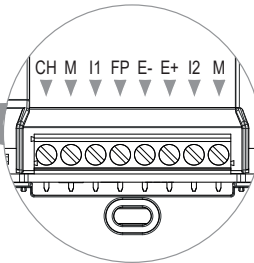
- Anschlussklemmenleiste
- Caja de bornes de conexión
- Placa de terminais de ligação

• Κλέμα σύνδεσης:

- لوحة أطراف توصيل



- Morsetti removibile dalla staffa per eventuali esigenze di cablaggio.
- Terminal block which can be removed from the bracket for possible wiring requirements.
- Bornier amovible de l'étrier pour toute exigence de câblage.
- Von der Halterung zwecks Verkabelung abnehmbare Klemmenleiste.
- Caja de bornes que se puede retirar del soporte para el cableado.
- Placa de terminais amovível do suporte para eventuais exigências de cablagem.
- Επαφή κλέμας αφαιρούμενη από τη βάση για πιθανές ανάγκες καλωδίωσης.
- علبه أطراف توصيل قابلة للنوع من الخطاف لدواعي توصيل الأسلاك.



Morsetti	Descrizione
E+, E- ⁽¹⁾	Ingresso alimentazione supplementare (24-48 Vdc da art. 01401, 01833 o altro adattatore ac/dc 24-48 V 1.5 A equivalente)
FP ⁽¹⁾	Ingresso contatto pulito "Chiamata Fuori Porta" (riferimento al morsetto M).
I1 ⁽¹⁾	Ingresso contatto pulito "Sensore porta aperta" (riferimento al morsetto M).
I2 ⁽¹⁾	Ingresso contatto pulito "Funzione Allerta" (riferimento al morsetto M).
M ⁽¹⁾	Massa: Riferimento di massa per gli ingressi e le uscite.
CH ⁽¹⁾	Uscita "Ripetizione di chiamata" (riferimento al morsetto M)

* Nota: la distanza massima dei collegamenti ai morsetti è di 10m

Terminals	Description
E+, E- ⁽¹⁾	Additional power supply input (24-48 VDC from art. 01401, 01833 or other AC/DC 24-48 V 1.5 A equivalent adaptor)
FP ⁽¹⁾	Input for "Landing Call" voltage-free contact (terminal M reference).
I1 ⁽¹⁾	Input for "Door open sensor" voltage-free contact (terminal M reference).
I2 ⁽¹⁾	Input for "Alert Function" voltage-free contact (terminal M reference).
M ⁽¹⁾	Ground: Ground reference for inputs and outputs.
CH ⁽¹⁾	"Call repetition" output (terminal M reference)

* Note: the maximum connection distance to the terminals is 10m

Stations de tête	Description
E+, E- ⁽¹⁾	Entrée alimentation supplémentaire (24-48 Vcc via art. 01401, 01833 ou autre adaptateur ca/cc 24-48 V 1,5 A équivalent)
FP ⁽¹⁾	Entrée contact sec « Appel palier local » (reliée à la borne M).
I1 ⁽¹⁾	Entrée contact sec « Capteur porte ouverte » (reliée à la borne M).
I2 ⁽¹⁾	Entrée contact sec « Fonction Alerte » (reliée à la borne M).
M ⁽¹⁾	Masse : Référence de masse pour les entrées et les sorties.
CH ⁽¹⁾	Sortie « Répétition d'appel » (reliée à la borne M)

* Remarque : la distance maximale des connexions aux bornes correspond à 10 m

Klemmen	Beschreibung
E+, E- ⁽¹⁾	Eingang für Zusatzversorgung (24-48 Vdc von Art. 01401, 01833 oder anderem gleichwertigem ac/dc-Adapter 24-48 V 1.5 A)
FP ⁽¹⁾	Eingang mit potenzialfreiem Kontakt „Etagenruf“ (Signal an Klemme M).
I1 ⁽¹⁾	Eingang mit potenzialfreien Kontakt Sensor Tür geöffnet (Signal an Klemme M).
I2 ⁽¹⁾	Eingang mit potenzialfreiem Kontakt „Funktion Warmmeldung“ (Signal an Klemme M).
M ⁽¹⁾	Masse: Massesignal für Ein- und Ausgänge.
CH ⁽¹⁾	Ausgang "Rufwiederholung" (Signal an Klemme M)

* Hinweis: Die maximale Anschlusslänge an die Klemmen beträgt 10m

K40617.01

Bornes	Descripción
E+, E- ^(*)	Entrada alimentación adicional (24-48 Vdc de art. 01401, 01833 u otro adaptador ca/cc 24-48 V 1,5 A equivalente)
FP ^(*)	Entrada contacto libre de potencial "Llamada fuera de puerta" (referencia al borne M).
I1 ^(*)	Entrada contacto libre de potencial "Sensor de puerta abierta" (referencia al borne M).
I2 ^(*)	Entrada contacto libre de potencial "Función Alerta" (referencia al borne M).
M ^(*)	Masa: Referencia de masa para entradas y salidas.
CH ^(*)	Salida "Repetición de llamada" (referencia al borne M)

* Nota: la distancia máxima de las conexiones a los bornes es de 10 m

Ακροδέκτες	Περιγραφή
E+, E- ^(*)	Είσοδος συμπληρωματικής τροφοδοσίας (24-48 Vdc από κωδ. 01401, 01833 ή άλλο ισοδύναμο προσαρμογέα ac/dc 24-48 V 1,5 A)
FP ^(*)	Είσοδος καθαρής επαφής «εξώπορτα» (βλ. επαφή κλέμας M).
I1 ^(*)	Είσοδος καθαρής επαφής «αισθητήρας ανοικτής πόρτας» (βλ. επαφή κλέμας M).
I2 ^(*)	Είσοδος καθαρής επαφής «Λειτουργίας ειδοποίησης» (βλ. επαφή κλέμας M).
M ^(*)	Γείωση: Αναφορά γείωσης για τις εισόδους και τις εξόδους.
CH ^(*)	Έξοδος «επανάληψης κλήσης» (βλ. επαφή κλέμας M)

* Σημείωση: η μέγιστη απόσταση των συνδέσεων στις επαφές κλέμας είναι 10m

Nota : le funzioni associate agli ingressi FP, I1 "Chiamata Fuori Porta" e I2 "Funzione Allerta" possono essere modificate tramite programmazione. L'uscita CH "Ripetizione di chiamata" è programmabile in modalità "open collector" (default, max 24 Vdc), o "push-pull" 12Vdc 100mA.

Per le funzioni attivabili fare riferimento al manuale uso e configurazione e al software di configurazione.

Remarque : les fonctions associées aux entrées FP, I1 « Appel Palier local » et I2 « Fonction Allerte » peuvent être modifiées à travers une programmation. La sortie CH « Répétition d'appel » est programmable en mode « open collector » (max 24 Vcc par défaut), ou « push-pull » 12 Vcc 100 mA.

Pour les fonctions activables, consulter le manuel d'utilisation et de configuration et utiliser le logiciel de configuration.

Nota: las funciones asociadas a las entradas FP, I1 "Llamada fuera puerta" e I2 "Función Alerta" se pueden modificar mediante programación. La salida CH "Repetición de llamada" es programable en modo "open collector" (predeterminado, máx. 24 Vcc), o "push-pull" 12 Vcc 100 mA.

Para las funciones activables, consulte el manual de uso y configuración y el software de configuración.

Σημείωση: οι λειτουργίες που συνδέονται με τις εισόδους FP, I1 «κλήση εξώπορτας» και I2 «λειτουργία ειδοποίησης», μπορούν να τροποποιηθούν μέσω προγραμματισμού. Η έξοδος CH «Επανάληψη κλήσης» μπορεί να προγραμματιστεί στη λειτουργία «open collector» (προεπιλογή, 24 Vdc το μέγ.) ή «push-pull» 12Vdc 100mA.

Για τις λειτουργίες που μπορούν να ενεργοποιηθούν, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης και στο λογισμικό διαμόρφωσης.

Terminais	Descrição
E+, E- ^(*)	Entrada de alimentação suplementar (24-48 Vdc a partir de art. 01401, 01833 ou outro adaptador ac/dc 24-48 V 1,5 A equivalente)
FP ^(*)	Entrada de contacto seco "Chamada de patamar" (referência ao terminal M).
I1 ^(*)	Entrada de contacto seco "Sensor de porta aberta" (referência ao terminal M).
I2 ^(*)	Entrada de contacto limpo "Função Alerta" (referência ao terminal M).
M ^(*)	Massa: Referência de massa para as entradas e as saídas.
CH ^(*)	Saída de "Repetição de chamada" (referência ao terminal M)

* Nota: a distância máxima das ligações aos terminais é de 10m

وصف	الأجهزة الطرفية
مدخل التغذية الإضافية (24-48 فولت تيار مستمر من القطعة رقم 01401, 01833 أو محول آخر التيار المتردد/المستمر (ما يعادل 48-24 فولت، 1.5 أمبير)	E+, E- ^(*)
مدخل ملاصق نظيف "مكالمة من خارج الباب" (مرجعية لوحة أطراف التوصيل M).	FP ^(*)
مدخل ملاصق نظيف "مستشعر فتح الباب" (مرجعية لوحة أطراف التوصيل M)	I1 ^(*)
مدخل ملاصق نظيف "وظيفة التنبيه" (الاستشاد بلوحة أطراف التوصيل M).	I2 ^(*)
الكتلة: الاستشاد بالكتلة للمداخل والمخارج.	M ^(*)
مخرج تكرار الاتصال (الاستشاد بطرف التوصيل M)	CH ^(*)

* ملاحظة: الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين التوصيلات بأطراف التوصيل هو 10 م.

Note: functions associated with the LC, I1 "Local Landing Call" and I2 "Alert Function" inputs can be modified via programming. The CH "Repeat call" output can be programmed in "open collector" (default, max 24 VDC) or "push-pull" 12Vdc 100mA mode.

For the functions which can be activated, please refer to the configuration software use and configuration manual.

Hinweis: Die mit den Eingängen FP I1 „Etagenruf“ und I2 „Funktion Warmmeldung“ verknüpften Funktionen können mittels Programmierung geändert werden. Der Ausgang CH „Rufwiederholung“ ist im Modus „Open Collector“ (Standard, max. 24 Vdc), oder „Push-Pull“ 12Vdc 100mA programmierbar.

Für die aktivierbaren Funktionen wird auf die Bedienungs- und Konfigurationsanleitung und die Konfigurationssoftware verwiesen.

Nota: as funções associadas às entradas FP, I1 "Chamada de patamar" e I2 "Função de Alerta" podem ser modificadas através de uma programação. A saída CH "Repetição de chamada" é programável no modo "open collector" (predeterminação, máx 24 Vdc), ou "push-pull" 12Vdc 100mA.

Para as funções ativáveis, consulte o manual de uso e configuração e o software de configuração.

ملاحظة: يمكن تعديل الوظائف المرتبطة بمدخلات FP, I1 "مكالمة خارج الباب" و I2 "وظيفة

التنبيه" عن طريق البرمجة. المخرج CH "تكرار الاتصال" قابل للبرمجة في وضع "المجمع المفتوح" (افتراضي، بعد أقصى 24 فولت تيار مستمر)، أو "الدفع-السحب" 12 فولت تيار مستمر 100 مللي أمبير.

بالنسبة للوظائف التشغيلية القابلة للتنشيط يُرجى الاستدلال بدلائل الاستخدام، وضبط الإعدادات، وبرامج الضبط، والتهيئة.

- Prima accensione
- First power up

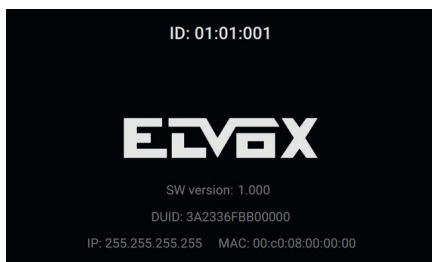
- Premier allumage
- Erstmalige Einschaltung

- Primer encendido
- Primeira ligação

- Πρώτη ενεργοποίηση

التشغيل الأول

1



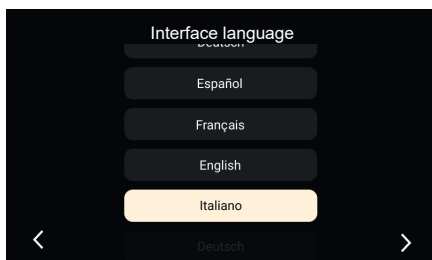
- Al primo avvio del dispositivo comparirà una schermata di benvenuto. Il wizard di configurazione si avvierà in seguito al tocco in un punto qualsiasi dello schermo.
- The first time the device is started, a welcome screen is displayed. The configuration wizard starts when any part of the screen is touched.

- En mettant en marche le dispositif la première fois, l'écran affiche une page de bienvenue. Le wizard de configuration démarra automatiquement après avoir touché un point quelconque de l'écran.
- Beim ersten Start des Geräts erscheint eine Willkommenseite. Der Konfigurationsassistent startet bei Antippen einer beliebigen Stelle des Bildschirms.
- Al poner en marcha el dispositivo por primera vez aparece una pantalla de bienvenida. El asistente de configuración se pone en marcha al tocar cualquier punto de la pantalla.
- No primeiro arranque do dispositivo aparecerá um ecrã de boas-vindas. O assistente de configuração arranca depois de se tocar num ponto qualquer do ecrã.
- Κατά την πρώτη εκκίνηση: του μηχανισμού θα εμφανιστεί μια οθόνη υποδοχής. Ο οδηγός διαμόρφωσης θα ξεκινήσει μετά από πάτημα σε οποιοδήποτε σημείο στην οθόνη.

• عند بدء تشغيل الجهاز للمرة الأولى ستظهر شاشة ترحيب. سيبدأ معالج الإعداد عند النقر في أي مكان على الشاشة.



2



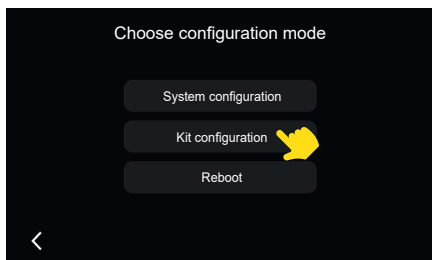
- Scegliere la lingua dell'interfaccia (Default: Italiano). L'utente può procedere, oppure può modificare la lingua impostata con quella desiderata.
- Select the interface language (Default: Italian). The user may proceed, or change the language set to the desired language.

- Choisir la langue de l'interface (par défaut : Italien). L'utilisateur peut accepter ou modifier la langue en sélectionnant celle de son choix.
- Die Sprache der Benutzeroberfläche wählen (Standard: Italienisch). Der Benutzer kann nun fortfahren oder die gewünschte Sprache einstellen.
- Seleccione el idioma de la interfaz (predeterminado: Italiano). El usuario puede continuar o bien cambiar el idioma programado por el deseado.
- Escolha o idioma da interface (por defeito: Italiano). O utilizador pode continuar ou, então, modificar o idioma definido com o pretendido.
- Επιλέξτε τη γλώσσα του interface (Προεπιλογή: Ιταλικά). Ο χρήστης μπορεί να προχωρήσει ή να τροποποιήσει τη ρυθμισμένη γλώσσα με την επιθυμητή.

• اختر لغة واجهة الاستخدام (الافتراضي: الإيطالية). يمكن للمستخدم الاستمرار أو يمكنه تعديل اللغة المفضلة حسب رغبته.



3



- Scegliere la modalità di configurazione del videocitofono
- Select the video entryphone configuration mode
- Choisir la modalit  de configuration du portier-vidéo.
- Den Konfigurationsmodus des Videohaustelefons wählen
- Seleccione el modo de configuración del videoportero
- Escolha o modo de configura o do videoporteiro
- Επιλέξτε τη λειτουργία διαμόρφωσης της θυροτηλεόρασης.

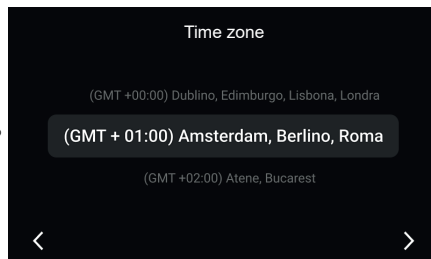
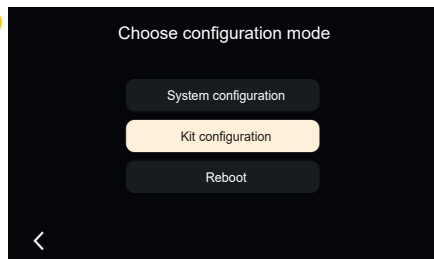
• اختر طريقة ضبط وتهيئة إعدادات جهاز الإنتركم الفيديو



K40617.01



4



- Scegliere il fuso orario
- Select the time zone
- Choisir le fuseau horaire
- Die Zeitzone wählen
- Elegir la zona horaria
- Escolha o fuso horário
- Επιλέξτε τη ζώνη ώρας
- اختر المنطقة الزمنية



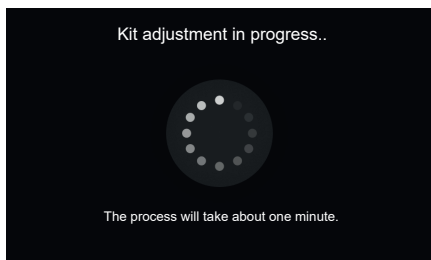
5



- Impostare data e ora
- Set the date and time
- Régler la date et l'heure
- Datum und Uhrzeit einstellen
- Configurar fecha y hora
- Defina a data e a hora
- Ρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα
- ضبط التاريخ والساعة



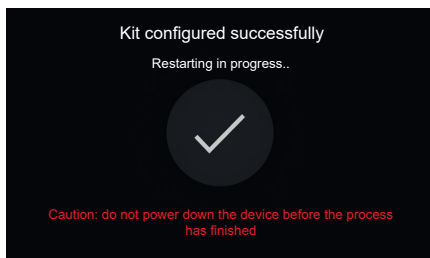
6



- Avvio del processo di configurazione
- Start the configuration process
- Démarrage du processus de configuration
- Start des Konfigurationsvorgangs
- Inicio del proceso de configuración
- Início do processo de configuração
- Έναρξη διαδικασίας διαμόρφωσης
- بدء عملية الإعداد



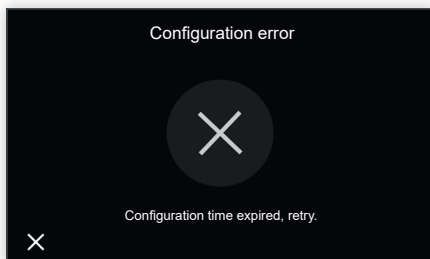
7



- A configurazione terminata, il dispositivo mostrerà una schermata di conferma che avvertirà che il sistema dovrà essere riavviato. E' importante non togliere l'alimentazione al dispositivo prima del completamento del processo.
- Once configuration is complete, the device shows a confirmation screen which will warn that the system must be restarted. It is important not to disconnect the power supply to the device before the process is complete.

- La configuration est terminée, le dispositif affichera une page de confirmation signalant que le système devra être relancé. Ne pas débrancher le dispositif avant que l'opération soit terminée.
- Nach abgeschlossener Konfiguration blendet das Gerät eine Bestätigungssseite mit Aufforderung zum Neustart des Systems ein. Das Gerät darf vor Abchluss des Vorgangs auf keinen Fall von der Stromversorgung getrennt werden.
- Una vez finalizada la configuración, el dispositivo muestra una pantalla de confirmación que avisa que es necesario reiniciar el sistema. Es importante no cortar la alimentación del dispositivo antes de que el proceso haya finalizado.
- Terminada a configuração, o dispositivo mostrará um ecrã de confirmação que avisará de que o sistema terá de ser reiniciado. É importante não desligar o dispositivo da alimentação antes de o processo estar concluído.
- Στο τέλος της διαμόρφωσης, ο μηχανισμός θα εμφανίσει μια οθόνη επιβεβαίωσης που αναφέρει ότι πρέπει να εκτελεστεί επανεκκίνηση του συστήματος. Είναι σημαντικό να μη διακόψετε την τροφοδοσία του μηχανισμού πριν από την ολοκλήρωση της διαδικασίας.

• مجرد اكتمال الإعداد، يعرض الجهاز شاشة تأكيد تحذر من أن النظام سيحتاج إلى إعادة التشغيل.
من المهم عدم فصل الطاقة عن الجهاز قبل اكتمال العملية.



- Nel caso in cui ci siano stati dei problemi durante la configurazione, il dispositivo mostrerà una schermata di errore. Toccando la X in basso a sinistra, il dispositivo esce dal processo di configurazione e visualizza nuovamente la schermata di scelta della modalità (5).
- If there were problems during configuration, the device displays an error screen instead. By touching the X at the bottom left, the device exits the configuration process and displays the mode selection screen again (5).
- En cas de problèmes pendant la configuration, le dispositif affichera une page d'erreur.

En touchant la X en bas à gauche, le dispositif quitte la procédure de configuration et affiche à nouveau la page de choix de la modalité (5).

- Bei Konfigurationsproblemen blendet das Gerät ein Fehlerfenster ein. Durch Tippen auf das X unten links beendet das Gerät die Konfiguration und zeigt erneut die Seite zur Auswahl des Modus an (5).
- Si se produce algún problema durante la configuración, el dispositivo muestra una pantalla de error. Al tocar la X abajo a la izquierda, el dispositivo sale del proceso de configuración y muestra de nuevo la pantalla de selección del modo (5).
- No caso de ter havido problemas durante a configuração, o dispositivo mostrará um ecrã de erro. Tocando no X em baixo à esquerda, o dispositivo sai do processo de configuração e apresenta novamente o ecrã de escolha do modo (5).
- Εάν προέκυψαν προβλήματα κατά τη διαμόρφωση, εμφανίζεται μια οθόνη σφάλματος. Με πάτημα του συμβόλου X κάτω αριστερά, ο μηχανισμός τερματίζει τη διαδικασία διαμόρφωσης και εμφανίζει ξανά την οθόνη επιλογής λειτουργίας (5).

• في حالة حدوث مشاكل أثناء عمليات ضبط وتهيئة الإعدادات فإن الجهاز سيظهر شاشة خطأ في التشغيل.

عند لمس X في أسفل الشاشة فإن الجهاز سيخرج من عملية ضبط وتهيئة الإعدادات ويعرض من جديد شاشة اختيار الطريقة (5).

K40617.01



• App

Il videocitofono consente, in aggiunta alle funzioni di base, l'inoltro di chiamata e alcuni altri servizi su smartphone e tablet, sui quali deve essere installata l'app Vimar View, tramite la connessione ad una rete Wi-Fi con accesso a internet.

È possibile scaricare e installare l'app Vimar "View" sul proprio dispositivo mobile, dall'App Store di riferimento. Note: Se non avviene l'inoltro chiamata su Smartphone, assicurati che non ci siano restrizioni relative ai dati in background.

• App

In addition to basic functions, the video entryphone supports call forwarding and a number of other services on smartphones and tablets with the Vimar View app installed, through connection to a Wi-Fi network with Internet access.

The Vimar View app can be downloaded and installed on your mobile device from the relative App Store.

Note: If the call is not forwarded to your Smartphone, make sure there are no restrictions relating to background data.

• Appli

En plus de ses fonctions de base, le portier-védo assure le transfert d'appel et d'autres services pour smartphones et tablettes grâce à l'App Vimar View avec une connexion Internet par Wi-Fi.

Possibilité de télécharger et d'installer l'App Vimar « View » sur votre dispositif mobile, à partir de l'App Store de référence.

Remarques : Si le transfert d'appel n'est pas effectué sur le Smartphone, assurez-vous qu'il n'y a aucune restriction concernant les données en arrière-plan.

• App

Das Videohaustelefon unterstützt zusätzlich zu den Grundfunktionen auch die Rufweiterleitung und weitere Dienste auf Smartphones und Tablets mit installierter Vimar App View durch WLAN-Verbindung mit Internetzugang.

Die Vimar App "View" kann nach Downloaden aus dem jeweiligen App Store auf das eigene Mobilgerät installiert werden.

Hinweis: Sollte die Rufweiterleitung auf Smartphones nicht erfolgen, prüfen Sie, ob gegebenenfalls Einschränkungen zu den Daten im Hintergrund vorliegen.

• Aplicación

Además de las funciones básicas, el videoportero permite desviar la llamada y algunos otros servicios a smartphone y tablet, en los que debe instalarse la aplicación Vimar View, mediante la conexión a una red Wi-Fi con acceso a Internet.

Es posible descargar e instalar la aplicación Vimar "View" en el dispositivo móvil desde la tienda de aplicaciones.

Nota: si no se produce el desvío de llamada al smartphone, hay que comprobar que no haya limitaciones en relación con los datos en segundo plano.

• App

O videoporteiro permite, para além das funções de base, o reencaminhamento de chamadas e alguns outros serviços para smartphone e tablet, nos quais deve estar instalada a app Vimar View, através da ligação a uma rede Wi-Fi com acesso à internet.

É possível descarregar e instalar a App Vimar "View" no respetivo dispositivo móvel, a partir da App Store de referência.

Notas: se não ocorrer o reencaminhamento de chamada para o Smartphone, certifique-se de que não há restrições relativas aos dados em segundo plano.

• Εφαρμογή

Η θυροτηλεόραση παρέχει, εκτός από τις βασικές λειτουργίες, τη δυνατότητα προώθησης κλήσεων και εκτέλεσης ορισμένων άλλων υπηρεσιών σε smartphone και tablet, στα οποία πρέπει να εγκατασταθεί η εφαρμογή Vimar View, μέσω σύνδεσης σε δίκτυο Wi-Fi με πρόσβαση στο διαδίκτυο.

Είναι δυνατή η λήψη και η εγκατάσταση της εφαρμογής Vimar «View» στη φορητή συσκευή σας από το App Store αναφοράς.

Σημειώσεις: Εάν δεν γίνει προώθηση των κλήσεων στο Smartphone,

βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν περιορισμοί για τα δεδομένα στο παρασκήνιο.

• التطبيق

يسمح جهاز الإنتركم فيديو، بالإضافة إلى الوظائف الأساسية، بإعادة توجيه المكالمات وبعض

الخدمات الأخرى على الهواتف الذكية والأجهزة اللوحية، التي يجب تثبيت تطبيق Vimar

View عليها، عن طريق الاتصال بشبكة Wi-Fi متصلة بالإنترنت.

من الممكن تنزيل وتثبيت تطبيق Vimar View على جهازك المحمول من متجر التطبيقات

ذوي الصلة.

ملاحظات: إذا لم تتم عملية تحويل المكالمات على الهاتف الذي، فضلاً تأكد من عدم وجود قيود على بيانات الخلفية.

K40617.01

- **Dati tecnici**
- **Technical data**
- **Caractéristiques techniques**
- **Technische Daten**

- **Datos técnicos**
- **Dados técnicos**
- **Τεχνικά χαρακτηριστικά**

• **البيانات الفنية**

- Display 7", 16.8 milioni di colori, risoluzione 1024x600, ratio 16:9, touch-screen capacitivo.
 - Tastiera capacitiva a sfioramento con simboli retroilluminati.
 - LAN: collegamento Ethernet 10/100 Mbps
 - Wi-Fi:
 - Bande di frequenza: 802.11 b,g,n, 2.4 GHz
 - Range di frequenza: 2412-2472 MHz
 - Potenza RF trasmessa RED: < 100 mW (20 dBm)
 - Potenza RF trasmessa FCC: < 1000 mW (30dBm)
 - Alimentazione:
 - da alimentatore supplementare Vimar 01401, Vimar 01833 o equivalente con tensione di uscita 24-48 Vdc (morsetti E+, E-); assorbimento massimo 6,7 W
 - da PoE (dispositivo di classe 0)
 - Classe ambientale: Classe A1 (uso interno)
 - Grado di protezione IP30
 - Temperatura di funzionamento: (-5 °) – (+40) °C (uso interno)
 - Umidità ambiente operativo: 10 / 80% (senza condensa)
- Écran tactile capacitif 7 pouces, 16,8 millions de couleurs, résolution 1024x600, 16/9.
 - Clavier capacitif à effleurlement avec symboles rétroéclairés.
 - LAN: Branchement Ethernet 10/100 Mbps
 - Wi-Fi :
 - Bandes de fréquence : 802.11 b, g, n, 2,4 GHz
 - Gamme de fréquence : 2412-2472 MHz
 - Puissance RF transmise RED : < 100 mW (20 dBm)
 - Puissance RF transmise FCC : < 1000 mW (30 dBm)
 - Alimentation :
 - via alimentation supplémentaire Vimar 01401, Vimar 01833 ou équivalente avec tension de sortie 24-48 Vcc (bornes E+, E-) ; absorption maximale 6,7 W
 - via PoE (dispositif classe 0)
 - Classe environnementale : A1 (usage intérieur)
 - Indice de protection IP30
 - Température de fonctionnement : (-5° C) – (+40) °C (usage intérieur)
 - Humidité ambiante de service : 10 / 80% (sans condensation)
- Pantalla 7", 16,8 millones de colores, resolución 1024x600, relación 16:9, pantalla táctil capacitiva.
 - Teclado capacitivo táctil con símbolos retroiluminados.
 - LAN: conexión Ethernet 10/100 Mbps
 - Wi-Fi:
 - Bandas de frecuencia: 802.11 b,g,n, 2.4 GHz
 - Rango de frecuencia: 2412-2472 MHz
 - Potencia RF transmitida RED: < 100 mW (20 dBm)
 - Potencia RF transmitida FCC: < 1000 mW (30 dBm)
 - Alimentación:
 - mediante alimentador adicional Vimar 01401, Vimar 01833 o equivalente con tensión de salida 24-48 Vcc (bornes E+ y E-); absorción máxima 6,7 W
 - mediante PoE (dispositivo de clase 0)
 - Clase medioambiental: Clase A1 (uso interno)
 - Grado de protección IP30
 - Temperatura de funcionamiento: (-5) – (+40) °C (uso interno)
 - Humedad ambiente operativo: 10 / 80% (sin condensación)
- 7" Display, 16.8 million colours, 1024x600 resolution, ratio of 16:9, capacitive touch screen.
 - Capacitive touch keypad with backlit symbols.
 - LAN: Ethernet 10/100 Mbps connection
 - Wi-Fi:
 - Frequency bands: 802.11 b,g,n, 2.4 GHz
 - Frequency range: 2412-2472 MHz
 - RED RF transmission power: < 100 mW (20 dBm)
 - FCC RF transmission power: < 1000 mW (30dBm)
 - Power supply:
 - from additional power supply unit Vimar 01401, Vimar 01833 or equivalent with output voltage 24-48 VDC (terminals E+, E-); maximum absorption 6.7 W
 - via PoE (class 0 device)
 - Ambient class: Class A1 (indoor use)
 - IP30 protection degree
 - Operating temperature: (-5 °) – (+40) °C (indoor use)
 - Operating environment humidity: 10 / 80% (non-condensing)
- 7"-Display mit 16.8 Millionen Farben, Auflösung 1024x600, Verhältnis 16:9, kapazitivem Touchscreen.
 - Kapazitive Touch-Tastatur mit hinterleuchteten Symbolen.
 - LAN: Ethernet-Anschluss 10/100 Mbps
 - WLAN:
 - Frequenzband: 802.11 b,g,n, 2.4 GHz
 - Frequenzbereich: 2412-2472 MHz
 - Übertragene Funkleistung RED: < 100 mW (20 dBm)
 - Übertragene Funkleistung FCC: < 1000 mW (30dBm)
 - Versorgung:
 - über Zusatznetzteil Vimar 01401, Vimar 01833 oder gleichwertiges Gerät mit Ausgangsspannung 24-48 Vdc (Klemmen E+, E-); maximale Stromaufnahme 6,7 W
 - über PoE (Gerät der Klasse 0)
 - Umweltklasse: Klasse A1 (Innenbereiche)
 - Schutzart IP30
 - Betriebstemperatur: (-5 °) – (+40) °C (Innenbereich)
 - Feuchtigkeit Betriebsumgebung: 10 / 80% (ohne Kondensation)
- Display de 7", 16,8 milhões de cores, resolução 1024x600, rácio 16:9, touch-screen capacitivo.
 - Teclado capacitivo sensível ao toque com símbolos retroiluminados.
 - LAN: ligação Ethernet 10/100 Mbps
 - Wi-Fi:
 - Bandas de frequência: 802.11 b,g,n, 2.4 GHz
 - Intervalo de frequência: 2412-2472 MHz
 - Potência RF transmitida RED: < 100 mW (20 dBm)
 - Potência RF transmitida FCC: < 1000 mW (30dBm)
 - Alimentação:
 - a partir de alimentador suplementar Vimar 01401, Vimar 01833 ou equivalente com tensão de saída 24-48 Vdc (terminais E+, E-); consumo máximo 6,7 W
 - a partir de PoE (dispositivo de classe 0)
 - Classe ambiental: Classe A1 (uso interno)
 - Grau de proteção IP30
 - Temperatura de funcionamento: (-5 °) – (+40) °C (uso interno)
 - Humidade do ambiente operativo: 10 / 80% (sem condensação)

K40617.01

- Οθόνη 7" 16,8 εκατομμυρίων χρωμάτων, ανάλυση 1024x600, αναλογία 16:9, χωρητική οθόνη αφής.
- Χωρητικό ηλεκτρολόγιο αφής με σύμβολα με οπίσθιο φωτισμό.
- LAN: σύνδεση Ethernet 10/100 Mbps
- Wi-Fi:
 - Ζώνες συχνοτήτων: 802.11 b,g,n, 2,4 GHz
 - Εύρος συχνότητας: 2412-2472 MHz
 - Μεταδιδόμενη ισχύς RED: < 100 mW (20 dBm)
 - Μεταδιδόμενη ισχύς FCC: < 1000 mW (30dBm)
- Τροφοδοσία:
 - από συμπληρωματικό τροφοδοτικό Vimar 01401, Vimar 01833 ή ισοδύναμο με τάση εξόδου 24-48 Vdc (επαφές κλέμας E+, E-), μέγιστη απορρόφηση 6,7 W
 - από PoE (μηχανισμός κατηγορίας 0)
- Περιβαλλοντική κατηγορία: Κατηγορία A1 (εσωτερική χρήση)
- Βαθμός προστασίας IP30
- Θερμοκρασία λειτουργίας: (-5°) – (+40)°C (εσωτερική χρήση)
- Υγρασία περιβάλλοντος λειτουργίας: 10 / 80% (χωρίς συμπύκνωση)

- شاشة 7" بدقة 16.8 مليون لون، دقة عرض 1024x600، نسبة 16:9، شاشة سعة تعمل باللمس.
- لوحة مفاتيح سعة تعمل باللمس بها رموز خلفية الإضاءة.
- شبكة LAN: اتصال إيثرنت 10/100 ميجابت بالثانية
- Wi-Fi:
 - نطاقات التردد: 802.11 b,g,n, 2.4 - جيجا هرتز
 - نطاق التردد: 2412-2472 ميجاهرتز
 - طاقة RF المرسله RED: > 100 ميلي واط (20 ديسيبل ميلي واط)
 - طاقة RF المرسله FCC: > 1000 ميلي واط (30 ديسيبل واط)
- التغذية:
 - من مصدر طاقة إضافي Vimar 01401، أو Vimar 01833، أو ما يعادلها مع جهد الخرج 24 - 48 فولت تيار مستمر (أطراف التوصيل E+, E-): أقصى استهلاك 6,7 واط
 - من جهاز PoE (الفتة 0)
- الفئة البيئية: الفئة A1 (الاستخدام الداخلي)
- درجة الحماية IP30
- حرارة التشغيل: (-5: درجات مئوية) – (+40: درجة مئوية) (الاستخدام الداخلي)
- مستوى رطوبة مكان التشغيل: 10 / 80% (دون تكثفات)

- Aggiornamento firmware e configurazioni avanzate
- Firmware update and advanced configuration
- Mise à jour firmware et configurations avancées
- Firmwareaktualisierung und erweiterte Konfigurationen

Il firmware del dispositivo può essere aggiornato OTA previa connessione a Internet. Il dispositivo rileva automaticamente la disponibilità di un aggiornamento firmware. L'utente ha la facoltà di decidere se eseguire l'aggiornamento o meno. È possibile aggiornare il firmware anche tramite software di configurazione Video Door IP Manager. Sono previsti meccanismi di sicurezza che impediscono l'esecuzione di un firmware non autorizzato da Vimar.

Le firmware du dispositif peut être mis à jour sur OTA à travers une connexion Internet. Le dispositif détecte automatiquement la disponibilité d'une mise à jour firmware. L'utilisateur peut décider s'il veut procéder ou pas à la mise à jour. Il est également possible de mettre à jour le firmware à travers le logiciel de configuration Video Door IP Manager. Des systèmes de sécurité empêchent l'exécution d'un firmware non autorisé par Vimar.

El firmware del dispositivo se puede actualizar a OTA previa conexión a Internet. El dispositivo detecta automáticamente la disponibilidad de una actualización de firmware. El usuario puede decidir si ejecutar la actualización o no. También se puede actualizar el firmware mediante el software de configuración Video Door IP Manager. Existen mecanismos de seguridad que impiden la ejecución de un firmware no autorizado por Vimar.

Το υλικολογισμικό του μηχανισμού μπορεί να ενημερωθεί OTA, δηλ. χωρίς σύνδεση στο διαδίκτυο. Ο μηχανισμός ανιχνεύει αυτόματα τη διαθεσιμότητα ενημέρωσης υλικολογισμικού. Ο χρήστης μπορεί να επιλέξει εάν θα εκτελέσει την ενημέρωση ή όχι.

Μπορείτε να ενημερώσετε το υλικολογισμικό ακόμη και μέσω του λογισμικού διαμόρφωσης Video Door IP Manager. Προβλέπονται μηχανισμοί ασφαλείας που εμποδίζουν την εκτέλεση υλικολογισμικού μη εξουσιοδοτημένου από τη Vimar.

- Actualización del firmware y ajustes avanzados
- Atualização do firmware e configurações avançadas
- Ενημέρωση υλικολογισμικού και προηγμένες διαμορφώσεις
- تحديث برنامج التحكم الثابت وإعدادات الضبط والتهيئة المتقدمة

The device firmware can be updated OTA provided it is connected to the Internet. The device automatically detects the availability of a firmware update. The user has the right to decide whether to perform the update or not. The firmware can also be updated using the Video Door IP Manager configuration software. Safety mechanisms are in place to prevent the execution of firmware not authorised by Vimar.

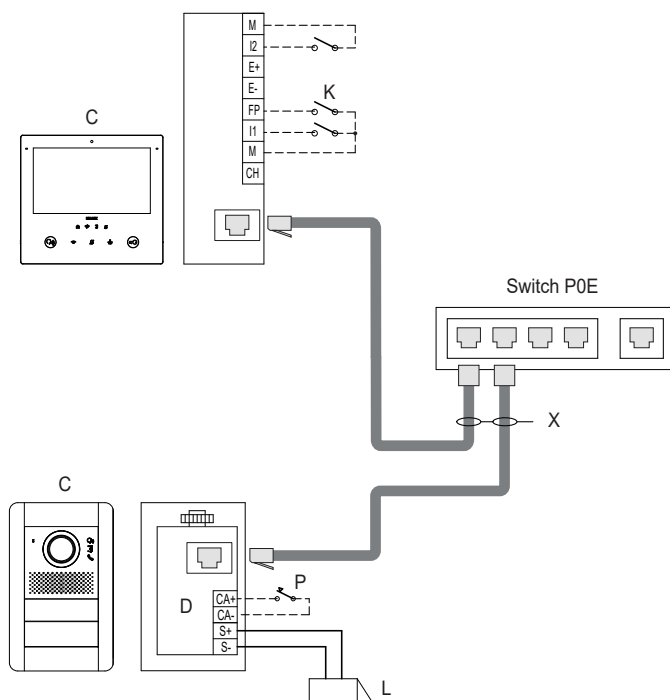
Die Firmware des Geräts kann nach Verbindung mit dem Internet mittels OTA-Update aktualisiert werden. Das Gerät erfasst automatisch die Verfügbarkeit einer Firmwareaktualisierung. Der Benutzer kann entscheiden, ob er die Firmware aktualisieren möchte. Die Firmware kann auch über die Konfigurationssoftware Video Door IP Manager aktualisiert werden. Integrierte Sicherheitsmechanismen verhindern die Ausführung einer nicht von Vimar genehmigten Firmware.

O firmware do dispositivo pode ser atualizado OTA desde que haja uma ligação à Internet. O dispositivo deteta automaticamente a disponibilidade de uma atualização do firmware. O utilizador tem a possibilidade de decidir se fazer a atualização ou não. É também possível atualizar o firmware através do software de configuração Video Door IP Manager. Estão previstos mecanismos de segurança que impedem a execução de um firmware não autorizado pela Vimar.

يمكن تحديث برنامج تحكم ثابت (firmware) الخاص بالجهاز OTA بعد الاتصال بشبكة الإنترنت. سيكتشف الجهاز تلقائياً عن توفر نسخة تحديث لبرنامج التحكم الثابت. يمكن للمستخدم أن يقرر إجراء عملية التحديث من عدمه.

يمكنك أيضاً تحديث البرامج الثابتة عبر برنامج تكوين Video Door IP Manager. توجد آليات حماية وأمان تمنع تشغيل برنامج تحكم ثابت (firmware) غير مصرح له من قبل شركة Vimar.

- Schema di collegamento impianto videocitofonico monofamiliare
- One-family video door entry system wiring diagram
- Schéma de connexion système portier-védoé un logement
- Anschlussplan für Einfamilien-Videoansprechanlage
- Esquema de conexión de instalación de videoportero unifamiliar
- Esquema de ligação do sistema de videoporteiro monofamiliar
- Διάγραμμα σύνδεσης εγκατάστασης θυροτηλεόρασης μίας κατοικίας
- مخطط اتصال نظـر الاتصـال البـاطـني عـن قـبـو الـتـرك عـلـائـق وادخـل



- | | |
|---|---|
| B - Videocitofono 40617 | B - Video entryphone 40617 |
| C - Targa videocitofonica serie Pixel | C - Video entrance panel Pixel |
| D - Unità elettronica 41006.1 | D - Electronic unit 41006.1 |
| K - Pulsante di chiamata fuoriporta | K - Landing call button |
| L - Serratura elettrica | L - Electric lock |
| P - Pulsante supplementare comando serratura (CA) /
Sensore per segnalazione porta aperta (PA) | P - Additional push button for door lock control (CA) /
Door open signal sensor (PA) |
| X - Cavo RJ45, di collegamento alla rete di impianto | X - RJ45 cable, for connecting to the system network |

K40617.01

B - Portier-vidéo 40617
 C - Platine portier-vidéo Pixel
 D - Unité électronique 41006.1
 K - Bouton d'appel palier
 L - Électroserrure
 P - Bouton supplémentaire commande électroserrure (CA)/Capteur de signalisation porte ouverte (PO)
 X - Câble RJ45, de raccordement au réseau de l'installation

B - Videoportero 40617
 C - Placa de videoportero Pixel
 D - Unidad electrónica 41006.1
 K - Pulsador de llamada fuera de la puerta
 L - Cerradura eléctrica
 P - Botón adicional mando cerradura (CA) / Sensor señalización puerta abierta (PA)
 X - Cable RJ45, para conexión a la red de la instalación

B - Θυροτηλεόραση 40617
 C - Μπουτονιέρα θυροτηλεόρασης Pixel
 D - Ηλεκτρονική μονάδα 41006.1
 K - Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα
 L - Ηλεκτρική κλειδαριά
 P - Συμπληρωματικό μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (CA) / Αισθητήρας για επισημάνση ανοικτής πόρτας (PA)
 X - Καλώδιο σύνδεσης RJ45 στο δίκτυο της εγκατάστασης

B - Videohaustelefon 40617
 C - Video-Klingeltableau Pixel
 D - Elektronikeinheit 41006.1
 K - Etagenruftaste
 L - Türöffner
 P - Zusätzliche Türöffnertaste (CA) / Sensor für Anzeige Tür offen (PA)
 X - Anschlusskabel RJ45 an das Anlagennetz

B - Videoporteiro 40617
 C - Botoneira de videoporteiro Pixel
 D - Unidade eletrônica 41006.1
 K - Botão de chamada de patamar
 L - Trinco elétrico
 P - Botão suplementar do comando do trinco (CA) / Sensor para sinalização de porta aberta (PA)
 X - Cabo RJ45, de ligação à rede de sistema

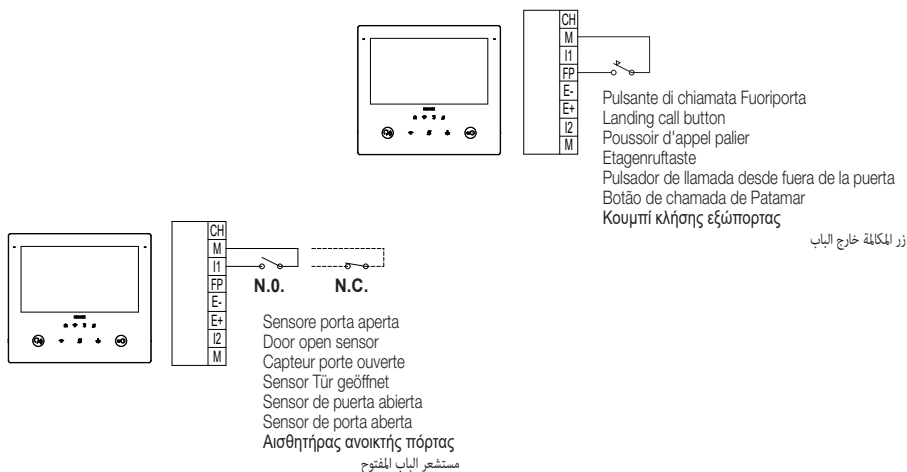
B - جهاز إنتركم فيديو 40617
 C - لوحة جهاز إنتركم فيديو Pixel
 D - وحدة إلكترونية 41006.1
 K - زر المكالمات من خارج الباب
 L - قفل كهربائي
 P - زر إضافي بأمر غلق (CA) / حساس لإشارة الباب المفتوح (PA)
 X - كابل RJ45

K40617.01

- Schemi di collegamento
- Schémas de connexion
- Esquemas de conexión
- Διαγράμματα σύνδεσης
- Wiring diagrams
- Anschlusspläne
- Esquemas de ligação
- مخططات التوصيل

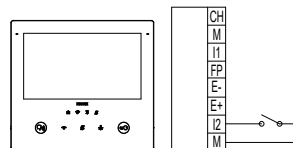
- Collegamento dei pulsanti fuoriporta e ingresso porta aperta (contatto NO/NC; default: NO)
- Landing push button connection and door open input (NO/NC contact; default: NO)
- Connexion des poussoirs appel palier et entrée porte ouverte (contact NO/NF; par défaut : NO)
- Anschluss der Etagenruftasten und des Eingangs Tür geöffnet (NO/NC-Kontakt; Standard: NO)
- Conexión de los pulsadores fuera de la puerta y entrada puerta abierta (contacto NO/NC; predeterminado: NO)
- Ligação dos botões de patamar e entrada porta aberta (contacto NO/NC; predefinição: NO)
- Σύνδεση μπουτόν εξώπορτας και εισόδου ανοικτής πόρτας (επαφή NO/NC, προεπιλογή: NO)

- توصيل أزرار فتح الباب، ومدخل فتح الباب (ملامس مفتوح/مغلق: الوضع الافتراضي: NO)



- Collegamento ingresso per funzione Allerta (contatto NO/NC; default: NO)
- Input connection for Alert function (NO/NC contact; default: NO)
- Branchement entrée pour fonction Alerte (contact NO/NF; par défaut : NO)
- Anschluss Eingang für Funktion Warnmeldung (NO/NC-Kontakt; Standard: NO)
- Conexión entrada para función Alerta (contacto NO/NC; predeterminado: NO)
- Ligação entrada para a função Alerta (contacto NO/NC; por defeito: NO)
- Σύνδεση εισόδου για λειτουργία ειδοποίησης (επαφή NO/NC, προεπιλογή: NO)

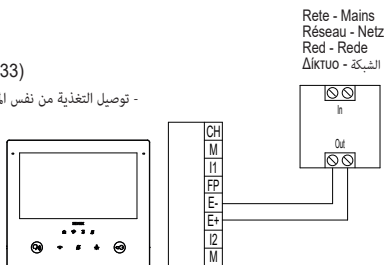
- توصيل مدخل وظيفة الإنذار (طرف التوصيل NO/NC: افتراضي: NO)



K40617.01

- Collegamento alimentazione locale (alimentatore 01833)
- Local additional power supply connection (power supply unit 01833)
- Branchement alimentation locale (alimentation 01833)
- Anschluss lokale Versorgung (Netzteil 01833)
- Conexión alimentación local (alimentador 01833)
- Ligação de alimentação local (alimentador 01833)
- Σύνδεση τοπικής τροφοδοσίας (τροφοδοτικό 01833)

- توصيل التغذية من نفس المكان (مزود طاقة 01833)

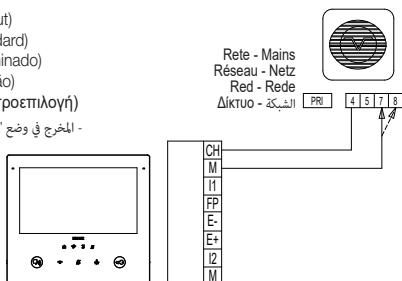
**01833**

Alimentatore
Power supply unit
Alimentation
Netzteil
Alimentador
Αλimentador
Τροφοδοτικό
مزود الطاقة

- Variante per il collegamento dell'uscita programmabile (Ripetizione di chiamata)
 - Variant for connecting the programmable output (Repeat call)
 - Variante pour le branchement de la sortie programmable (Répétition d'appel)
 - Anschlussvariante des programmierbaren Ausganges (Rufwiederholung)
 - Variante para la conexión de la salida programable (repetición de llamada)
 - Variante para a ligação da saída programável (Repeticão de chamada)
 - Παραλλαγή για σύνδεση της προγραμματιζόμενης εξόδου (Επανάληψη κλήσης)
- بدليل توصيل المخرج القابل للبرمجة (تكرار المكالمات)

- Uscita in modalità "open collector" (default)
- Output in "open collector" mode (default)
- Sortie en mode « open collector » (par défaut)
- Ausgang im Modus „Open Collector“ (Standard)
- Salida en modo "open collector" (predeterminado)
- Saída no modo "open collector" (predefinição)
- Έξοδος στη λειτουργία «open collector» (προεπιλογή)

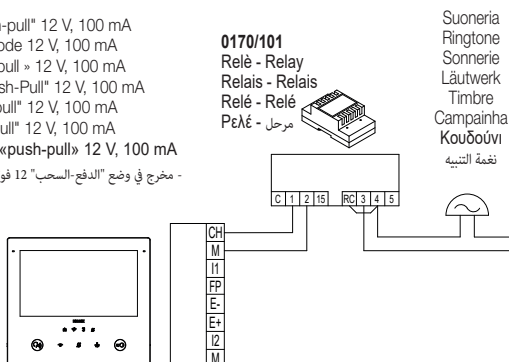
- المخرج في وضع "المجمع المفتوح" (الوضع الافتراضي)

**860A**

Suoneria supplementare
Additional ringtone
Sonnerie supplémentaire
Zusätzliches Läutwerk
Timbre supplémentaire
Campainha suplementar
Συμπληρωματικό κουδούνι
نغمة رنين إضافية

- Uscita in modalità "push-pull" 12 V, 100 mA
- Output in "push-pull" mode 12 V, 100 mA
- Sortie en mode « push-pull » 12 V, 100 mA
- Ausgang im Modus „Push-Pull“ 12 V, 100 mA
- Salida en modo "push-pull" 12 V, 100 mA
- Saída no modo "push-pull" 12 V, 100 mA
- Έξοδος στη λειτουργία «push-pull» 12 V, 100 mA

- مخرج في وضع "الدفع-السحب" 12 فولت، 100 ملي أمبير

**0170/101**

Relè - Relay
Relais - Relais
Relé - Relé
مرحل - مرحل

Suoneria
Ringtone
Sonnerie
Läutwerk
Timbre
Campainha
Κουδούνι
نغمة التنبيه

Alimentazione Suoneria
Ringtone power supply
Alimentation Sonnerie
Läutwerk-Versorgung
Alimentación del timbre
Alimentação da campainha
Τροφοδοσία κουδουνιού
تغذية الجرس

K40617.01

- Per ulteriori informazioni www.vimar.com
- For further information see www.vimar.com website
- Pour informations détaillées voir www.vimar.com
- Für weiterführende Informationen, siehe www.vimar.com

- Más información en www.vimar.com
- Informações mais aprofundadas em www.vimar.com
- Για περισσότερες πληροφορίες www.vimar.com

المزيد من التفاصيل الخاصة www.vimar.com

• Conformità normativa.

Direttiva RED, Direttiva RoHS.

Norme EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.

Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.

Vimar SpA dichiara che l'apparecchiatura radio è conforme alla direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile nella scheda di prodotto al seguente indirizzo Internet: www.vimar.com.

Dichiarazione di conformità alla normativa FCC (Stati Uniti)

Il presente dispositivo è conforme alla parte 15 delle normative FCC.

Il funzionamento è vincolato alle due condizioni seguenti:

- (1) il dispositivo non causa interferenze dannose e
- (2) il dispositivo può subire interferenze, incluse quelle che potrebbero causare un funzionamento indesiderato del dispositivo.

Cambiamenti o modifiche non espressamente approvate dalla parte responsabile per la conformità potrebbero invalidare il diritto dell'utente ad utilizzare questo apparecchio.

Nota: questa apparecchiatura è stata testata ed è risultata conforme ai limiti per un dispositivo digitale di classe B, ai sensi della parte 15 delle normative FCC. Questi limiti sono studiati per fornire una protezione ragionevole rispetto alle interferenze dannose in un'installazione residenziale.

Questa apparecchiatura genera, utilizza e può irradiare energia in radiofrequenza e, se non installata e utilizzata in secondo le istruzioni, può causare interferenze dannose alle comunicazioni radio. Tuttavia, non vi è garanzia che non si verifichino interferenze in una particolare installazione.

Se questa apparecchiatura causa interferenze alla ricezione radiofonica o televisiva, che possono essere verificate accendendo e spegnendo l'apparecchiatura, si consiglia all'utente di correggere le interferenze adottando una o più di misure sotto elencate:

- Riorientare o riposizionare l'antenna ricevente.
- Aumentare la distanza tra l'apparecchiatura e il ricevitore.
- Collegare l'apparecchiatura a una presa su un circuito diverso da quello a cui è connesso il ricevitore.

- Contattare il rivenditore o un tecnico radio/TV qualificato per assistenza.

Questo dispositivo è conforme ai limiti di esposizione alle radiazioni FCC stabiliti per un ambiente non controllato.

US Responsible Party : Americas Compliance Consulting LLC dba iCerti
fcagent@icerti.com

• Conformité aux normes.

Directive RED, Directive RoHS

Normes EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.

Règlement REACH (UE) n° 1907/2006 – art.33 L'article pourrait contenir des traces de plomb.

Vimar SpA déclare que l'équipement radio est conforme à la directive 2014/53/EU. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible sur la fiche du produit à l'adresse Internet suivante : www.vimar.com.

Déclaration de conformité à la norme FCC (États-Unis)

Ce dispositif est conforme à la partie 15 des normes FCC.

Le fonctionnement est lié aux deux conditions suivantes :

- (1) le dispositif ne provoque aucune interférence dangereuse et
- (2) le dispositif peut subir des interférences, y compris celles qui pourraient compromettre son fonctionnement.

Toute modification non approuvée directement par le responsable pour la conformité pourrait interdire l'utilisateur d'utiliser cet appareil.

Remarque : cet appareil a été testé et jugé conforme aux limites requises pour un dispositif numérique de classe B conformément à la section 15 de la norme FCC. Ces limites ont été étudiées pour permettre une protection raisonnable contre les perturbations susceptibles d'endommager les installations résidentielles.

Cet appareil génère, utilise et peut émettre des ondes en radiofréquence. S'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, il peut perturber les communications radio. Cependant, on ne peut pas garantir l'absence de perturbations dans certaines installations.

Si cet appareil perturbe la réception radiophonique ou télévisuelle quand on l'éteint ou qu'on l'allume, corriger ce problème en prenant une ou plusieurs des mesures suivantes :

- réorienter ou repositionner l'antenne
- augmenter la distance entre l'appareil et le récepteur
- brancher l'appareil à une prise sur un autre circuit que celui du récepteur
- contacter le vendeur ou un technicien radio/TV qualifié pour l'assistance.

Ce dispositif est conforme aux limites d'exposition aux rayonnements FCC pour un environnement non contrôlé.

US Responsible Party : Americas Compliance Consulting LLC dba iCerti
fcagent@icerti.com

• Regulatory compliance.

RED directive, RoHS directive.

Standards EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.

REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.

Vimar SpA declares that the radio equipment complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is on the product sheet available at the following Internet address: www.vimar.com.

FCC (United States) Regulatory Statement

This device complies with part 15 of the FCC Rules.

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) this device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation of the device.

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation.

If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.

- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This device complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment.

Responsible Party – U.S. Contact Information: Americas Compliance Consulting LLC dba iCerti
fcagent@icerti.com

• Normkonformität.

RED-Richtlinie, RoHS-Richtlinie.

Normen EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.

REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33 Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.

Vimar SpA erklärt, dass die Funkanlage der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Die vollständige Fassung der EU-Konformitätserklärung steht im Datenblatt des Produkts unter folgender Internetadresse zur Verfügung: www.vimar.com.

FCC-Konformitätserklärung (USA)

Dieses Gerät entspricht dem Teil 15 der FCC-Bestimmungen.

Für den Betrieb gelten die folgenden zwei Bedingungen:

- (1) das Gerät darf keine schädlichen Störungen verursachen und
- (2) das Gerät muss jede empfangene Störung akzeptieren, auch solche Störungen, die unerwünschte Funktionen verursachen können.

Nicht ausdrücklich vom Compliance-Beauftragten genehmigte Änderungen können das Recht des Benutzers auf Verwendung dieses Geräts nichtig machen.

Hinweis: Dieses Gerät wurde getestet und erfüllt die Auflagen für ein digitales Gerät der Klasse B gemäß Teil 15 der FCC-Bestimmungen. Diese Grenzwerte sind so ausgelegt, dass sie einen angemessenen Schutz vor schädlichen Störungen in Wohnbereichen bieten. Von diesem Gerät wird Hochfrequenzenergie erzeugt, genutzt und eventuell ausgestrahlt.

Wird das Gerät nicht ordnungsgemäß installiert und verwendet, kann dies zu Störungen des Funkverkehrs führen. Es gibt jedoch keine Garantie, dass bei einer bestimmten Installation keine Störungen auftreten. Durch Aus- und Wiedereinschalten des Geräts kann festgestellt werden, ob es den Radio- oder Fernsehempfang stört. Ist dies der Fall, sollten Sie versuchen, die Störungen durch eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen zu beheben:

- Richten Sie die Empfangsantenne neu aus oder ändern Sie ihren Standort.
- Vergrößern Sie den Abstand zwischen Gerät und Empfänger.
- Schließen Sie das Gerät an einen anderen Stromkreis als den Empfänger an.
- Bitten Sie den Händler oder einen erfahrenen Radio-/Fernsehtechniker um Hilfe.

Dieses Gerät entspricht den FCC-Grenzwerten für Strahlenbelastung, die für eine nicht kontrollierte Umgebung festgelegt wurden.

US Responsible Party : Americas Compliance Consulting LLC dba iCerti
fcagent@icerti.com

K40617.01

• Conformidad a las normas

Directiva RED. Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.
Normas EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.
Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.

Vimar SpA declara que el equipo radio es conforme a la directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad UE está recogido en la ficha del producto en la siguiente página web: www.vimar.com.

Declaración de conformidad a la normativa FCC (Estados Unidos)

Este dispositivo es conforme a la parte 15 de las normativas FCC.

El funcionamiento está restringido por las dos condiciones siguientes:

- (1) el dispositivo no provoca interferencias perjudiciales y
- (2) el dispositivo puede sufrir interferencias, incluidas las que podrían provocar un funcionamiento indeseado del mismo.

Cualquier cambio o modificación sin expresa autorización de la parte responsable para la conformidad podría anular el derecho del usuario a utilizar este equipo.

Nota: este equipo ha sido probado y se ha observado que cumple con los límites de los dispositivos digitales de la clase B, de conformidad con el apartado 15 de la normativa de la FCC. Estos límites se han diseñado para proporcionar una protección razonable contra interferencias dañinas en instalaciones residenciales.
Este equipo genera, utiliza y puede irradiar energía de radiofrecuencia y, si no se instala y se utiliza de acuerdo con las instrucciones suministradas, podría ocasionar interferencias perjudiciales para las comunicaciones por radio. No obstante, no se garantiza que no puedan producirse interferencias en una instalación en particular.

Si este equipo causa interferencias perjudiciales para la recepción de la señal de radio o televisión, lo que puede determinarse apagando y encendiendo el equipo, se recomienda al usuario que intente corregirlas realizando una o varias de las siguientes acciones:

- Cambiar la orientación o la ubicación de la antena receptora.
- Aumentar la separación entre el equipo y el receptor.
- Conectar el equipo a la toma de un circuito diferente al que está conectado el receptor.
- Consultar con el fabricante o con un técnico especializado en radio y TV para obtener ayuda.

Este dispositivo cumple los límites de exposición a las radiaciones FCC establecidos para un entorno no controlado.

Parte responsable EE.UU.: Americas Compliance Consulting LLC dba iCertiFi
fccagen1@icertif.com

• Conformidade normativa.

Directiva RED. Diretiva RoHS.

Normas EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.

Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art. 33 O produto poderá conter vestígios de chumbo.

A Vimar SpA declara que o equipamento de rádio está conforme a diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível na ficha de produto no seguinte endereço Internet: www.vimar.com.

Declaración de conformidad con la normativa FCC (Estados Unidos)

Este dispositivo está conforme a parte 15 das normativas FCC.

O funcionamento está vinculado ás dúas condicións seguintes:

- (1) o dispositivo non causa interferencias nocivas e
- (2) o dispositivo pode sufrir interferencias, incluívemente pasíbeis de causar un funcionamento indeseado do dispositivo.

Mudanzas ou alteracións non expresamente aprobadas polo responsable pola conformidade poderán invalidar o dereito do utilizador a utilizar este aparello.
Nota: este equipamento foi testado e encontra-se en conformidade con os límites para un dispositivo digital de clase B, de acordo con a parte 15 das normativas da FCC. Estes límites destinámanse a proporcionar unha protección razoábel contra interferencias nocivas nun instalación residencial.

Este equipamento genera, utiliza e pode irradiar enerxía de radiofrecuencia e, se non foi instalado e utilizado de acordo con as instrucións, pode causar interferencias perjudiciais ás comunicacións de radio. Non entanto, non há garantías de que non ocorran interferencias nun determinada instalación.

Se este equipamento causar interferencia na recepción de radio ou televisión, o que pode ser verificado ligando e desligando o equipamento, o utilizador é aconsellado a corrigir a interferencia tomando unha ou máis das medidas listadas abaixo:

- Reorientar ou reposicione a antena receptora.
- Aumente a distancia entre o equipamento e o receptor.
- Ligue o equipamento a unha tomada nun circuito diferente daquela a que o receptor está ligado.
- Contacte o seu revendedor ou un técnico cualificado de rádio/TV para obter asistencia.

Este dispositivo está conforme os límites de exposición ás radiacións FCC establecidos para un ambiente non controlado.

US Responsible Party: Americas Compliance Consulting LLC dba iCertiFi
fccagen1@icertif.com

• Συμμόρφωση με τα πρότυπα.

Οδηγία RED. Οδηγία RoHS.

Πρότυπα EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.

Κανονισμός REACH (UE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33 Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.

H Vimar SpA δηλώνει ότι η συσκευή ραδιοσυχνότητας συμμορφώνεται με την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην κάρτα του προϊόντος στην παρακάτω διαδικτυακή διεύθυνση: www.vimar.com.

Δήλωση συμμόρφωσης με τους κανονισμούς FCC (Ηνωμένες Πολιτείες)

Αυτό ο μηχανισμός συμμορφώνεται με το Μέρος 15 των Κανονισμών FCC.

Η λειτουργία βασίζεται στις δύο παρακάτω προϋποθέσεις:

- (1) ο μηχανισμός δεν προκαλεί επιβλαβείς παρεμβολές και
- (2) ο μηχανισμός μπορεί να δεχτεί παρεμβολές, συμπεριλαμβανομένων παρεμβολών που μπορεί να προκαλέσουν ανεπιθύμητη λειτουργία του μηχανισμού.

Αλλαγές ή τροποποιήσεις που δεν έχουν εγκριθεί ρητά από τον υπεύθυνο για τη συμμορφωση μπορεί να ακυρώσουν το δικαίωμα χρήσης αυτής της συσκευής. Σημειώση: αυτή η συσκευή έχει ελεγχθεί και έχει διαπιστωθεί ότι συμμορφώνεται με τα όρια για ψηφιακές συσκευές κατηγορίας Β σύμφωνα με το μέρος 15 των κανονισμών FCC. Αυτά τα όρια έχουν μελετηθεί ώστε να παρέχουν εύλογη προστασία από τις επιβλαβείς παρεμβολές σε οικιακές εγκαταστάσεις.

Αυτή η συσκευή παράγει, χρησιμοποιεί και μπορεί να ακτινοβολεί ενέργεια ραδιοσυχνότητας και, εάν δεν εγκαθίσταται και δεν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες, μπορεί να προκαλέσει επιβλαβείς παρεμβολές στις ραδιοεπικοινωνίες. Ωστόσο, δεν μπορεί να διασφαλιστεί η απουσία παρεμβολών σε μια συγκεκριμένη εγκατάσταση. Εάν αυτή η συσκευή προκαλεί παρεμβολές στις ραδιοεπικοινωνίες ή τηλεοπτικές λήψεις, οι οποίες μπορούν να διαπιστωθούν με ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση της συσκευής, ο χρήστης συνιστάται να αποκαταστήσει τις παρεμβολές με την εφαρμογή ενός ή περισσότερων από τα μέτρα που αναφέρονται παρακάτω:

- Αλλαγή προσανατολισμού ή θέσης της κεραίας λήψης.
- Αύξηση της απόστασης μεταξύ της συσκευής και του δέκτη.
- Σύνδεση της συσκευής σε πρίζα που βρίσκεται σε διαφορετικό κύκλωμα από αυτό στο οποίο είναι συνδεδεμένος ο δέκτης.
- Επικοινωνία με το κατάστημα αγοράς ή τεχνικό εξειδικευμένο στις ραδιοφωνικές/ τηλεοπτικές εκπομπές για υποστήριξη.

Αυτή η συσκευή πληροί τα καθοριζόμενα όρια έκθεσης στην ακτινοβολία FCC για μη ελεγχόμενο χώρο.

Υπεύθυνος για Η.Π.Α.: Americas Compliance Consulting LLC dba iCertiFi
fccagen1@icertif.com

• مطابقة لمعايير.

التوجيه الأوروبي الخاص بمعدات الراديو (RED). توجيه تقييد استخدام المواد الخطرة.

معايير القواعد EN 55032, EN 62311, EN 300 328, EN 301 489-17, EN 62368-1, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.

لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية (الاتحاد الأوروبي) رقم 1907/2006 – المادة 33
قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.
تُقر شركة Vimar بأن جهاز اللاسلكي مطابق للتوجيه 2014/53/UE. النص الكامل لإعلان المطابقة للمواصفات الأوروبية CE متوفر في بطاقة التعريف بالمنتج على الموقع الإلكتروني التالي: www.vimar.com.

بيان التوافق مع لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC) (الولايات المتحدة)

يتوافق هذا الجهاز مع الجزء 15 من قواعد FCC.

يخضع التشغيل للضوابط التالية:
(1) الجهاز لا يسبب تدخلًا ضارًا و

- (2) قد يتعرض الجهاز للتدخل، بما في ذلك التدخل الذي قد يتسبب في تشغيل الجهاز بشكل غير مرغوب فيه.

قد تؤدي التغييرات أو التعديلات التي تم الموافقة عليها صراحة من قبل المسؤول المسؤول عن التوافق إلى إبطال حق المستخدم في تشغيل الجهاز.

ملحوظة: تم اختبار هذا الجهاز وتبين أنه مطابق للحدود الخاصة بالجهاز الرقمي من الفئة B، بموجب الجزء 15 من لوائح لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC). تمت دراسة هذه الحدود من أجل توفير حماية معقولة ضد التدخلات الضارة في التركيب السكني. يُنصَح هذا الجهاز ويستخدم طاقة في شكل تردد لاسلكي ويمكن أن يشع، وإذا لم يتم تركيبه واستخدامه وفقًا للتعليمات، فإنه يمكن أن يسبب تدخلات ضارة على الاتصالات اللاسلكية. ومع ذلك، لا يوجد ضمان ضد عدم حدوث تدخلات في تركيب معين. إذا سبب هذا الجهاز تدخلات على استقبال الراديو أو التلفزيون، والتي يمكن التحقق منها عند تشغيل الجهاز وإطفاءه، فإننا ننصح المستخدم بتصحیح التدخلات عن طريق تبني واحد أو أكثر من التدابير الواردة أدناه:

- زيادة المسافة بين الجهاز وجهاز الاستقبال.
- توصيل الجهاز بغسب في دائرة مختلفة عن تلك التي يتصل بها جهاز الاستقبال.
- الاتصال بالوزن أو زنادي راديو/تلفزيون موصل لطلب الدعم الفني.

يتوافق هذا الجهاز مع حدود التعرض للأشعة التي حددها هيئة الاتصالات الفيدرالية (FCC) لبيئة غير خاضعة للرقابة.

الجهة المسؤولة بالولايات المتحدة: Americas Compliance Consulting LLC dba iCertiFi
fccagen1@icertif.com

• Informativa Privacy

In conformità a quanto previsto dal Regolamento UE 2016/679 in materia di tutela dei dati personali, Vimar S.p.A. garantisce che il trattamento dei dati mediante prodotti elettronici è effettuato riducendo al minimo l'utilizzazione di dati personali e di dati identificativi, limitando il trattamento ai casi in cui è strettamente necessario per il conseguimento degli scopi per i quali sono raccolti. I dati dell'Interessato saranno trattati in base a quanto previsto nella informativa privacy prodotti/applicazione consultabile dal nostro sito www.vimar.com sezione legal ([Privacy Policy Prodotti - Applicazioni - Vimar energia positiva](#)).

Ricordiamo che, in base a quanto previsto dal Regolamento UE 2016/679 in materia di tutela dei dati personali, è responsabilità dell'utilizzatore, in qualità di titolare del trattamento dei dati raccolti durante l'utilizzo del prodotto, tutelare e adottare delle misure di sicurezza idonee ad evitare la perdita dei dati personali memorizzati e registrati.

Nel caso in cui la telecamera riprenda aree pubbliche, dovrà essere apposta,

• Privacy Policy

As required by Regulation (EU) 2016/679 on the protection of personal data, Vimar S.p.A. guarantees that the electronic processing of data minimises the use of personal and other identification information, which is only processed to the extent strictly necessary in order to achieve the purposes for which it was collected. The personal information of the Data Subject is processed in accordance with the product/application privacy policy available on our website www.vimar.com in the legal section ([Product - App Privacy Policy](#)).

Please remember that, pursuant to Regulation (EU) 2016/679 on the protection of personal data, the user is the controller of processing for the data collected during use of the products and, as such, is responsible for adopting suitable security measures that protect the personal data recorded and stored, and avoid its loss. Should the camera monitor public areas, it will be necessary to display - in a visible manner - the information about the 'area under video surveillance' envisaged

• Politique de confidentialité

Conformément au Règlement UE 2016/679 sur la protection des données personnelles, Vimar S.p.A. garantit que le traitement des données effectué à travers les systèmes électroniques réduit au maximum l'utilisation des données personnelles et des données d'identification en limitant leur emploi aux situations strictement nécessaires pour répondre aux raisons pour lesquelles elles ont été saisies. Les données de la personne concernée seront traitées conformément aux principes exposés dans la note d'information en matière de confidentialité sur les produits/application consultable sur notre site www.vimar.com section légale ([Privacy Policy Produits - Applications - Vimar énergie positive](#)).

Rappelons que, conformément aux dispositions du Règlement UE 2016/679 sur la protection des données personnelles, il est de la responsabilité de l'utilisateur, en tant que responsable du traitement des données collectées lors de l'utilisation du produit, de protéger et d'adopter des mesures de sécurité appropriées pour éviter la perte des données personnelles stockées et enregistrées.

Si la caméra filme des espaces public, la signalisation « site sous vidéo-protection

• Datenschutzerklärung

Gemäß den Vorgaben der Verordnung (EU) Nr. 2016/679 über den Schutz der personenbezogenen Daten versichert Vimar S.p.A., dass bei der Datenverarbeitung mit elektronischen Mitteln die Verwendung von personenbezogenen und Identifizierungsdaten weitestgehend eingeschränkt wird und diese lediglich in unbedingt notwendigen Fällen für die Erfüllung der Zwecke, für die sie erhoben wurden, verarbeitet werden. Die Daten der betroffenen Person werden nach der auf unserer Website www.vimar.com Bereich Rechtliche Hinweise ([Datenschutzerklärung Produkte - Apps - Vimar positive Energie](#)) einsehbaren Datenschutzerklärung der Produkte/Apps verarbeitet.

Bitte beachten Sie, dass es gemäß den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz personenbezogener Daten in der Verantwortung des Benutzers als Verantwortlichen für die während der Nutzung des Produkts erhobenen Daten liegt, geeignete Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Verlust gespeicherter und aufgezeichneter personenbezogener Daten zu verhindern. Falls die Kamera öffentliche Bereiche aufnehmen sollte, muss an sichtbarer

in modo visibile, l'informativa di 'area videosorvegliata' prevista dalla normativa privacy e riportata nel sito del Garante della Privacy. Le registrazioni potranno essere conservate per il periodo massimo previsto dalle disposizioni di legge e/o regolamentari dove è stata effettuata l'installazione della telecamera. Se la normativa in vigore nel paese di installazione prevede quindi un periodo massimo di conservazione delle registrazioni delle immagini, l'utilizzatore dovrà provvedere alla loro cancellazione in conformità alle norme applicabili.

Inoltre, l'utilizzatore dovrà garantire e verificare la titolarità e la custodia delle proprie password e dei relativi codici di accesso alle risorse web. L'interessato al momento della richiesta di intervento al Centro Assistenza Vimar, per poter consentire le attività di assistenza, deve fornire la password di accesso al sistema. La fornitura della stessa è considerata come consenso al trattamento. Ogni Interessato sarà responsabile e dovrà modificare la password di accesso al proprio sistema a seguito di ogni intervento svolto da parte del Centro Assistenza Vimar.

in the privacy policy and specified on the website of the Italian Data Protection Authority (Garante). The recordings may be stored for the maximum period of time envisaged by legal and/or regulatory provisions in the place where the camera has been installed. If the regulations in force in the country of installation envisage a maximum storage period for the image recordings, the user shall ensure they are deleted in compliance with the applicable regulations.

In addition, the user must guarantee safe possession of and control over its passwords and the related access codes to its web resources. The Data Subject must provide the password for access to its system when requesting help from the Vimar Support Centre, so that the related support can be provided. Provision of the password represents consent for processing. Each Data Subject is responsible for changing the password for access to its system on completion of the work carried out by the Vimar Support Centre.

» prévue par la norme sur la confidentialité et indiquée sur le site du Contrôleur de la protection des données devra être exposée de manière bien visible. Les enregistrements pourront être conservés selon la durée maximale prévue par les dispositions légales et/ou réglementaires là où la caméra a été installée. Si la législation en vigueur dans le pays d'installation prévoit une durée maximale de conservation des enregistrements d'images, l'utilisateur devra les supprimer conformément aux règles applicables.

De plus, l'utilisateur devra garantir et vérifier la propriété et la protection de ses propres mots de passe et codes d'accès aux ressources sur Internet. Pour toute demande d'assistance au Centre d'Assistance Vimar, la personne devra fournir le mot de passe d'accès au système pour permettre les opérations d'assistance. En fournissant le mot de passe, elle donne l'autorisation au traitement. Chaque personne concernée sera responsable et devra modifier le mot de passe d'accès au propre système après que le Centre d'Assistance Vimar aura effectué une intervention.

Stelle die lt. italienischem Datenschutzgesetz vorgesehene und auf der Website der italienischen Datenschutzbehörde abgedruckte Erklärung 'Videoüberwacher Bereich' angebracht werden. Die Aufzeichnungen dürfen für den maximalen Zeitraum aufbewahrt werden, der in den gesetzlichen und/oder behördlichen Bestimmungen des Landes vorgesehen ist, in dem die Kamera installiert wurde. Sieht die im Installationsland geltende Gesetzgebung daher eine maximale Aufbewahrungsfrist für Bildaufnahmen vor, muss der Benutzer diese gemäß den geltenden Vorschriften löschen.

Der Benutzer ist zudem für die Garantie und den Nachweis des Eigentums sowie der Verwahrung ihrer Passwörter und Anmeldedaten zu den Internetressourcen verantwortlich. Bei Anforderung von Eingriffen des Vimar Kundendienstes muss die betroffene Person zur Inanspruchnahme der Serviceleistung das Passwort für den Systemzugriff bereitstellen. Die Bereitstellung des Passworts wird als Zustimmung zur Verarbeitung betrachtet. Jede betroffene Person ist dafür verantwortlich, das Passwort zum Zugriff auf ihr System nach dem Eingriff durch den Vimar Kundendienst zu ändern.

K40617.01

• Nota informativa sobre protección de datos

De conformidad al Reglamento UE 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, Vimar S.p.A. garantiza que el tratamiento de los datos mediante equipos electrónicos se realiza reduciendo al mínimo la utilización de datos personales y de identificación, limitándose a lo estrictamente necesario para lograr los objetivos por los que se recopilaron. Los datos del interesado se tratarán de conformidad a lo indicado en su política de privacidad para los productos/aplicaciones que se puede consultar en el sitio www.vimar.com sección legal ([Política de protección de datos - Productos y apps - Vimar energía positiva](#)). Se recuerda que, en cumplimiento del Reglamento UE 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, al ser el usuario responsable del tratamiento de los datos recopilados durante la utilización del producto, el mismo deberá tomar las oportunas medidas de seguridad para evitar la pérdida de los datos grabados y almacenados.

• Política de Privacidad

Em conformidade com o previsto no Regulamento UE 2016/679 em matéria de proteção dos dados pessoais, a Vimar S.p.A. garante que o tratamento dos dados através de produtos eletrônicos é efetuado reduzindo ao mínimo a utilização de dados pessoais e de dados de identificação, limitando o tratamento aos casos em que seja estritamente necessário para atingir os objetivos para os quais são recolhidos. Os dados do Interessado serão tratados de acordo com as disposições da política de privacidade do produto/aplicação disponível no nosso site www.vimar.com seção legal ([Política de Privacidade Produtos - Aplicações - Vimar energia positiva](#)).

Recordamos que, de acordo com o disposto no Regulamento UE 2016/679 relativo a proteção de dados pessoais, é da responsabilidade do utilizador, enquanto responsável pelo tratamento dos dados recolhidos durante a utilização do produto, proteger e adotar as medidas de segurança adequadas para evitar a perda de dados pessoais armazenados e registados.

No caso de a câmara captar espaços públicos deverá ser afixada, de forma visível,

• Δήλωση περί προστασίας ιδιωτικού απορρήτου

Σύμφωνα με τις διατάξεις του Κανονισμού 2016/679 της ΕΕ για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, η Vimar S.p.A. εγγυάται ότι η επεξεργασία των δεδομένων μέσω ηλεκτρονικών προϊόντων πραγματοποιείται με ελαχιστοποίηση της χρήσης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και δεδομένων ταυτοποίησης και παρά μόνο στις περιπτώσεις στις οποίες είναι απολύτως απαραίτητο για την εκπλήρωση των σκοπών για τους οποίους έχουν συλλεχθεί. Τα δεδομένα των ενδιαφερόμενων υποβάλλονται σε επεξεργασία με βάση τα όσα προβλέπονται στη δήλωση περί προστασίας ιδιωτικού απορρήτου προϊόντων/εφαρμογής που παρέχεται στον ιστότοπό μας www.vimar.com, ενότητα Νομικές πληροφορίες ([Πολιτική προστασίας ιδιωτικού απορρήτου προϊόντων - Εφαρμογές - Vimar energia positiva](#)).

Υπενθυμίζουμε ότι σύμφωνα με τις διατάξεις του Κανονισμού 2016/679 της ΕΕ για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, ο χρήστης είναι υποχρεωμένος, με την ιδιότητα του υπεύθυνου επεξεργασίας των δεδομένων που συλλέγονται κατά τη χρήση του προϊόντος, να προστατεύει τα δεδομένα και να εφαρμόζει κατάλληλα μέτρα ασφαλείας για την αποφυγή της απώλειας των αποθηκευμένων και εγγεγραμμένων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

• الوثيقة التعريفية بشأن الخصوصية

طبقاً لما تنص عليه لائحة الاتحاد الأوروبي 679/2016 بشأن حماية البيانات الشخصية، تضمن Vimar S.p.A. أن معالجة البيانات بواسطة المنتجات الإلكترونية يتم تنفيذها مع تقليل استخدام البيانات الشخصية والبيانات التعريفية إلى الحد الأدنى، مع العمل على إقصاء المعالجة على الحالات الضرورية بشدة لتحقيق الأغراض التي جمعت من أجلها. سيتم معالجة بيانات الشخص المعني بناءً على ما تنص عليه الوثيقة التعريفية بشأن خصوصية المنتجات/التطبيقات والتي يمكن الإطلاع عليها من على موقعنا الإلكتروني www.vimar.com في القسم القانوني ([مسياسة خصوصية المنتجات - التطبيقات - Vimar الطاقة الإيجابية](#)).

نذكّر بأنه، بناءً على ما تنص عليه لائحة الاتحاد الأوروبي 679/2016 بشأن حماية البيانات الشخصية، يتحمل المستخدم، بصفتة مالك معالجة البيانات التي تم جمعها أثناء استخدام المنتج، المتخوّم، من حمايتها وتبني تدابير الأمان المناسبة من أجل تفادي فقدان البيانات الشخصية المخزنة والمحسنة في حالة النطاق كاميرا الفيديو لأماكن عامة، فإنه يجب وضع معلومة "المكان مراقب بكاميرات

En el caso en que la cámara grabara imágenes de áreas públicas, deberá colocarse de forma visible el cartel de "Zona videovigilada" previsto por la normativa sobre protección de datos, que se muestra en la página del Supervisor de la protección de datos. Las grabaciones se podrán conservar durante el período máximo previsto por las disposiciones y/o reglamentos en vigor en el lugar donde esté instalada la cámara. Si la normativa local en vigor estableciera un período máximo de conservación de las grabaciones de imágenes, el usuario deberá encargarse de su eliminación de conformidad con las normas aplicables.

Además, el usuario deberá garantizar y comprobar la correcta custodia de sus propias contraseñas y los correspondientes códigos de acceso a los recursos de la red. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica Vimar, para poder realizar las actividades de asistencia, el interesado deberá facilitar la contraseña de acceso al sistema. Al facilitarla, se considerará que el usuario acepta el tratamiento. Cada interesado será responsable y deberá modificar la contraseña de acceso a su sistema después de cada actuación del Servicio de Asistencia Técnica Vimar.

a informação de 'área de videovigilância' prevista na legislação de privacidade e indicada no site da Autoridade de Privacidade. As gravações podem ser conservadas durante o período máximo previsto nas disposições legais e/ou regulamentares do local em que a câmara foi instalada. Se a legislação em vigor no país de instalação prever, por conseguinte, um período máximo de conservação para as gravações de imagens, o utilizador deve eliminá-las de acordo com as regras aplicáveis.

Além disso, o utilizador deverá garantir e verificar a titularidade e a preservação das próprias passwords e dos respetivos códigos de acesso aos recursos web. Para poder consentir as atividades de assistência, o Interessado, aquando do pedido de intervenção ao Centro de Assistência Vimar, deve fornecer a password de acesso ao sistema. O fornecimento da mesma é considerado como consentimento para o tratamento. Cada Interessado será responsável e deverá modificar a password de acesso ao próprio sistema após cada intervenção realizada pelo Centro de Assistência Vimar.

Στην περίπτωση που η κάμερα καταγράφει δημόσιο χώρο, πρέπει να τοποθετηθεί σε εμφανές σημείο η ανακοίνωση «Η περιοχή παρακολουθείται» σύμφωνα με τον κανονισμό περί προστασίας ιδιωτικού απορρήτου, η οποία παρέχεται στον ιστότοπο του εγγυητή του ιδιωτικού απορρήτου. Οι εγγραφές μπορούν να διατηρηθούν για τη μέγιστη περίοδο που προβλέπεται από τις νομικές διατάξεις ή/και τους κανονισμούς της χώρας όπου έχει εγκατασταθεί η κάμερα. Επομένως, εάν ο ισχύων κανονισμός της χώρας εγκατάστασης προβλέπει μέγιστη περίοδο διατήρησης των εγγεγραμμένων εικόνων, ο χρήστης πρέπει να προχωρήσει στη διαγραφή τους σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα.

Επίσης, ο χρήστης οφείλει να διασφαλίζει και να επιβεβαιώνει την κυριότητα και τη φύλαξη των κωδικών πρόσβασης και των σχετικών κωδικών πρόσβασης στους πόρους web. Κατά την υποβολή αιτήματος για παρέμβαση από το κέντρο υποστήριξης της Vimar, ο ενδιαφερόμενος πρέπει να δηλώσει τον κωδικό πρόσβασης του στο σύστημα ώστε να είναι δυνατή η παροχή υποστήριξης. Η παροχή του κωδικού πρόσβασης ισοδυναμεί με συναίνεση στην επεξεργασία. Κάθε ενδιαφερόμενος οφείλει και πρέπει να τροποποιήσει τον κωδικό πρόσβασης στο σύστημα μετά από κάθε παρέμβαση από το κέντρο υποστήριξης της Vimar.

الفيديو، في موضع واضح، وفقاً لما تنص عليه تشريعات الخصوصية ووضعها في الموقع الإلكتروني الخاص بزمان الخصوصية. سيحوز الاحتفاظ بالتسجيلات للخدمة القصوى الممنوحة عليها بالأحكام القانونية (أو/و بالوائح حينما تم تنفيذ تركيب كاميرا الفيديو. إذا كانت التشريعات السارية في بلد التركيب تنص على مدة قصوى لحفظ تسجيلات الصور، فإنه سيتعين على المستخدم القيام بحذفها وفقاً للقواعد المعمول بها.

بالإضافة إلى ذلك، سيتعين على المستخدم أن يضمن ويتحقق من ملكية وحماية كلمات المرور الخاصة به والأكواد المتعلقة بها للدخول إلى موارد الويب. عند طلب تدخل مركز الدعم الفني Vimar، يجب على الشخص المعني تقديم كلمة المرور الخاصة بالدخول إلى النظام، من أجلتمكن من الاستفادة بأشقة الدعم الفني. يعتبر تقديم كلمة المرور موافقة على المعالجة. يستحمل كل شخص معني المسؤولية وسيتعين عليه تعديل كلمة المرور الخاصة بالدخول إلى نظامه بعد كل تدخل يقوم به مركز الدعم الفني Vimar.

K40617.01



• Avvertenze per l'utente

Non aprire o manomettere l'apparecchio. In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.

Manutenzione

Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido. Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico. La pulizia va fatta o dal apparecchio spento (staccato dal bus), oppure dopo aver attivato la procedura di pulizia tastiera (vedere relativo paragrafo nel manuale utente).

• Warnings for the user

Do not open or tamper with the appliance. In the event of faults, contact specialized personnel.

Maintenance

Clean using a soft cloth. Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product. Cleaning must be carried out either with the apparatus powered off (disconnected from the bus) or after activating the keypad cleaning procedure (see the related paragraph in the User Manual).

• Recommendations pour l'utilisateur

Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil. En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.

Maintenance

Nettoyer avec un chiffon doux. Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique. Le nettoyage doit être exécuté quand l'appareil est éteint (débranché du bus) ou après avoir activé la procédure

de nettoyage du clavier (voir paragraphe correspondant dans le manuel utilisateur).

• Hinweise für den Benutzer

Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren.

Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.

Pflege

Für die Reinigung ein weiches Tuch verwenden. Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden. Die Reinigung hat bei ausgeschaltetem (vom Bus getrenntem) Gerät bzw. nach Aktivierung des Vorgangs Tastaturreinigung (siehe entsprechenden Abschnitt in der Bedienungsanleitung) zu erfolgen.

• Advertencias para el usuario

No abra ni manipule el aparato. En caso de avería, acuda a personal especializado.

Mantenimiento

Limpie al aparato con un paño suave. No moje el aparato con agua ni utilice ningún tipo de producto químico. La limpieza debe realizarse con el aparato apagado (desconectado del bus) o después de activar el procedimiento de limpieza del teclado (consulte el apartado correspondiente en el manual de usuario).

• Advertências para o utilizador

Não abra nem adultere o aparelho. Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.

Manutenção

Faça a limpeza utilizando um pano macio. Não deite água no aparelho e não utilize nenhum

tipo de produto químico. A limpeza deve ser feita com o aparelho desligado (desconectado do bus) ou depois de ter ativado o procedimento de limpeza do teclado (ver o respetivo parágrafo no manual do utilizador).

• Προειδοποιήσεις για τον χρήστη

Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή. Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Συντήρηση

Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί. Μην χύνετε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανέναν είδους χημικό προϊόντα. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται με τη συσκευή απενεργοποιημένη (αποσυνδεδεμένη από το bus) ή μετά την ενεργοποίηση της διαδικασίας καθαρισμού πληκτρολογίου (ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου χρήστη).

تعليمات للمستخدم

لا تفتح أو تعبث بالهاتف. في حالة العطل استخدم طاقم عمل متخصص.

الصيانة

قم بإجراء عملية التنظيف باستخدام قطعة قماش ناعمة. لا تصب الماء على الهاتف ولا تستخدم أي نوع من المنتجات الكيميائية. يجب أن تتم عملية التنظيف والجهاز مغفأ (مفصول عن الناقل BUS) أو بعد تفعيل إجراء تنظيف لوحات أزرار التشغيل (انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل المستخدم).



• RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del bidone barrato indica che il prodotto a fine vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti e inviato presso centri di raccolta autorizzati, in conformità a quanto previsto dalle leggi nazionali dei Paesi dell'UE che recepiscono la Direttiva RAEE. Lo scopo è prevenire effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana, garantendo la corretta gestione del prodotto come rifiuto, evitando quindi uno smaltimento abusivo sanzionabile dalla legge.

Per una corretta gestione del prodotto, si prega di verificare le disposizioni locali previste nel vostro paese.

• WEEE - User information

The crossed out bin symbol indicates that the product must be sent to separate collection facilities for recovery and recycling, in compliance with the national laws of EU Countries that implement the WEEE Directive. The objective is to prevent any harmful effects on the environment and on human health by ensuring that products are disposed of correctly, avoiding illegal disposal sanctioned by law.

To dispose of the product correctly, please check local dispositions in your country.

• DEEE - Informations destinées aux utilisateurs

Le symbole du bac barré signifie que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets et envoyé aux centres de collecte agréés conformément aux dispositions nationales des pays de l'UE qui ont transcrit la directive DEEE. Le tri permet de prévenir les nuisances écologiques et sanitaires, de bien gérer la mise au rebut du produit et de ne pas encourir de sanction.

Pour une bonne gestion du produit, vérifiez les dispositions locales en vigueur dans votre pays.

• WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Altprodukt getrennt von anderen Abfällen gesammelt und gemäß den nationalen Gesetzen der EU-Länder, die die WEEE-Richtlinie umsetzen, zugelassenen Sammelstellen zugeführt werden muss. Ziel ist es, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu verhindern, indem der korrekte Umgang mit dem Produkt als Abfall sichergestellt und eine missbräuchliche sowie strafbare Entsorgung vermieden wird.

Für den richtigen Umgang mit dem Produkt überprüfen Sie bitte die in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

• RAEE - Información a los usuarios

El símbolo del contenedor de basura tachado indica que el producto, al final de su vida útil, debe recogerse de forma separada de otros residuos y entregarse a centros de recogida autorizados, de conformidad con las leyes nacionales de los países de la UE que aplican la Directiva RAEE. El objetivo es prevenir efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud humana, garantizando la correcta gestión del producto como residuo, evitando así su eliminación abusiva sancionada por la ley.

Para la correcta eliminación del producto, consulte la normativa local de su país.

• REEE - Informação para os utilizadores

O símbolo do contêntor barrado com uma cruz indica que o produto em fim de vida deve ser recolhido separadamente de outros resíduos e enviado para centros de recolha autorizados, em conformidade com as disposições da legislação nacional dos países da UE que aplicam a Diretiva REEE. O objetivo é prevenir efeitos negativos no meio ambiente e na saúde humana, garantindo a gestão correta do produto como resíduo, evitando assim uma eliminação abusiva punível por lei.

Para uma gestão correta do produto, consulte os regulamentos locais do seu país.

• ΑΗΗΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες

Το σύμβολο του διαγραφμένου κάδου υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από άλλα αποβλήτα και να αποστέλλεται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής, σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας των χωρών της ΕΕ που εφαρμόζουν την Οδηγία ΑΗΗΕ. Στόχος είναι η πρόληψη των αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, διασφαλίζοντας τη σωστή διαχείριση των αποβλήτων του προϊόντος, αποφεύγοντας συνεπώς την εσφαλμένη διάθεση που τιμωρείται από τον νόμο.

Για τη σωστή διαχείριση του προϊόντος, ανατρέξτε στις τοπικές διατάξεις που προβλέπονται στη χώρα σας.

• مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - معلومات للمستخدمين

يشير رمز الحاوية المشطوب إلى أنه يجب جمع المنتج في نهاية عمره بشكل منفصل عن النفايات الأخرى وإرساله إلى مراكز التجميع المعتمدة، بما يتوافق مع أحكام القوانين الوطنية لدول الاتحاد الأوروبي التي تطلب توجيهات مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE). والهدف من ذلك هو منع الآثار السلبية على البيئة وعلى صحة الإنسان، مع ضمان الإدارة الصحيحة للمنتج كفضائيات، وبالتالي تجنب التخلص التسعي الذي يعاقب عليه القانون. لإدارة المنتج بشكل صحيح، يرجى التحقق من الأحكام المحلية المنصوص عليها في بلدك.

K40617.01

Dettagli dispositivo e configurazione scaricabili in PDF
dalla scheda prodotto su www.vimar.com



Device details, configuration can be downloaded in PDF
format from the product data sheet on www.vimar.com



Détails du dispositif et configuration à télécharger
au format PDF à partir de la fiche produit sur
www.vimar.com



Download der Gerätedetails und Konfiguration als PDF
vom Produktdatenblatt auf www.vimar.com Verfügbar



Detalles dispositivo e configuración descargables en
PDF desde la ficha del producto en www.vimar.com



Detalhes do dispositivo e configuração disponíveis
para download em PDF a partir da ficha de produto em
www.vimar.com



Λεπτομερείες σχετικά με τον μηχανισμό και
διαμορφωση είναι διαθέσιμες για λήψη σε PDF από το
δελτίο προϊόντος στη διεύθυνση www.vimar.com



يمكن تنزيل تفاصيل وشرح الجهاز على شكل ملف بي دي أف من ورقة بيانات
المنتج على الموقع www.vimar.com





49402105C0 00 2609



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com